

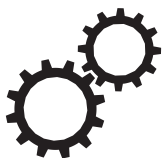
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

2. RÉSZ

► Cool-Trailer HGK / fagyasztó doboz TK

5300 - 5500 SOROZAT

HU



Humbaur GmbH
Mercedesring 1
86368 Gersthofen Németország

Tel.+ 49 821 24929-0 | info@humbaur.com
Fax:+ 49 821 249-100 | www.humbaur.com

Pótkocsi adatok:

Az első engedélyezés időpontja _____

Teljes súly _____

Hasznos teher _____

Tulajdonos 1

A z Ö n n e v e _____

Címe (innen - oda) _____

Dátum (től -ig) _____

Tulajdonos 2

Név _____

Cím _____

Dátum (dátum -tól -ig) _____

Tulajdonos 3

Név _____

Cím: _____

Időpont (-tól -ig) _____

Tartsa a vontatójárműben könnyen hozzáférhető helyen ezt a 2. részből álló speciális használati utasítást és az 1. részből álló általános használati utasítást! A pótkocsi eladásakor adja át a teljes dokumentációt az új tulajdonosnak.

Használati utasítás

2. RÉSZ

Ez a használati utasítás

"Cool-Trailer / fagyasztóláda - 2. rész a teljesen összeszerelt utánfutó felhasználójának szól.

A hűtőláda és a hozzá tartozó speciális tartozékok kezelésének részletes lépéseit ismertetjük.

További információkat tartalmaz a pótkocsi biztonságos üzemeltetéséhez, ápolásához/tisztításához, karbantartásához és hibaelhárításához.

1. RÉSZ

A gépkocsi-utánfutókra vonatkozó minden egyéb általános információért kérjük, olvassa el az "Autóprogram / 1. rész - Általános" című használati utasítást.

A pótkocsi vonatkozó használati utasítását (2. rész) letöltheti az internetről a **www.humbaur.com** weboldaltól a **Download - Operating instructions (Letöltés - Használati utasítás)** menüpont alatt.



További információkat a telepített alkatrészek műszaki dokumentációjából szerezzen be.

Az üzemeltető kötelezettségei

Csak akkor üzemeltesse a pótkocsit, ha az tökéletes állapotban van.



Gondoskodjon arról, hogy a pótkocsi minden életszakaszában betartsák az üzemeltetési utasításokat, és hogy az előírt egyéni védőfelszereléseket viseljék.

Biztosítani kell a szükséges üzemeltetési és segédanyagokat.

Biztosítani kell, hogy a nagy munkamagasságokhoz, pl. a hűtőberendezések működtetéséhez, hozzáférési segédeszközöket biztosítsanak.

Élelmiszerek szállítása esetén a HACCP-nek megfelelően rendszeresen tisztítsa meg a felépítmény belsejét.

Félévente ellenőriztesse a hűtőkonténert.

Index

A 3. oldaltól kezdődően a tárgymutatót használhatja az egyes témák kereséséhez.

1 Biztonság

- az 5. oldalról
- Biztonsági szempontból fontos információk
- Olvassa el ezt a fejezetet az első utazás előtt

2 Általános információk

- a 11. oldalról
- A modellek felsorolása / jellemzői
- A pótkocsi azonosításának részletei
- Különleges felszerelések / tartozékok

3 Művelet

- a 29. oldalról
- Biztonság a lakókocsiban való tartózkodás során
- Terheléselosztás / biztosíték
- Parkolás / parkolás / pótkocsik rögzítése
- A generátor működtetése

4 Alváz

- a 39. oldalról
- Alváz
- Támogató eszközök
- Felszállási segédeszközök

5 Szerkezet

- a 49. oldalról
- A hátsó panel portálajtók működése
- Rakományt biztosító alkatrész
- Hidegkamra berendezés

6 Elektromos rendszer

- a 67. oldalról
- Világítási rendszer
- Belső világítás
- Külső tápegység

7 Ellenőrzés, gondozás, karbantartás

- a 79. oldalról
- Az üzembiztonság fenntartása
- Szükséges tisztítás, ápolás
- Rendszeres karbantartás
- Eltávolítási utasítások

8 Útmutató a meghibásodásokhoz

- a 97. oldalról
- Önsegítés a hűtőrendszer meghibásodásához

9 Hűtőegység ellenőrzési tanúsítványa

- a 101. oldalról
- Féléves biztonsági ellenőrzés

A	
Adapter dugó	71
Légítársasági pálya	66
Általános információk	11
Trailer	
Működési anyagok ártalmatlanítása	94
park	30
Csúszásgátló kuplung (ASK)	40
ATP típusú lemez	37
Szerkezet	49
Védje a túlfutó vonóhorgot	31
Felszállási segédeszközök	
Műanyag elülső lépcsőfok	48
Lépcső az alváz alatt	47
Automatikus támasztókerék	40
B	
Művelet	
Szerkezet	49
A Alváz	39
Világítás	
kívül	68
a weboldalon belül	69
Rendeltetésszerű használat	6
Művelet	29
Működési anyagok	
Megszabadulni a	94
Tiszta padló	90
D	
Csöves tetőfedő membrán (opcionális)	59
Forgókaros zár	56
Espagnolette zár	52
E	
Elektromos rendszer	67
Hulladékártalmatlanítás	
Fáradt olaj / zsír	94
Elektromos és elektronikus hulladékok	94
Készülékek / veszélyes hulladékok	94

Pótkerék	31
F	
Vezetés csapatban	29
Alváz	39
Kibocsátott működési anyagok	93
G	
Biztonságos az elgurulás ellen	30
H	
Széklet	48
Állítható magasságú vonórúd (HV)	40
I	
Általános belső takarítás	89
Az ellenőrzés igazolása	
FlexBox szolgáltatási füzet	81
Szervízfüzet hűtőegység	81
Karbantartás	80
K	
Fejezet	
Általános információk	11
Működési struktúra	49
Az alváz működése	39
Művelet	29
Elektromos rendszer	67
Ellenőrzési bizonyítványok	101
Vizsgálat	79
Útmutató a meghibásodásokhoz	97
Biztonság	5
Kapcsolatfelvétel	
Cím Humbaur GmbH	98
Humbaur Service Partner	98
Műszaki ügyfélszolgálat	98
Alkatrész-logisztika	98
Hűtőegység	
Művelet	74
Műszaki adatok	75
A hűtőegység működtetése	7

A hűtőegység működtetése	30
Hűtőkamra ajtók	55
Műanyag lépcső	48
L	
Belépés a rakodási területre	7
A rakomány rögzítése	
Formaillesztés	35
Force-fit	36
Fizikai alapok	33
Szervízfüzet a FlexBox felépítményhez	34
XL rakománybiztosítási tanúsítvány a DIN EN 12462 szabvány szerint ...	34
Rakománybiztosítás a dobozban	8
Lineáris lámpatest	86
Élelmiszerszállítás (HACCP)	
Fertőtlenítés	92
Alapvető tisztítás	91
Karbantartó takarítás	91
Fényforrások cseréje	86
Fénycsövek cseréje	86
Légkeringés	75
M	
Modell	
Cool-Trailer (Basic) Egytengelyes pótkocsi	13
Cool-Trailer (Basic) Tandem (alap)	14
Cool-Trailer (Profi) egytengelyes pótkocsi	15
Cool-Trailer (Profi) Tandem	16
Tandem hűtőláda / osztott felépítmény	27
Tandem hűtőláda / áramfejlesztő	25
Tandem hűtőszekrény HCU hűtőegységgel	26
Tandem fagyasztóláda	17
Tandem fagyasztóláda SENKO	24
N	
Hálózati csatlakozás hűtőegység	70
Vészhelyzeti kioldás	56
O	
Opcionális felszerelés	18

P

Ápolás / tisztítás	
Belső tisztítás az élelmiszer-szállításhoz (HACCP)	91
Fizikai alapok	
Súrlódási erő	33
Portál ajtók	
Espagnolette zár (Cool Trailer Basic)	50
nyitott	52
biztonságos	53
Lock	54
Tesztelés és gondozás	79

R

Kerekek / gumiabroncsok	41
Keréklökéscsillapító (100 km/h)	41
Útmutató a meghibásodásokhoz	97
Súrlódási egyútható párosítások	33
Tisztítás	
Belső tér / padló	90
A tok felülete	88
Hűtőegység	88
Élelmiszerszállítás (HACCP)	91
Áramfejlesztő	88

S

Biztonság	5
működés közben	30
Feszítőszíjak a kombi horgony rögzítő sínjén	64
A reteszelő rúd működtetése	60
Rúdrögzítő sín	65
Szabványos belső világítás	87
Kulcsszavak	3
Hibaelhárítás	
Hűtőegység	99
Áramfejlesztő	73
Aljzatok	73
A generátor működtetése	32

T

Teleszkópos forgattyútartók	
rögzített	44

forgatható	42
A teleszkópos zárógerenda működtetése	63
Hűtött áruk szállítása	7
Espagnolette zár	57
Lépés	47
Ajtótömítés	
Friss szolgáltatás Basic	12
Friss szolgáltatási szakember	12
Fagyasztó	12
Az ajtótömítések tisztítása/karbantartása	85
Ajtótartó	
Portál ajtók	53

U

Környezetszennyezés	
Mérgező anyagok	94
Kerékbillincsek	41

V

Viselkedés hiba esetén	98
Felhasználás	
Előre látható visszaélés	6

W

Karbantartás	
Forgókaros zár	84
Espagnolette zár	83
Izzócsere	87
Belső takarítás	89
Fényforrás váltás	86
Csapszegzár (oldalsó ajtó)	84
Ajtótömítések	85
Karbantartási időközök	
Egyszeri karbantartási munkák	82
Rendszeres karbantartási munkák	82
Karbantartási előírások	82

X

Az EN 12642 szabvány szerinti XL tanúsítvánnyal rendelkező szerkezet	8
--	---

Z

HACCP szerinti tanúsítás	37
--------------------------	----

Tartozékok	18
------------	----



1

Biztonság

Rendeltetésszerű használat

A hűtőládákat kifejezetten előhűtött hűtött áruk (élelmiszerek) szállítására tervezték.

- Szilárd rakomány szállítása egységként, csak megfelelő erő- és formabiztos rakományrögzítéssel.
- Fagyasztott áruk szállítása csak akkor, ha a szállítási lánc megszakítás nélkül működik.
- Áruk szállítására szánt hűvös pótkocsi, pl. italok, + 6 °C-os hűtési hőmérsékletig.
- Fagyasztóláda romlandó áruk, például élelmiszerek szállítására, amelyek hűtési hőmérséklete+ 10 °C és - 18 °C között van.
- A vonórúdra szerelt áramfejlesztő a hűtőegység működtetéséhez álló helyzetben.
- Az UVV-előírásoknak és az alacsonyfeszültségű irányelveknek megfelelően a hűtőegységet kb. 24 órával az előhűtött hűtött áruk 230 V-os feltöltése előtt álló üzemmódban kell bekapcsolni.
- Egyéb áruk szállítása (az élelmiszereken kívül) vagy különböző élelmiszerek (árak) egyidejű szállítása csak akkor megengedett, ha a különböző termékeket szigorúan elkülönítik egymástól.
- A hűtőegység félévenkénti ellenőrzése szakszemélyzet által, igazolással.

Előre látható visszaélés

Az előírt szállítási célú felhasználáson túli bármilyen felhasználás helytelennek minősül.

- Személyek / élő állatok a belső térben az utazás során.
- Vezetés nyitott ajtókkal/ajtókkal.
- A pótkocsi manőverezése a támaszok leengedésével.
- Nem előhűtött áruk szállítása nem előhűtött hűtőládában.
- Teljesen megrakott pótkocsi a levegő keringéséhez szükséges távolság megtartása nélkül.
- Emberek/élő állatok bezárása a csomagtartóba.
- A hűtőegység gyártójának üzemeltetési/karbantartási/ápolási utasításainak be nem tartása.
- A hűtőegység / áramfejlesztő működtetése utazás közben.
- A hűtött áruk szállítására vonatkozó tisztítási előírások be nem tartása, különösen a csomagolatlan hűtött áruk esetében.
- Különböző termékek szállítása egymástól való elkülönítés nélkül.
- Rakott, hűtött áruk szállítása megfelelő rakománybiztosítás nélkül.
- Csomagolatlan hűtött áruk szállítása az ATP-nek megfelelően, de érvényes ATP-bizonyítvány és a hűtőláda címkézése nélkül.
- A rakodási műveletek közötti tisztítási utasítások be nem tartása.

Alapvető biztonsági utasítások



A tetőre/felépítményre felmászni általában tilos!

Az üzemeltető teljes felelősséget vállal a szabályok be nem tartása esetén.

A hűtőkocsikat kizárólag élelmiszerek szállítására kell fenntartani, ha fennáll a szennyeződés veszélye.

VIGYÁZAT



Alacsony beépítési magasság
Beütheti a fejét, amikor a rakodótérre lép - ütközésveszély!
▶ Óvatosan lépjen fel a rakodótérre - ne ugorjon fel vagy le -, és győződjön meg arról, hogy van-e függő fejtér.

FIGYELMEZTETÉS



Fulladásveszély az összeszerelés során!
Egy zárt dobozos testben oxigénhiány miatt megfulladhat!
▶ Az ajtók/szárnyak becsukása előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e emberek a doboztestben.

FIGYELMEZTETÉS



Mérgezésveszély a kipufogógázok miatt a testben (raktérben)
A kipufogógázok bejuthatnak a raktérbe, és megmérgezik az ott tartózkodókat.
▶ Győződjön meg arról, hogy a nyílások (ajtók, ajtószárnyak) zárva vannak, amikor a vontatóegység gyújtása be van kapcsolva.
generátor zárva van.

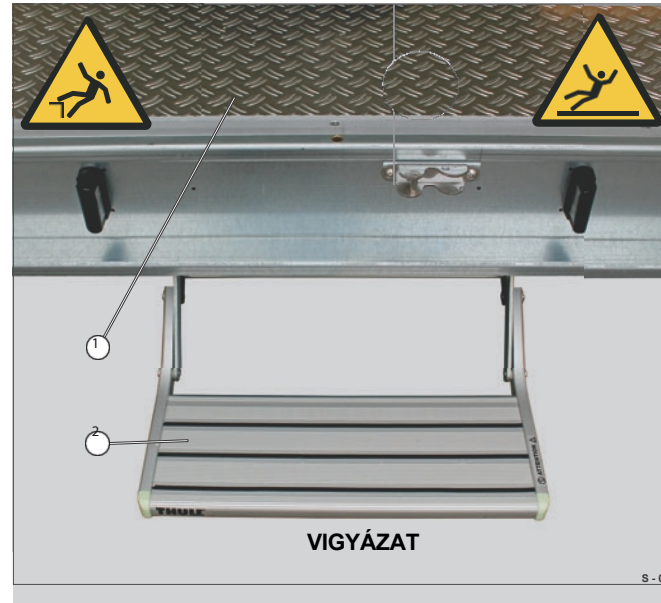
A hűtőegység működtetése



- Szükség esetén a hűtőegység működtetéséhez használjon stabil feljutási lehetőséget, pl. létrát, zsámolyt.
- Szükség esetén használjon a pótkocsihoz tartósan rögzített mászási segédesszközöket, pl. lépcsőt, összecukható lépcsőt.

- Ha lehetséges, a hűtőegységet a padlóról üzemeltesse.

Belépés a rakodási területre



Csúszós, jeges rakodóhely!

Megcsúszhat, amikor fel- vagy leszáll, vagy a rakodótéren sétál - esésveszély!



- használat.
- Mielőtt belépne a belső karosszériába, ellenőrizze a rakodótér jeges foltjait - szükség esetén előzetesen tisztítsa meg.
- Legyen különösen óvatos, amikor rakományokkal száll fel/le a járműre.

- A hűtőláda üzemeltetése előtt ellenőrizze az UVV-előírások betartását - ha szükséges, szereltesse fel egy lépcsőt.

Előhűtött áruk szállítása



FIGYELMEZTETÉS

Hűtött vagy rakodótér-fűtéssel ellátott felépítmények nem megfelelő kezelése
Az emberek súlyosan megsérülhetnek!



- A készülék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a hűtőegység vagy a rakodótér-fűtés használati utasítását.
- A hűtőegység kezelőpaneljének eléréséhez használja a mellékelt hozzáférési segédesszközöket.



- Viseljen védőkesztyűt, amikor a lehűlt testben dolgozik, hogy elkerülje a fagyási sérüléseket a kezén, amikor a hideg részekhez ér.



- A hűtött test belsejében végzett munka közben viseljen meleg ruházatot.
- Viseljen védőruházatot, ha hosszabb ideig tartózkodik a hideg területen, illetve -5 °C alatti hőmérsékleten.



- A szerkezet csúszásmentes padlóburkolattal rendelkezik. Viseljen biztonsági cipőt, és óvatosan mozogjon, különösen, ha a padló jeges.



- Mielőtt bezárná a portálajtókat, ellenőrizze, hogy nincsenek-e emberek a testben.

MEGJEGYZÉS

A hőmérséklet-szabályozott szállítások nem megfelelő végrehajtása

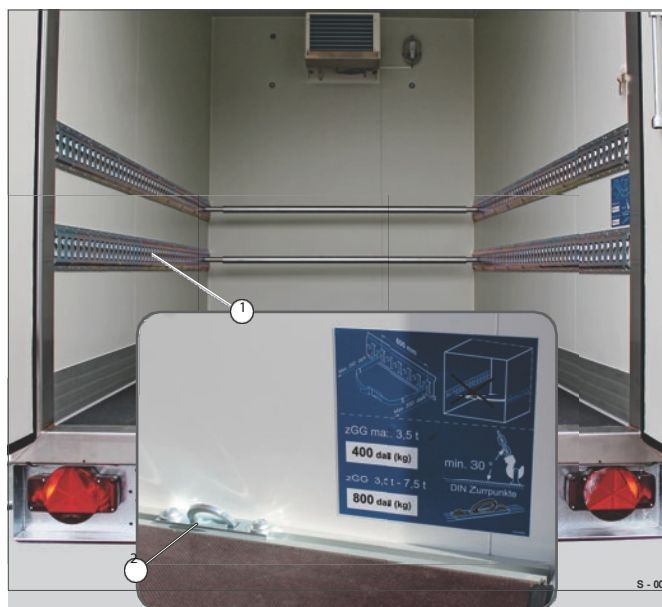
A test és a rakomány sérülésének veszélye.

- ▶ Betöltéskor győződjön meg arról, hogy a hűtő- vagy fűtőlevegő áramlása biztosított.
- ▶ A befűtőlevegő elvezetésénél ügyeljen arra, hogy a terhelés ne legyen a légáramlás területére halmazva+ gradige Kühlung.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a légszatóma keresztmetszete ne csökkenjen a hűtőkarosszériáknál vagy a raktérűtéssel rendelkező karosszériáknál, pl. túlzott terhelés miatt.
- ▶ A párácsapódás megelőzése érdekében - ha a dobozos furgont hosszabb ideig nem használja - nyissa ki a portálajtókat vagy a szellőzőnyílásokat.
- ▶ Tartsa tisztán a felépítmény belsejét, hogy megakadályozza a baktériumok kialakulását.
- ▶ Csak engedélyezett tisztítószereket használjon.

Fontos információk a hűtött áruk szállítására vonatkozóan

- ▶ A hűtőládát csak a teljes belmagasság kb. 2/3-ának megfelelő magasságig tölts be, és tartson legalább 70 mm távolságot a belső falaktól a megfelelő légáramlás biztosítása érdekében.
- ▶ Csak olyan árut rakodjon a pótkocsira, amelyet már előzetesen az előírt vagy szükséges hőmérsékletre hűtöttek.
- ▶ A hűtőegységet kb. 24 órával a berakodás előtt indítsa be, hogy az előre beállított hőmérsékletet elérje.
- ▶ Ha lehetséges, a hűtött pótkocsit a közvetlen napfénytől való védelem érdekében helyezze árnyékba.

Rakomány rögzítése a doboztestben



3. ábra Rakományrögzítő elemek (opcionális)

- 1 Rögzítősínek (különböző kivitelben)
- 2 Pórárszemek, állítható



Az üzemeltető/szállító/vezető felelős a rakomány rögzítéséért, hogy az ne csúszhasson el!

Szükség esetén az üzemeltetőnek / feladónak / járművezetőnek a szállítás előtt meg kell győződnie a biztonságos, pozitív illeszkedésről, és szükség esetén további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtania.



FIGYELMEZTETÉS

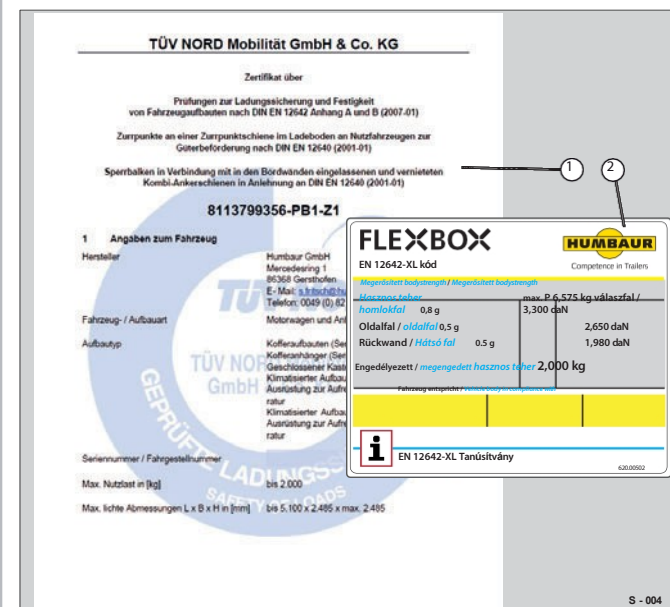
Nem biztosított rakomány!

A rakományt az utazás során előre-hátra lehet vetni.

A pótkocsi elkezdhet billegni - balesetveszély!

- ▶ Indulás előtt ellenőrizze, hogy a rakomány rögzítve van-e, és erősen rögzítve van-e.
- ▶ Szükség esetén utólagosan szerelje fel a rögzítési pontokat.

Az EN 12642 szabvány szerinti XL tanúsítvánnyal rendelkező test



Ábra 4 Teherbiztosítási tanúsítvány XL karosszéria szilárdsága

- 1 Tanúsítvány (TÜV Nord)
- 2 Matricák a testen



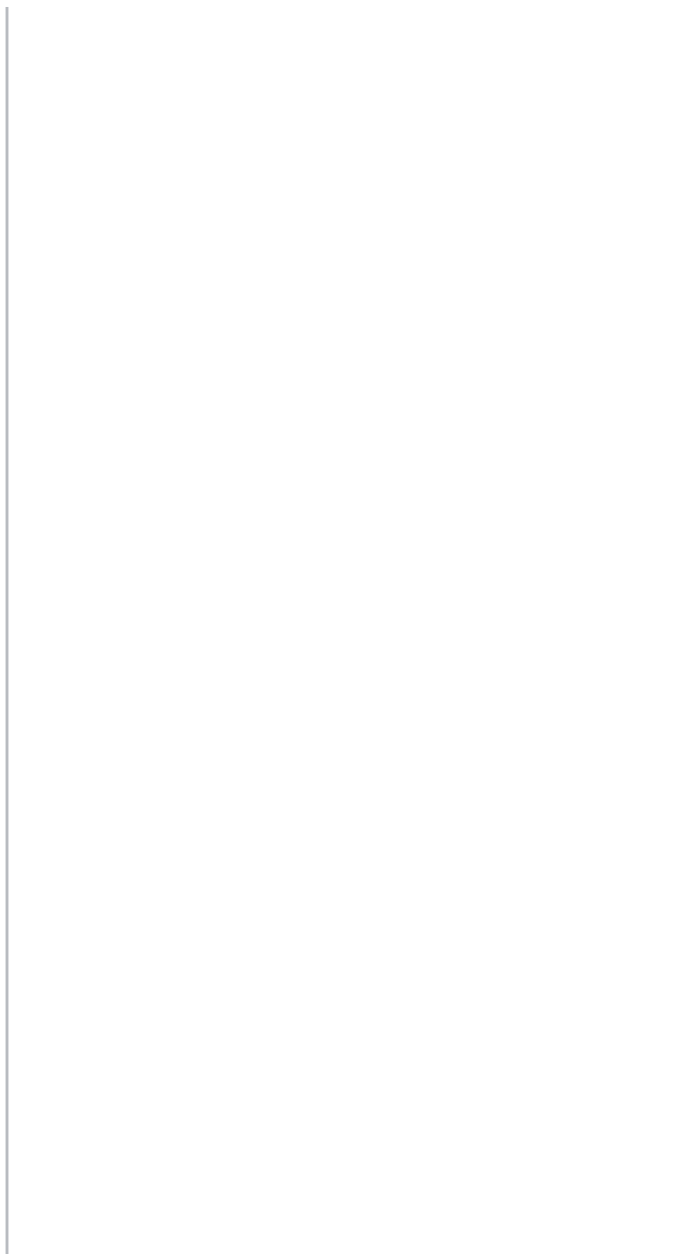
A következő feltételeknek kell teljesülniük pl. az XL tanúsítvánnyal rendelkező testtel történő italszállítás esetén!

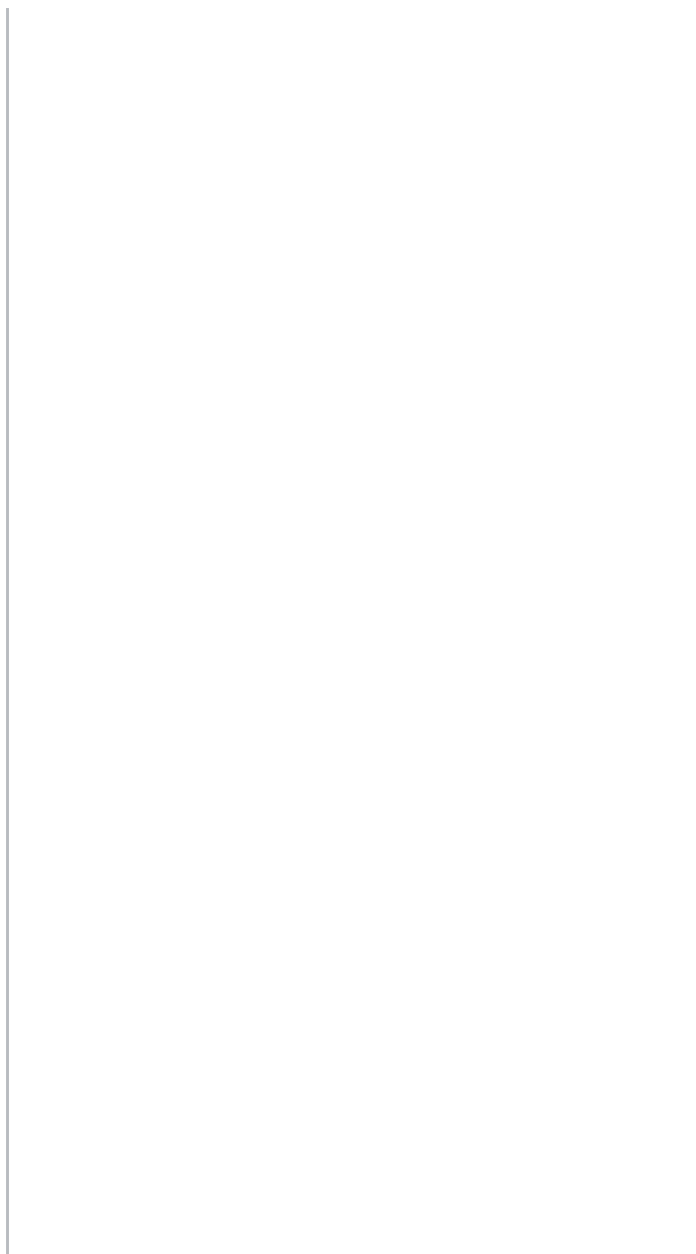
Az XL vonatkozó információk / feltételek

- Csúszási súrlódási együttható a padló / terhelés között > 0,3
- Formába illesztett terhelés a haladási irányban / keresztben a haladási irányhoz képest
- Távolság terhelés / hátsó fal < 150 mm

A terhelés részletei

- Darabos áruk méretstabil / billenésálló
- Raklapozott áruk méretstabil / billenésálló
- Italok formába illesztett rakodásban, a menetirányra keresztben, egyrétegű szállításban
- Szállítás a VDI 2700-12 és a VLB Handblatt szerint







2

Általános információk

Friss szolgáltatás (hűvös) Alap (+ 6 °C)



1. ábra Cool-Trailer alapszerkezet

- 30 mm vastag PurFerro szendvicspanelből készült
- Dupla ajakos tömítés portálajtókhoz

Friss szolgáltatás (Cool) Profi (+ 6 °C)



2. ábra Cool-Trailer Profi felépítése

- 60 mm vastag PurFerro szendvicspanelekből készült
- 4-szeres ajaktömítés portálajtókhoz

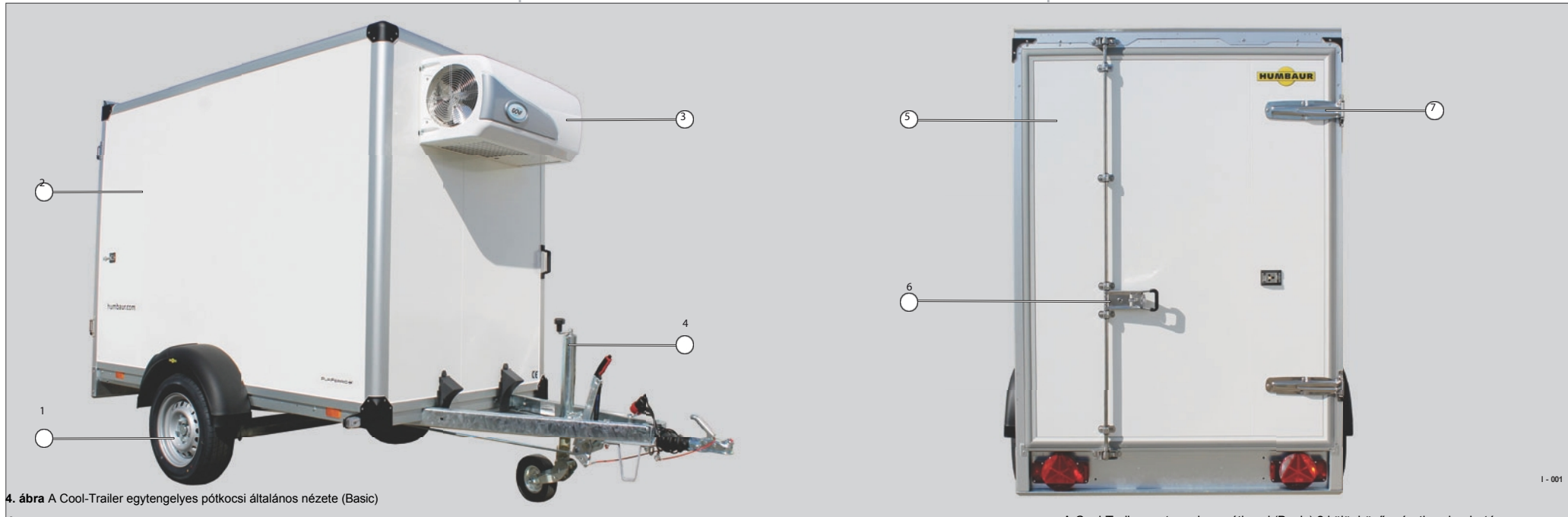
Mélyhűtő (-18 °C)



3. ábra Fagyasztó kialakítása

- 80 mm vastag PurFerro szendvicspanelekből készült
- 5-szörös ajaktömítés portálajtókhoz

Cool-Trailer egytengelyes pótkocsi (Basic)



4. ábra A Cool-Trailer egytengelyes pótkocsi általános nézete (Basic)

- 1 Egytengelyes pótkocsi
- 2 PurFerro szendvicspanelek
- 3 Hűtőegység
- 4 Támasztó kerék
- 5 Hátsó portálajtó, egyszárnyú
- 6 Espagnolette zár
- 7 Csuklópántok (rozsdamentes acél)

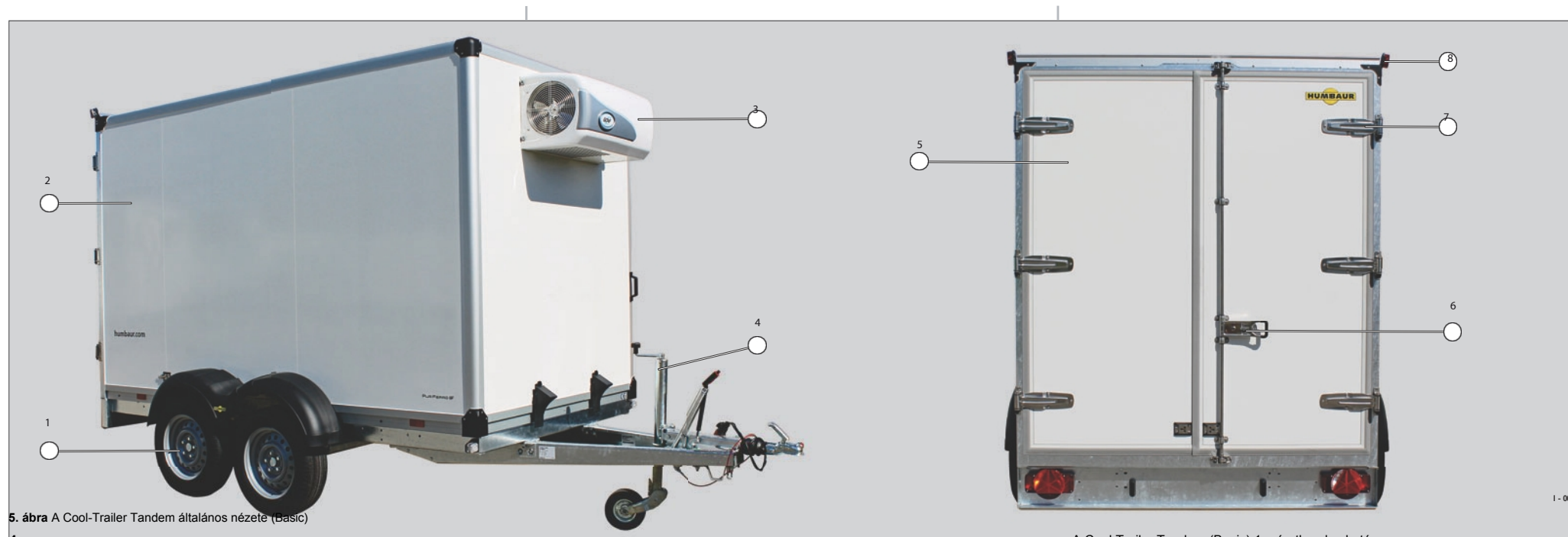
Alapfelszereltség

- Támasztó kerék a V-vonórúdra
- egyszárnyú hátsó portálajtó, espagnolette ajtóval
Zár és zsanérok rozsdamentes acélból
- PurFerro szendvicspanelek (30 mm vastagságban) acéllal
Top coat fehér színben
- 18 mm-es padlólemez (többrétegű fa)
- Hűtőegység (Fab. GOVI, 1600N)
- Belső világítás

A Cool-Trailer egytengelyes pótkocsi (Basic) 2 különböző méretben kapható.

Modell	GG max. (kg)	Hasznos teher (kg)
HK 132614-18PF30 Basic	1300	765
HK 152614-18PF30 Basic	1500	965

Cool-Trailer Tandem (alap)



5. ábra A Cool-Trailer Tandem általános nézete (Basic)

- 1 Tandem tengely
- 2 PurFerro szendvicspanelek
- 3 Hűtőegység
- 4 Támasztó kerék
- 5 Hátsó portálajtó, kétszárnyú
- 6 Espagnolette zár
- 7 Csuklópántok (rozsdamentes acél)
- 8 Jelzőfények

Alapfelszereltség

- Támasztó kerék a V-vonórúdra
- Kétszárnyú hátsó portálajtó eszpagnolettel
Zár és zsanérok rozsdamentes acélból
- PurFerro szendvicspanelek (30 mm vastagságban) acéllal
Felső réteg fehér színben
- 18 mm-es padlólemez (többrétegű fa)
- Hűtőegység (Fab. GOVI, 1600N)
- Hátsó oldalsó jelzőlámpák
- Belső világítás

A Cool-Trailer Tandem (Basic) 1 méretben kapható.

Modell	GG max. (kg)	Hasznos teher (kg)
HK 253218-20PF30 Basic	2500	1600

Cool-Trailer egytengelyes pótkocsi (professzionális)



Modell	GG max. (kg)	Hasznos teher (kg)
HGK 132716-21PF60 Professional	1300	510

Cool-Trailer Tandem (Professional)



7. ábra A Cool-Trailer Tandem általános nézete (professzionális)

- 1 Tandem tengely
- 2 PurFerro szendvicspanelek
- 3 Hűtőegység
- 4 Teleszkópos forgattyútartók, elől+ hátul
- 5 Hátsó portális hűtőszekrény ajtó, kétszárnyú
- 6 Forgókaros zár vérszkioldással belülről
- 7 Csuklópántok (rozsdamentes acél)
- 8 Kopásvédő csík
- 9 Csúszásgátló bevonattal ellátott alaplemez

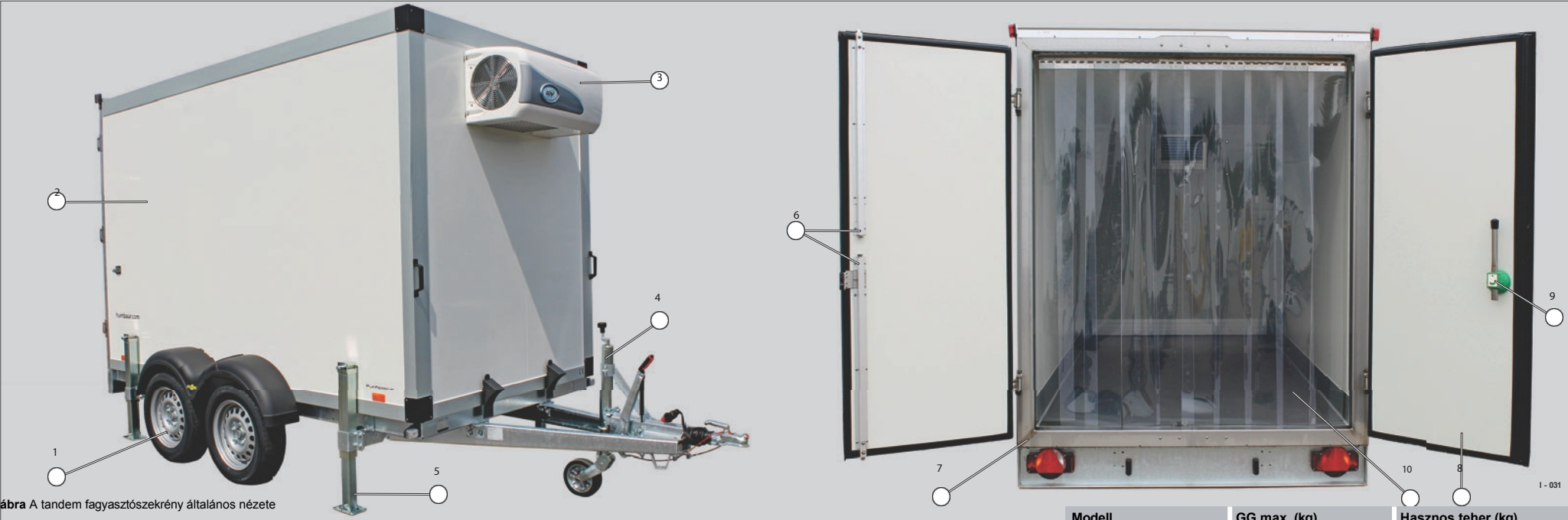
Alapfelszereltség

- Támasztó kerék a V-vonórúdra
- Dupla szárnyú, hátsó portális hűtőszekrény ajtó karos zárral és rozsdamentes acél zsanérokkal
- PurFerro szendvicspanelek (60 mm vastagságban) acéllal Felső réteg fehér színben
- Szigetelt alaplemez 65 mm vastag csúszásgátló bevonattal
- Hűtőegység (Fab. GOVI, 1600N)
- Belső világítás
- Oldalsó és elülső kopásvédő (150 mm magas) alumíniumlemezből
- 4 teleszkópos, forgatható kurblis támasz

A Cool Trailer Tandem (Profi) 7 méretben kapható.

Modell	GG max. (kg)	Hasznos teher (kg)
HGK 253218-21PF60 Professional	2500	1463
HGK 303218-21PF60 Professional	3000	1963
HGK 253718-21PF60 Professional	2500	1385
HGK 303718-21PF60 Professional	3000	1885
HGK 254218-21PF60 Professional	2500	1305
HGK 304218-21PF60 Professional	3000	1805
HGK 354218-21PF60 Professional	3500	2262

Tandem fagyasztóláda



Ábra A tandem fagyasztószekrény általános nézete

- 1 Tandem tengely
- 2 PurFerro szendvicspanelek
- 3 Hűtőegység
- 4 Támasztó kerék merevítővel, megerősített
- 5 Teleszkópos forgattyútartók, elől+ hátul fix (opcionális)
- 6 Erdőrúd felfelé+ lefelé
- 7 Portálkeret (rozsdamentes acél)
- 8 Hátsó portál hűtőszekrény ajtaja, kétszárnyú
- 9 Forgókaros zár vészkioldással belülről
- 10 Hidegfűggöny (opcionális)

Alapfelszereltség

- Támasztó kerék a V-vonórúdra
- Dupla szárnyú, hátsó portális hűtőszekrény ajtó karos zárral és rozsdamentes acél zsanérokkal
- PurFerro szendvicspanelek (80 mm vastag) acéllal
Felső réteg fehér színben
- 85 mm vastag szigetelt alaplemez csúszásgátló bevonattal
- Hűtőegység (Fab. GOVI, 2000P)
- Belső világítás
- Oldalsó és elülső kopásvédő (150 mm magas) alumíniumlemezről
-

A tandem fagyasztó 4 méretben kapható.

Modell	GG max. (kg)	Hasznos teher (kg)
TK 253218- 24 PF80	2500	1389
TK 253718- 24 PF80	2500	1288
TK 254218- 24 PF80	2500	1185
TK 304218- 24 PF80	3000	1685

Csúszó támaszok



9. ábra Tolótámaszok (2 db), hátulról

A vonórúdra szerelt áramfejlesztő



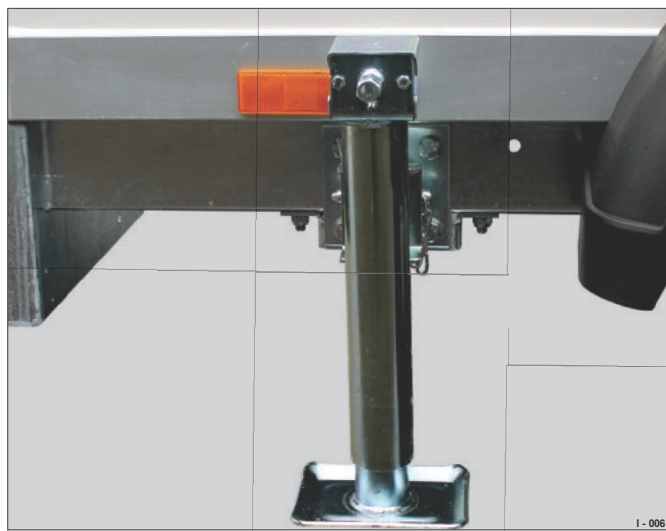
11. ábra Honda EC 3600 / 3,6 kVA áramfejlesztő puha burkolattal

Adapterkábel a hűtőegységhez



13. ábra Adapterkábel, 2,5 m hosszú

Teleszkópos forgattyútartók



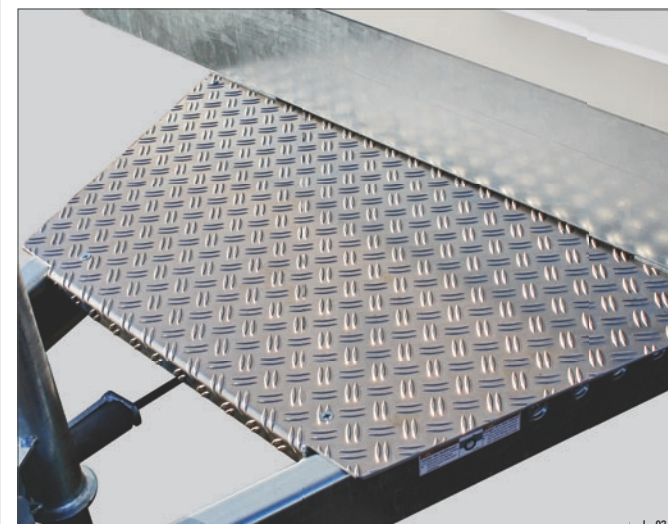
10. ábra Teleszkópos forgattyútartók (2 db)

Hidegfüggöny TK / HGK számára



12. ábra A hűtési veszteség csökkentése

Futófelület



14. ábra a vonórúdra

TK csöves tetőfedő membrán



15. ábra kb. 3000 mm hosszú, megerősített tetővel együtt.

Pótkeréktartó



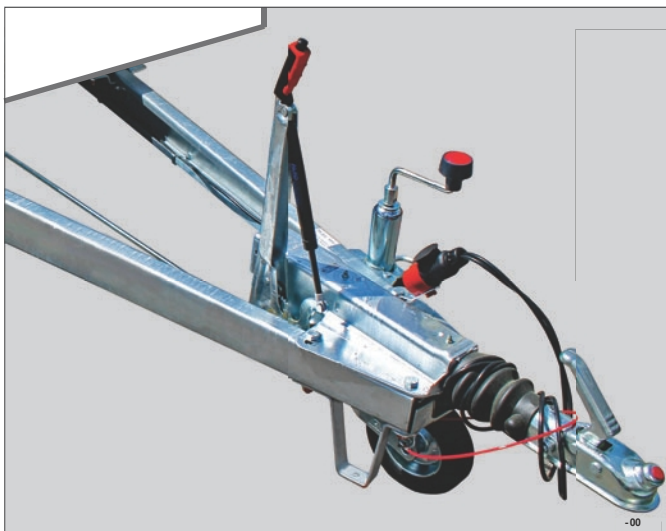
17. ábra Pótkerék az e-keréktartóval, előlő oldalon

AluGrip padló



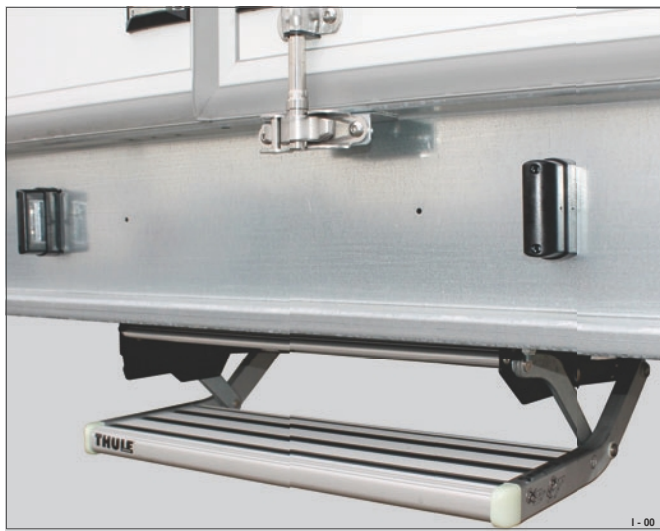
19. ábra fapadló helyett, alumínium kopásgátlóval

Hosszú vonórúd



16. ábra pl. e-kerékpár vonórúdra történő rögzítéséhez

Lépés



18. ábra Az oldalsó ajtó hátuljára vagy oldalára szerelve

Szigetelt alaplemez alumínium súrolólemezzel



20. ábra 65 mm-es alaplemez csúszásgátló bevonattal

Rögzítési pontok (Cool Trailer Basic)



21. ábra 4 darab oldalanként a padlósínbe integrálva

Hasított karcsú rúd



22. ábra Szendvicsfalra csavarozva

Süllyesztett hornyolt rögzítősin (kombi)



23. ábra A szendvicsfalba süllyesztve

Kerek lyukú sín



24. ábra Szendvicsfalra csavarozva

Rúdrögzítő sín



25. ábra Szendvicsfalra csavarozva

Légítársasági pálya



26. ábra Szendvicsfalra csavarozva

Lineáris lámpatest



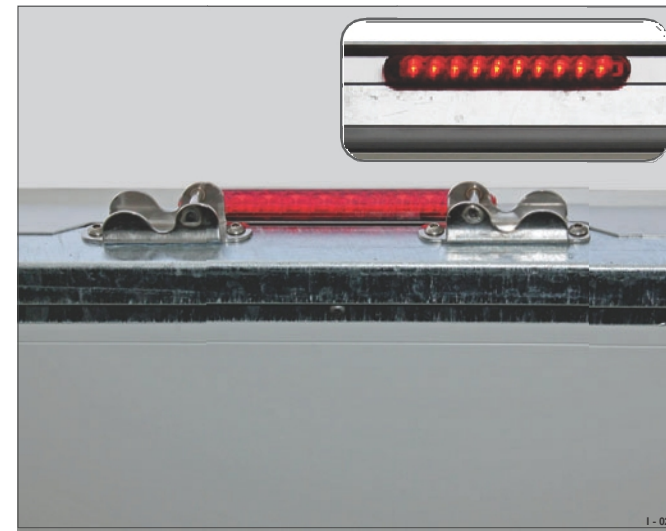
27. ábra 230 V-os lineáris lámpatest közepén felül

Oldalsó ajtó



29. ábra peremmel és eszpagnolette zárral

3. féklámpa LED



31. ábra a portálkeret közepén

Kiegészítő LED belső világítás



28. ábra 12 V-os LED-es lámpa kapcsolóval

Dupla zsanéros ajtók Cool Basic egytengelyes pótkocsihoz



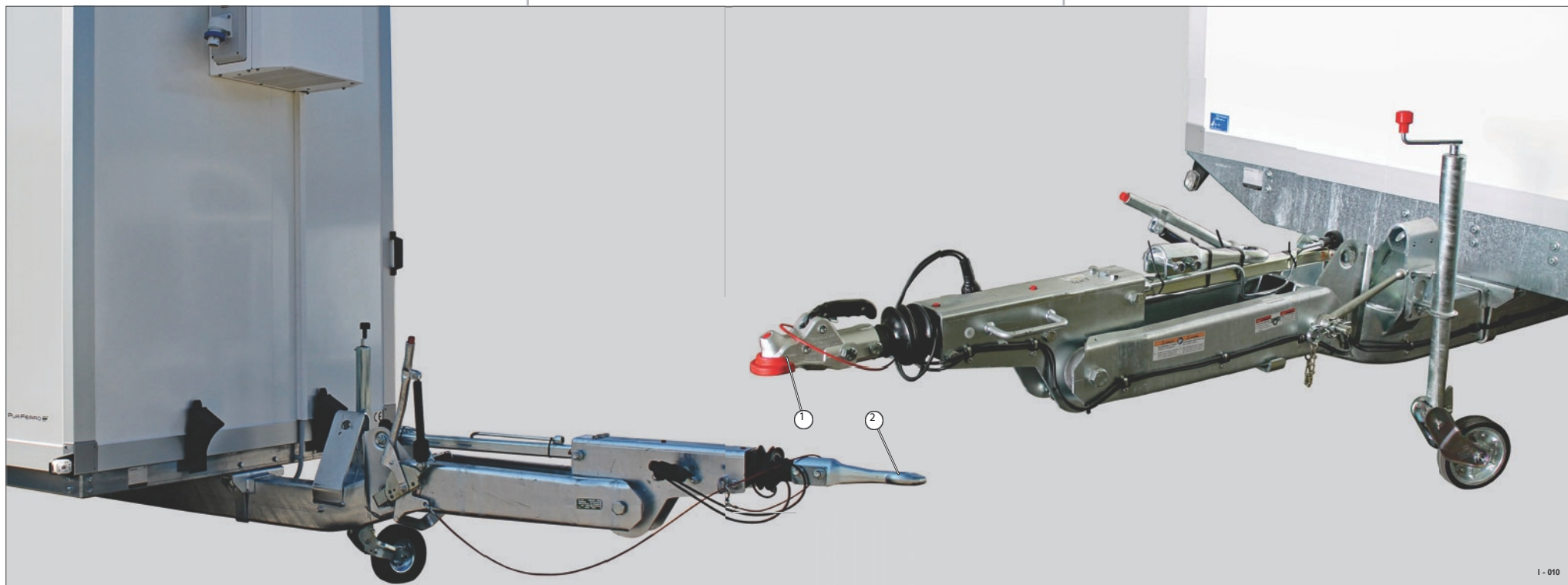
30. ábra egyszárnyú csuklós ajtó helyett

Keréklökéscsillapító (100 km/h)



32. ábra 100 km/h megerősítéssel / anélkül

Állítható magasságú vonórúd



33. ábra HV vonórúd a V-vonórúd helyett

- 1 Gömbfej csatlakozó
- 2 DIN vonószer

Rögzített teleszkópos kurbli tartók



34. ábra Hűtőszekrény / fagyasztó 4 stabil teleszkópos kurbli tartóval

- 1 Teleszkópos első forgattyútartó
- 2 Teleszkópos hátsó forgattyútartó
- 3 6kt csatlakozással ellátott forgattyú

A robusztus teleszkópos forgattyútartók az alváz alatti folyamatos összeköttetésen vannak felszerelve.

A vontató járműről való lecsatlakozás után a pótkocsi stabilan leparkolható a 4 támaszon, és a terhelés levételéhez a kerekek enyhén megemelhetők, ha tartósan terheléssel parkol.

SENKO tandem fagyasztóláda



35. ábra Tandem fagyasztószekrény SENKO-ként

- 1 Tandemtengelyes, leengedhető
- 2 PurFerro szendvicspanelek
- 3 Hűtőegység
- 4 Támasztó kerék merevítővel, megerősített
- 5 Teleszkópos forgattyútartók, elől+ hátul fix (opcionális)
- 6 Hátsó portális hűtőszekrény ajtó, kétszárnyú
- 7 Forgókaros zár vészkioldással belülről
- 8 Alváz műanyag tartókkal

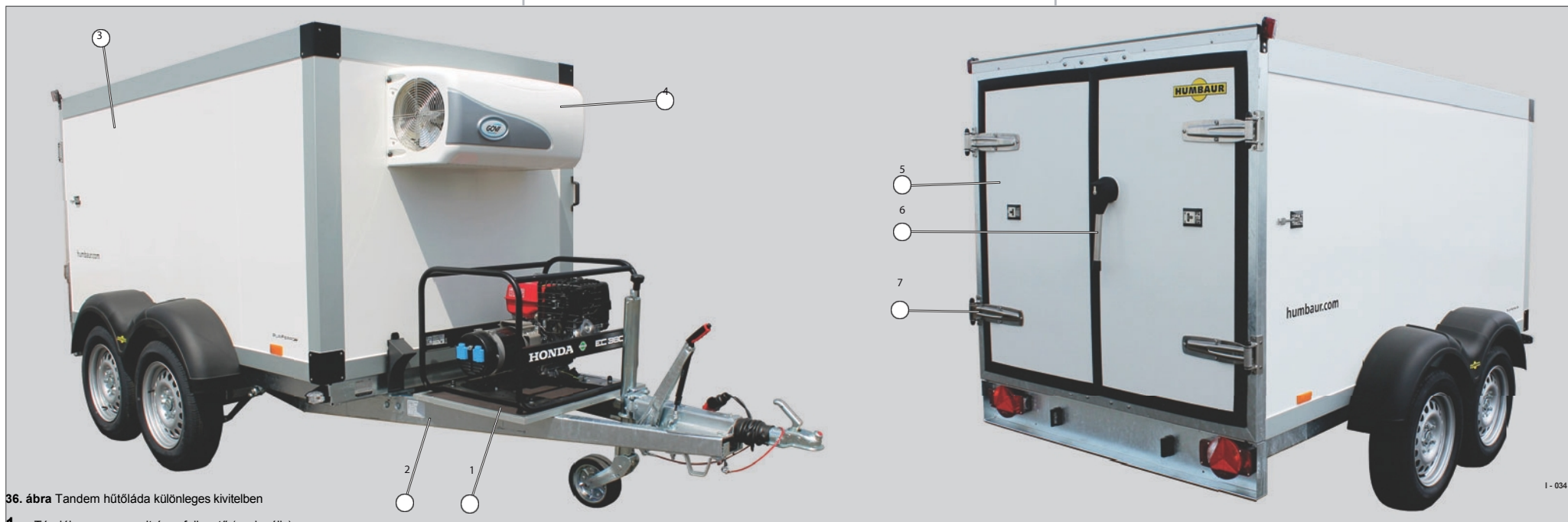
Alapfelszereltség

- Támasztó kerék a V-vonórúdra
- Dupla szárnyú, hátsó portális hűtőszekrény ajtó karos zárral és rozsdamentes acél zsanérokkal
- PurFerro szendvicspanelek (80 mm vastagságban) acéllal Felső réteg fehér színben
- 85 mm vastag szigetelt alaplemez csúszásgátló bevonattal
- Hűtőegység (Fab. GOVI, 2000P)
- Belső világítás
- Oldalsó és elülső kopásvédő (150 mm magas) alumíniumlemezből
- Elektrohidraulikus szivattyú a vonórúdnál

Modell	GG max. (kg)	Hasznos teher (kg)
--------	--------------	--------------------

TK 252916-Senko SRA	2500	550
---------------------	------	-----

Tandem hűtőszekrény áramfejlesztővel



36. ábra Tandem hűtőláda különleges kivitelben

- 1 Tárolólemezre szerelt áramfejlesztő (opcionális)
 2 Hosszú vonórúd
 3 PurFerro szendvicspanelek
 4 Hűtőegység
 5 Hátsó portál hűtőszekrény ajtaja, kétszárnyú
 6 Forgókaros zár vészkioldással belülről
 7 Rozsdamentes acél zsanérok

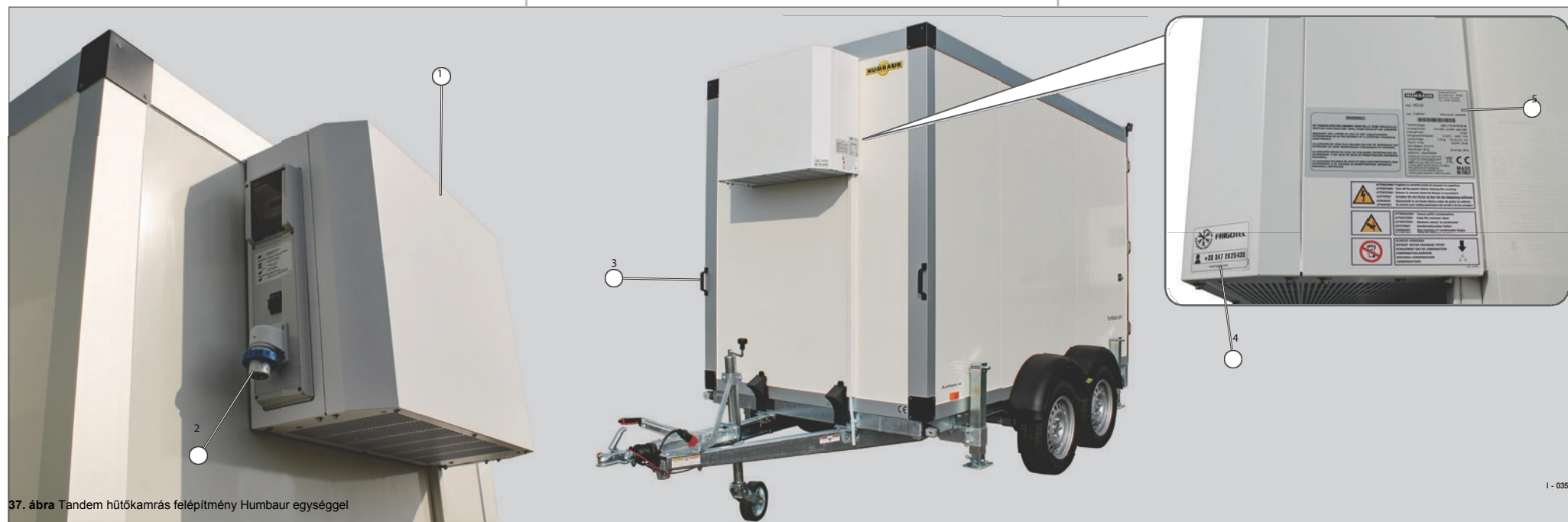
A tok magassága testre szabható, pl. 1400 mm.

Alapfelszereltség

- Támasztó kerék a V-vonórúdra
- Dupla szárnyú, hátsó portális hűtőszekrény ajtó karos zárral és rozsdamentes acél zsanérok
- PurFerro szendvicspanelek (60 mm vastagságban) acélal Felső réteg fehér színben
- Szigetelt alaplemez 65 mm vastag csúszásgátló bevonattal
- Hűtőegység (GOVI gyártmányú, 1600N vagy 2000N)
- Belső világítás
- Oldalsó és elülső kopásvédő (150 mm magas) alumíniumlemezről

Modell	GG max. (kg)	Hasznos teher (kg)
HGK 202716- 21 PF60	2000	1097

Tandem hűtődoboz HCU hűtőegységgel



37. ábra Tandem hűtőkamrás felépítmény Humbaur egységgel

- 1 Hűtőegység (HCU friss szervizegység)
- 2 A tápcsatlakozás a menetiránynak megfelelően jobbra található
- 3 Kiegészítő manőverező fogantyú
- 4 Kapcsolattartó személy (FRIGOTEL) a hűtőegységhez
- 5 Gyártói tábla a műszaki adatokkal

Az ügyfél kérésére a GOVI hűtőegység helyett Humbaur HCU egység is beépíthető.

Alapfelszereltség

- Támasztó kerék a V-vonórúdra
- Dupla szárnyú, hátsó portális hűtőszekrény ajtó karos zárral és rozsdamentes acél zsanérokkal
- PurFerro szendvicspanel (60 mm vastagságban) acéllal
Felső réteg fehér színben
- Szigetelt alaplemez 65 mm vastag csúszásgátló bevonattal
- Hűtőegység (Humbaur HCU 1/2/3)
- Belső világítás
- Oldalsó és elülső kopásvédő (150 mm magas) alumíniumlemezből

Modell	GG max. (kg)	Hasznos teher (kg)
HGK 253218- 21 PF60	2500	1398

Tandem hűtőláda osztott karosszériával



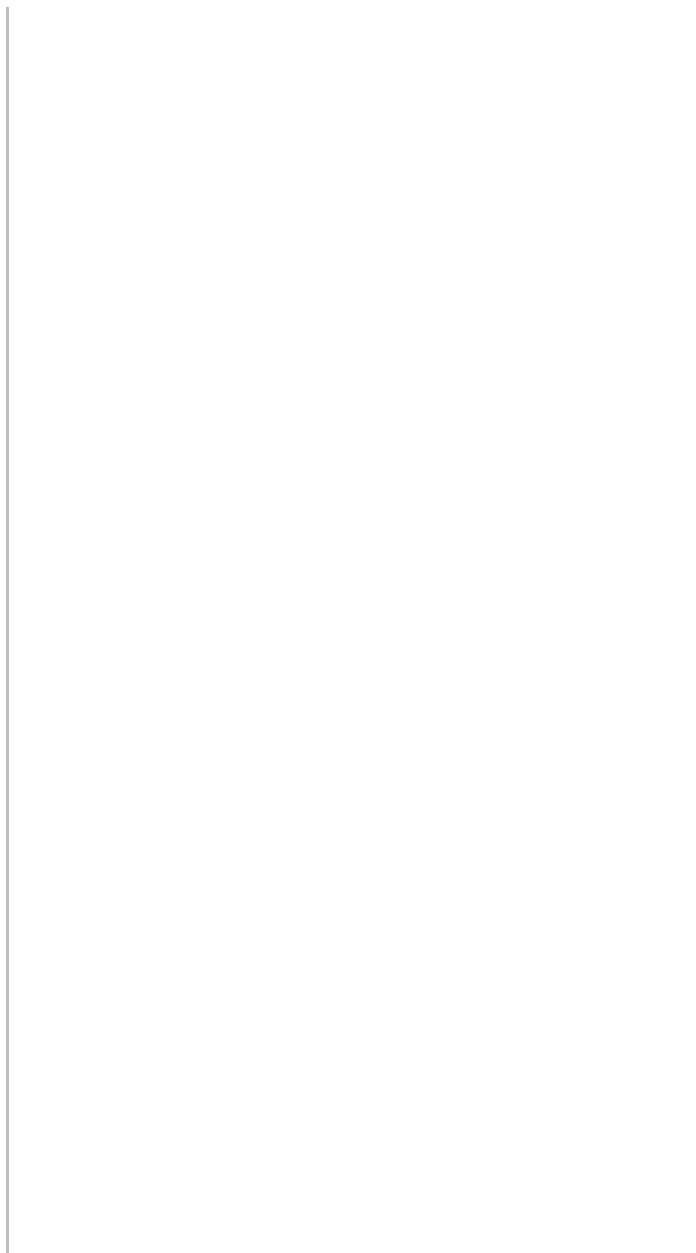
58. ábra Tandem hűtőláda válaszfallal

- 1 Zárt válaszfal
- 2 Oldalsó ajtó
- 3 Belső ajtóval ellátott válaszfal
- 4 Csöves tetőfedő membrán (opcionális)
- 5 Lineáris fény (opcionális)

Az ügyfél kérésére a hűtő- vagy fagyasztószelekrény osztott testtel / válaszfallal is felszerelhető.

Az osztott test előnyei:

- A pótkocsi hűtőládaként és szárazfuvarozásra történő használata.
- Egy további belső ajtóval a felépítmény teljes hűtőházként használható.





3

Művelet

A pótkocsi lecsatlakoztatott parkolása



1. ábra Box trailer parkolva

- 1 Támasztó kerék támaszhelyzetben
- 2 Kézifékkar, meghúzva
- 3 Elektromos dugó a parkoló aljzatban
- 4 Kerékbalincsek zárójelben
- 5 Támogatások, előlről megtámasztva
- 6 Támogatások, hátulról megtámasztva
- 7 Manőverező fogantyú



A pótkocsi le- és felcsatlakoztatására vonatkozó információk a "Gépkocsi program / 1. rész - Általános rész" című használati utasításban találhatók.



A dobozos pótkocsit a lehető legegyszerűbben, vízszintesen, sík / szilárd talajon kell leparkolni - nem pedig lejtős / lejtős terepen / puha talajon, például homokban vagy kavicsban.

Az üres dobozos pótkocsit az első manőverező fogantyúval lehet mozgatni (1/7. ábra).

Biztosítsa a pótkocsit az elgurulás ellen



2. ábra A dobozos pótkocsi rögzítve

- 1 Elektromos dugó a parkoló aljzatban
- 2 Kézifékkar, meghúzva
- 3 Támasztó kerék támaszhelyzetben
- 4 Kerékbalincsek

- ▶ A pótkocsi lecsatlakoztatása előtt tekerje le a vezérműtengelyt (2/3. ábra).
 - ▶ Húzza a kézifékkart (2/2. ábra) egészen felfelé.
 - ▶ Helyezze be az elektromos dugót (2/1. ábra) a parkoló aljzatba.
 - ▶ Helyezze a kerékbalincseket (2/4. ábra) a jobb / bal oldali gumiabroncsok alá - figyeljen a pótkocsi dőlési irányára.
 - ▶ Engedje le az első támasztékokat (1/5. ábra).
 - ▶ Engedje le a hátsó támasztékokat (1/6. ábra).
 - ▶ Ha szükséges, egyenlítse ki az egyenetlenségeket a 4 támasz beállításával.
- A pótkocsi biztonságosan le van parkolva, hogy megakadályozza az elgurulást.

A hűtőegység működtetése



3. ábra 230 V-ra csatlakoztatott hűtőegység

- 1 Adapter kábel 230 V AC



FIGYELMEZTETÉS



Áramütés / rövidzárlat veszélye!

Az elektromos rendszeren végzett munka során veszélyes feszültségnek teheti ki magát, vagy megsérülhet a következők miatt: az elektromos rendszer rövidzárlata miatt tüzet okozhat. A hűtőegységet illetéktelen személyek helytelenül működtethetik - balesetveszély!

- ▶ Ne végezzen saját maga semmilyen munkát az elektromos rendszeren.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy más személy nem kapcsolja be a tápegységet.
- ▶ Karbantartási és javítási munkákat szakképzett villanyszerelővel végeztesse el.
- ▶ Tartsa be a hűtőegység gyártójának üzemeltetési/karbantartási utasításában szereplő biztonsági / figyelmeztető utasításokat.

- ▶ A hűtőegységet csak illetéktelen hozzáférés ellen védett környezetben működtesse.

Tartalékkerék szállítása



4. ábra Példa: pótkerék a válaszfalon

1 pótkeréktartóhoz rögzített elektromos kerékpár



Tartsa be a pótkerekre / pótkeréktartóra vonatkozó biztonsági / figyelmeztető információkat a használati utasításban. "Személygépkocsi-program / 1. rész - Általános".

A pótkerék opcionálisan egy pótkeréktartón is szállítható.

A pótkerék (4/1. ábra) az első falhoz rögzíthető.



5. ábra Példa: pótkerék a hosszú vonórúdra szerelve

1 Tartókonzolra és keresztmervítőre szerelt pótkerék

Alternatív megoldásként a pótkerék (5/1. ábra) a hosszú vonórúdra szerelt keresztmervítőhöz is rögzíthető.

Védje a túlfutó vonóhorgot



6. ábra Felülfutó vonószerkezet / lefedett tengelykapcsoló

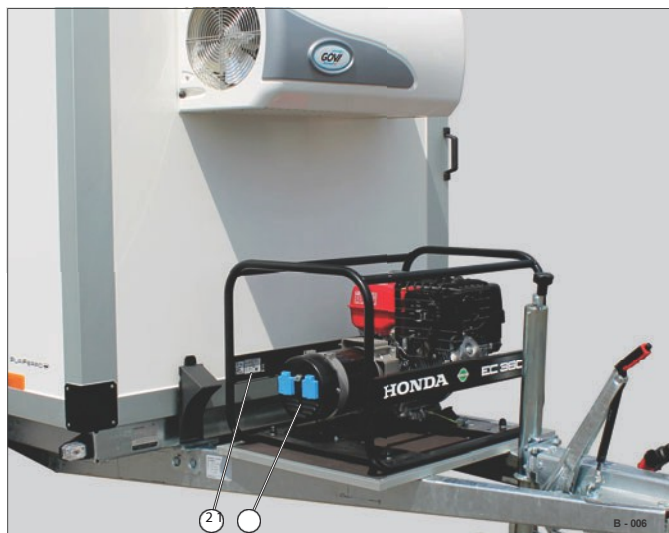
1 Fedőfedél (#700.02041 / méret: kb. 1250x750 mm)

A biztonság szempontjából fontos alkatrészeket, mint például a túlfutócsatlakozó, a gömbfejcsatlakozó, az elektromos csatlakozó, a kézifék és a segédkerék, védeni kell az időjárástól/szennyeződéstől.

► Fedje le a túlfutószerkezetet egy fedéllel (6/1. ábra).

Az alkatrészek védve vannak a környezeti hatásoktól, például esőtől, portól és hótól.

Aramfejlesztő



7. ábra Teljesítménygenerátor a vonórúdra szerelve

- 1 Villamos generátor Fab. HONDA
- 2 Gyártói névtábla

Az áramfejlesztő használata

- Az áramfejlesztő vízszintesen van felszerelve egy meghosszabbított vonórúdra.
- Az áramfejlesztő maximum 230 V AC feszültséget termel, és csak hűtőegység működtetésére szolgál.
- Az áramfejlesztő használaton kívül egy puha borítással védhető az időjárás és a szennyeződések ellen.

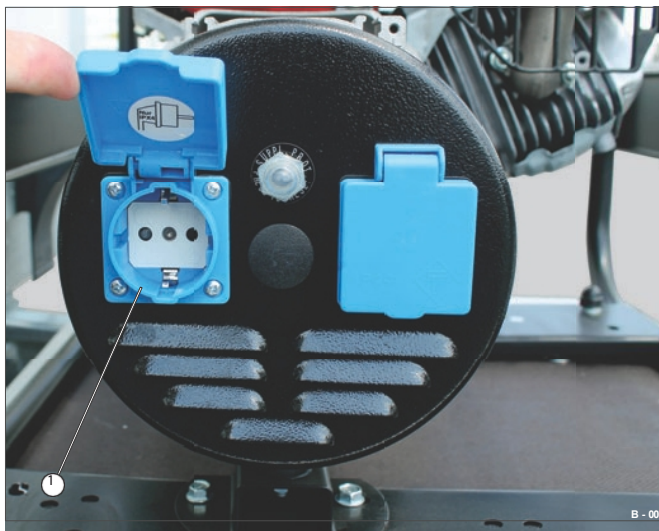
MEGJEGYZÉS

Vezetés teljesen feltöltött generátorral!

Szélsőséges kanyarodáskor előfordulhat üzemanyagszivárgás.

- ▶ Különösen lassan és óvatosan vezessen kanyarokban / emelkedőkön / szélsőséges útviszonyok között.
- ▶ Ne tölts meg teljesen a készülék tartályát.

A generátor működtetése



8. ábra Tápellátás eltávolítása

- 1 aljzatok



Olvassa el és kövesse a generátor gyártójának használati utasításait!



- ▶ Adja meg a szivattyú-motor egység modell- és sorozatszámát - lásd a teljesítménytáblát (7/2. ábra).



9. ábra A biztonság fenntartása

- 1 Figyelmeztető matrica / Műszaki adatok

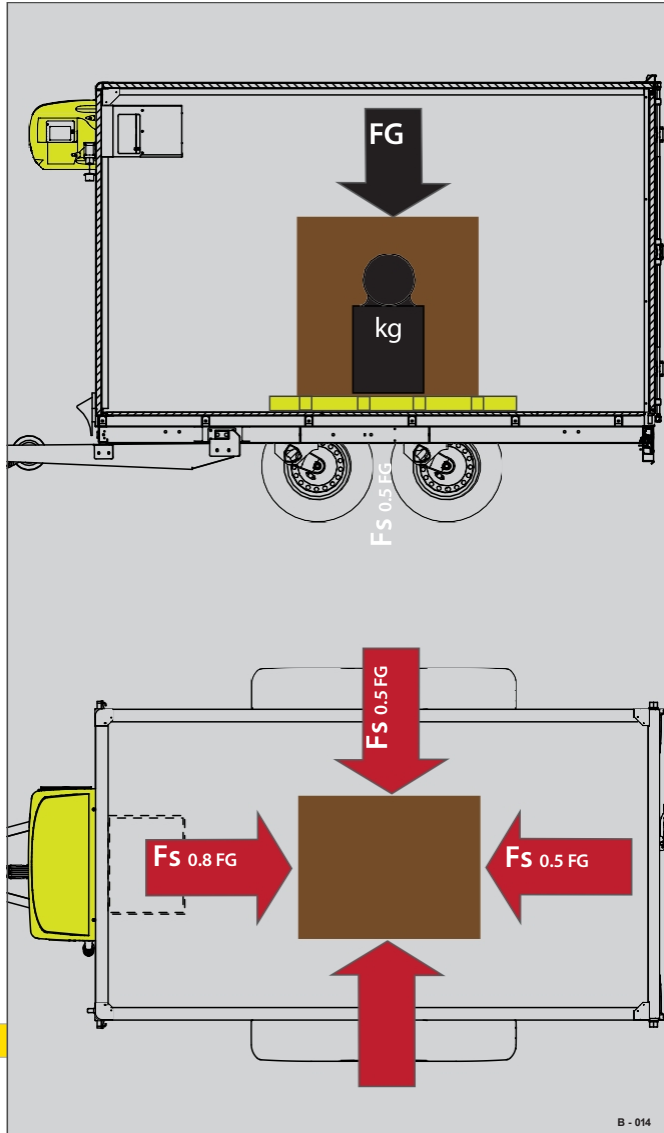


Tartsa be a generátor gyártójának figyelmeztető jelzéseit/matricáit!



- ▶ A készülék használata előtt végezze el az előírt vizsgálatokat.

Fizikai alapok



Az út során a gyorsítás, a fékezés és az irányváltoztatás miatt a rakományra erők hatnak.

Ezek a dinamikus hajtóerők a rakomány csúszását okozzák, ha nincs megfelelően rögzítve, és a nem stabil áruk felborulhatnak.

Az adaptált vezetési stílus minimalizálja az erőket és a kopást, és mindig növeli a biztonságot.



A rakomány teljes súlypontjának X és Y irányban körülbelül a rakodási terület közepén kell lennie - ez biztosítja, hogy a tehetetlenségi erőket a jármű egyenletesen elnyelje és eloszsa.

A súlypontot a lehető legalacsonyabban kell tartani.

Példa:

-Tömegelő F_G = 1,000 daN

- Maximális gyorsulás előre= 0,8 g (1 g = a gravitáció okozta gyorsulás 9,81 m/s²)

Eredmény:

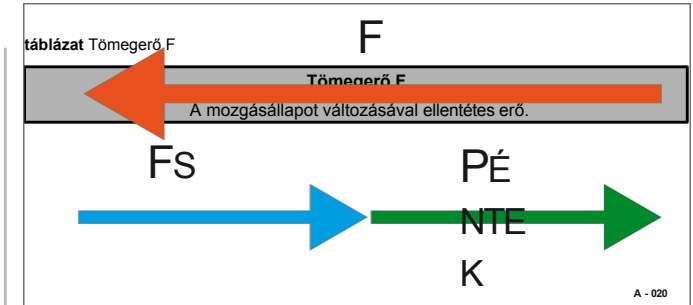
$F_{G\text{előre}} = 1,000 \text{ daN} \times 0.8 \text{ g} = 800 \text{ daN (kg)}$

A ténylegesen szükséges F_S rakományrögzítő erőt csökkenti az F_R súrlódási erő (a rakomány és a jármű padlója között) a billenésálló rakományok esetében.

A súrlódási együttható párosításokkal kapcsolatos további információk a VDI 2700 irányelvben találhatók.

Minden súrlódási együttható párosítás tiszta felületekre vonatkozik.

1. táblázat Példa számításra



Terhelésrögzítő erő F_S :

A rögzítőberendezés vagy a jármű által kifejtett erő. a járműszerkezetnek tartalmaznia kell

Súrlódási erő F_R : csúszási súrlódási együttható x súlyerő

Számítási képlet: $F_S = F - F_R$

Példa:

- Tömegelő F_G elől: 800 daN
- Súrlódási együttható $\mu_0 = 0,3$ (szitanyomó alap / raklap)
- Súrlódási erő $F_R = 0,3 \times 1,000 \text{ daN} = 300 \text{ daN}$

Ténylegesen szükséges terhelésbiztosító erő $F_S = 800 \text{ daN} - 300 \text{ daN} = 500 \text{ daN (kg)}$.

táblázat Szükséges terhelésbiztosító erő (F_S)

XL rakományrögzítési tanúsítvány a DIN EN 12462 szabvány szerint

A FlexBox felépítmény szilárdságát a portálajtókkal, oldalajtókkal és süllyesztett rögzítősínekkel ellátott kivitelben az XL tanúsítványnak megfelelően vizsgálták.

A leírt jármű felépítmény a következő feltételek mellett alkalmas a bizonyítványban felsorolt rakományok rögzítésére:

- Csúszási súrlódási együttható a padló / terhelés között> 0,3
- Formába illesztett terhelés a haladási irányban / keresztben a haladási irányhoz képest
- A rakomány szélessége legalább 2 400 mm,
- A rakomány maximális megengedett távolsága a hátsó falhoz képest 150 mm,
- Kombinált szállításnál pozitív rögzítés a hátsó falban és a hátsó falhoz.

A terhelés részletei

- Darabos áruk méretstabil / billenésálló
- Raklapra rakott áruk méretstabil / billenésálló
- Italok formába illesztett rakodásban, a menetirányra keresztben, egyrétegű szállításban
- Szállítás a VDI 2700-12 és a VLB Handblatt szerint

Ha minden követelmény teljesül, a rakomány rögzítését a karosszéria stabilitása garantálja.

További biztosítási intézkedésekre (mint például a leköttetés vagy a közvetlen rögzítés) már nincs szükség.

A felépítmény szilárdságára és a rakományra vonatkozó követelményekre vonatkozó további információk a járműhöz kapcsolódó rakományrögzítési tanúsítványban található, amelyet mindig a járműben kell tartani.

Szervizfüzet a FlexBox felépítményhez

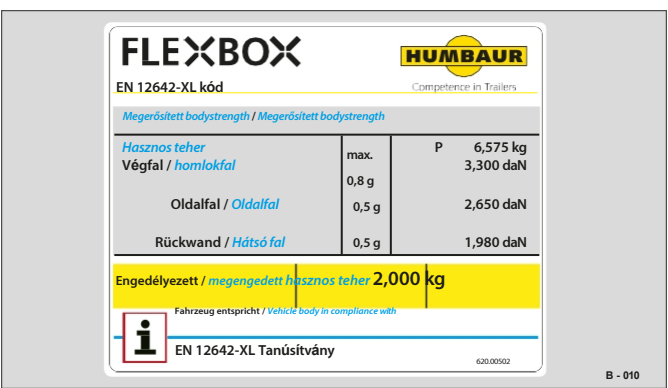


11. ábra Szervizfüzet az XL karosszériához

A felépítmény ellenőrzését a szervizkönyvben legalább évente egyszer dokumentálni kell a képzett szakszemélyzetnek.

A tanúsítvánnyal rendelkező karosszériával rendelkezik, mindig tartsa a járműben a szervizfüzetet az elvégzett ellenőrzések igazolásával és az XL tanúsítványt.

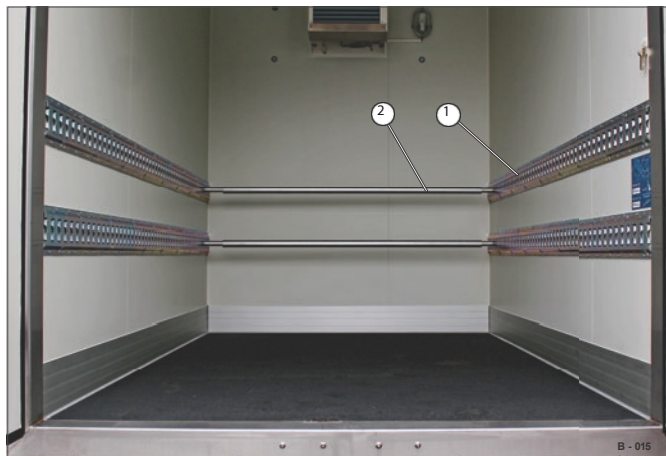
Ezeket a dokumentumokat a közúti ellenőrzéskor be kell mutatnia.



12. ábra Példa: XL matrica erőinformációval / hasznos terheléssel

Az XL matricát olvashatóan fel kell ragasztani a FlexBoxra.

Formaillesztéses terhelésbiztosítás



13. ábra Példa: Terhelésbiztosítás

- 1 Kombihorgony rögzítő sín
- 2 Teleszkópos zárórúd

A rakomány egymásnak és a testrészeknek, például a végfalaknak és a bukóoldalaknak, illetve a kengyeleknek, zárógerendáknak vagy rögzített faanyagoknak való alátámasztását "pozitív terhelésbiztosításnak" nevezzük.

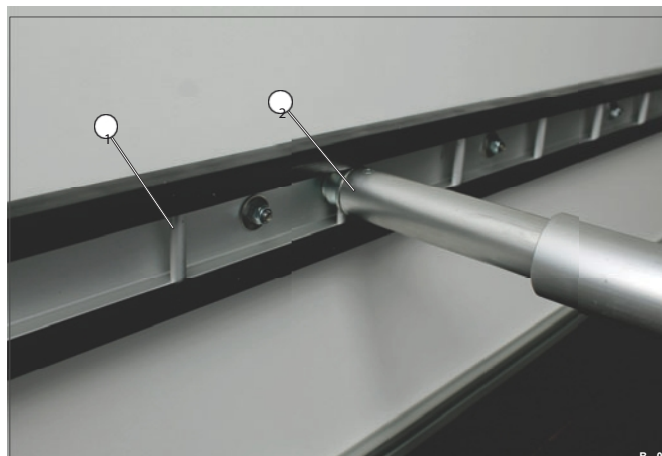
Rendelkezésre áll:

A terhek és a felépítmények méretei megfelelnek egymásnak.

Ellenkező esetben a hézagokat például raklapokkal vagy zsákokkal kell kitölteni.

Sok különböző áru szállítása esetén nem lehetséges a rakomány pozitív rögzítése.

Ezeket a terheket a DIN EN 12640 szabványnak megfelelően számos rögzítési ponton keresztül rögzítik. DIN EN 12195 és a VDI-irányelvek.



14. ábra Példa: Terhelésbiztosítás

- 1 Rúdrögzítő sín
- 2 Teleszkópos zárórúd

A következő rögzítőelemek használhatók a részleges rakomány rögzítéséhez:

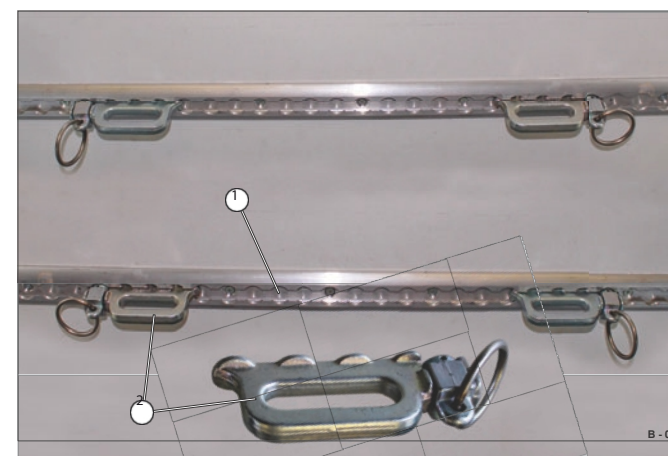
- Kombinált horgonyrögzítő sín, rúdrögzítő sín
- Teleszkópos sorompógerendák, teleszkópos sorompóoszlopok

A formaszzerű rakományrögzítésre vonatkozó jogszabályi előírásokat, pl. a VDI 2700-as irányelvet be kell tartani!



A teleszkópos zárógerendák vagy zárórudak használatakor a következőket kell betartani:

- a lehető legközelebb a rögzítendő rakományhoz
- Ne döntse meg, helyezze vízszintesen (síkba).
- Csak bevizsgált rakományrögzítő eszközöket használjon
- Ne lépje túl a maximális rögzítési erőt
- Tartsa be a gyártó utasításait / címkéjét az erőre vonatkozó előírásokkal együtt.



15. ábra Példa: Terhelésbiztosítás

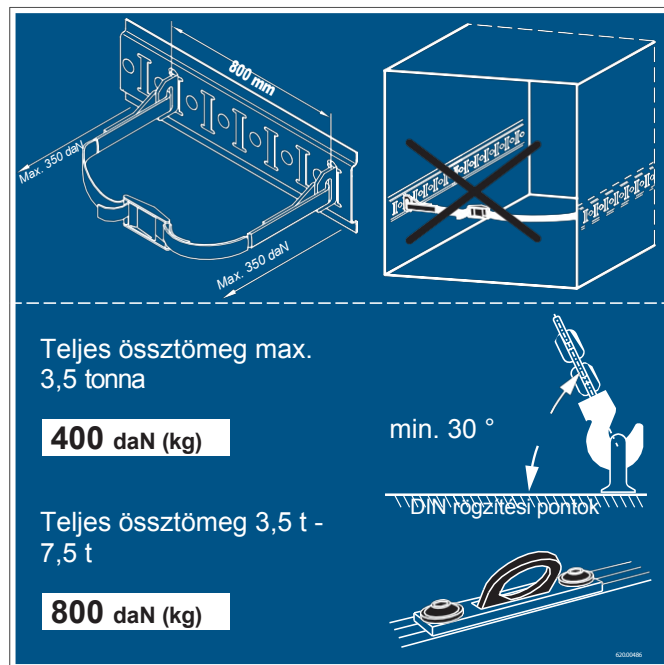
- 1 Légitársasági pálya
- 2 Szerelvény a hevedertekercs feszítéséhez

A pozitív és nem pozitív zárás kombinációja valósul meg:

- Oldalfalak, homlokfal
- Hátsó panel portál ajtók

valamint a rakományegységek szakszerű rögzítése a DIN rögzítési pontokon.

Erőszakos terhelésbiztosítás



16. ábra Max. Rögzítési erők / matricák

FIGYELMEZTETÉS

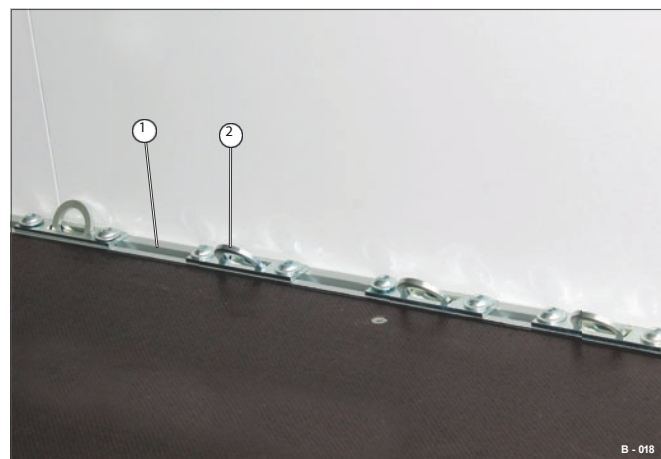
Megengedhetetlen szakítóterhelés / rögzítési szög

A rögzítőberendezések eltörhetnek / leszakadhatnak.
A rakomány nincs megfelelően rögzítve - balesetveszély!

▶ Figyelembe az erőkre vonatkozó maximálisan megadott értékeket - lásd a matricát.

▶ Csak megfelelő / bevizsgált rögzítőeszközöket használjon.
A maximálisan lehetséges feszültségértékek a rögzítőberendezésen vannak feltüntetve.

▶ A feszítőberendezésekkel nem szabad 30-nál kisebb szögben rögzíteni° .
A rögzítési pontot lehetőleg a rakomány tetején helyezze el.



17. ábra Opcionális rögzítési pontok, utólagosan felszerelhetők

- 1 Padlósín, folyamatos
- 2 Horgonyzószem (4x oldalanként)

A rakomány közvetlen rögzítése és lekötözése rögzítőberendezéssel a "súrlódásos rakományrögzítés" kifejezés alá tartozik.

A "ferde és átlós rögzítésként" alkalmazott közvetlen rögzítés a lekötésnél lényegesen nagyobb rögzítési erővel érhető el, mint a lekötözéssel.

Előfeltétel:

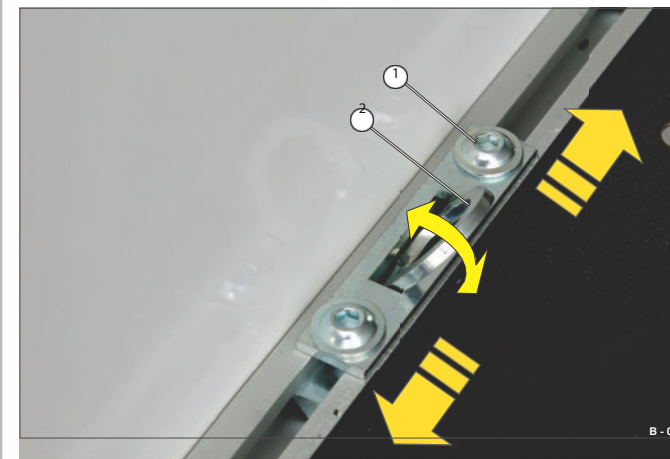
A rakományon és a járművön a szükséges pontokon rögzítési pontok találhatók.

A lekötözés a rakomány rögzítésének leggyakoribb típusa.

A szükséges rögzítőerő kizárólag a súrlódási erő növelésével érhető el.



A felhasználónak és a rakomány rögzítéséért felelős személynek biztosítania kell, hogy a rakomány rögzítéséhez elegendő számú rögzítési pont álljon rendelkezésre.



18. ábra Rögzítési pontok, részletek

- 1 Rögzítőcsavar (hatlapú SW 6mm)
- 2 Csatolószem, forgatható

A pótkocsira szerelt rögzítőszemek (17/2. ábra) alkalmasak minden általános és szabványos rögzítőeszközhöz.

A rögzítőberendezés kívülről és belülről is alkalmazható.

Alapfelszereltségként 4 rögzítési pont van elhelyezve a rakodófelület mentén jobbra és balra egy padlósínben (17/1. ábra).

A rögzítőszem (18/2. ábra) könnyen elfordítható.

Szükség esetén további rögzítőszemek utólag is felszerelhetők.

A rögzítési pontok beállítása

- ▶ Lazítsa meg mindkét rögzítőcsavart (18/1. ábra).
- ▶ Csúsztassa a rögzítőszemet (18/2. ábra) a padlósínben a kívánt pozícióba.
- ▶ Rögzítse a rögzítőszemet - húzza meg a szorítócsavarokat.

HACCP szerinti tanúsítás

ZULASSUNGSBESCHEINIGUNG DNV-GL

Hiermit wird bescheinigt, dass die unten genannte Firma nach den DNV GL Richtlinien geprüft und zugelassen wurde.

Bescheinigungs-Nr.: **HACCP 12007-2018**

Firma: **Humbaur GmbH
Mercedesring 1
86368 Gersthofen**

Beschreibung: **Zulassung von in Serie gefertigten, HACCP-konformen Aufbauten**

Gegenstand/Ausrüstung: **Aufbauten in Verbindung mit deren Kennzeichnung**

Technische Daten/Anwendungsbereich: **Aufbauten für den Transport leicht verderblicher Lebensmittel, deren Muster einer gültigen Typprüfung unterzogen wurden.**

Die technischen Angaben zu den Aufbauten sind der technischen Spezifikation und/oder dem jeweiligen ATP-Typprüfbericht zu entnehmen.

Zugelassene Typen:

- FlexBox Dry
- FlexBox Cool
- FlexBox Freeze

Prüfstandards: **DNV GL - HACCP Richtlinie zur Fertigung und Prüfung anerkannter Typen, ATP-Übereinkommen**

Dokumente: **ATP-Prüfberichte/Technische Daten:**

- Typenliste - Humbaur GmbH, in ihrer aktuellsten Fassung
- Material Unbedenklichkeitsklärungen/Prüfberichte:
- Materialliste - Humbaur GmbH, in ihrer aktuellsten Fassung
- Bedienungsanleitung/Reinigungsvorschrift der Fa. Humbaur GmbH, in ihrer aktuellsten Fassung
- ISO 9001:2015 Zertifikat DE17/819943468
- Auditbericht: Initial-HACCP 12007-2018

Bemerkungen: **Der Hersteller ist berechtigt, die oben genannten und von ihm hergestellten Aufbauten mit dem vereinbarten DNV GL-Prüfzeichen zu kennzeichnen.**

Gültig bis: **2021-04-22**

Seite: **1 von 1**

Hamburg, 2018-04-23

DNV GL

www.dnvgl.com

Zulassungszeichen:

Martin Zeller *Michael Kögler*

B - 011

19. ábra HACCP-tanúsítvány

A romlandó élelmiszerek szállításához a FlexBoxot a HACCP-irányelveknek megfelelően hűtőládaként tesztelik, és ATP-típusvizsgálati jegyzőkönyvvel tanúsítják.

A hűtőládát tanúsított testként kell megrendelni. A gyártótól utólag ATP tanúsítványt lehet kérni, amennyiben a test megfelel a HACCP / ATP követelményeknek.

Engedélyezett felépítmények / típusok:

- FlexBox Dry (száraz tok)
- FlexBox Cool (friss élelmiszer-szolgáltatás)
- FlexBox Freeze (fagyasztó)

ATP típusú lemez

ATP APPROVED FOR TRANSPORT OF PERISHABLE FOODSTUFFS
Zugelassen zur Beförderung leicht verderblicher Lebensmittel

APPROVAL NUMBER: **18 1892**
Zulassungsnummer:

EQUIPMENT NUMBER: **AB000201**
Aufbau oder Fahrgestellnummer:

ATP MARK: **FRC**
ATP Unterscheidungszeichen:

VALID UNTIL: **06/2024**
gültig bis:

620.00568

B - 012

20. ábra ATP típusú lemez

Az ATP típusú tábla a karosszéria menetirány szerinti jobb oldalán, elöl található.

Az ATP-típusú tábla a tanúsított szervezetre vonatkozó információkat tartalmaz:

- Engedélyezési szám
- FIN vagy test száma
- FNA (friss élelmiszer-szolgáltatás) vagy FRC (mélyhűtő)
- Érvényesség dátuma

A romlandó élelmiszerek szállítására szolgáló, határokon átnyúló kereskedelmi forgalomban használt szállítóeszközökhöz érvényes ATP-bizonyítvány szükséges. Ez az új járművek esetében 6 évig érvényes: ezt követően a TÜV mint engedélyezett vizsgálóközpont egyszerűsített eljárás keretében végzi el a vizsgálatokat. Az ismételt vizsgálat sikeres elvégzése után a szakértő új, 3 évig érvényes ATP-vizsgálati tanúsítványt állít ki.

Lejáratú idővel ellátott matrica



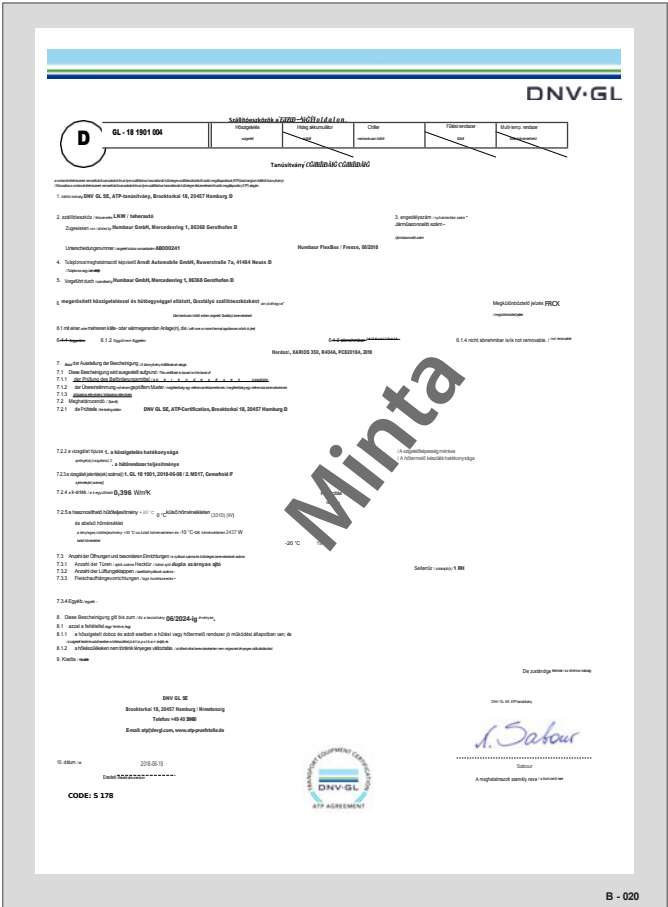
21. ábra Matrica a karosszérián

A matrica azt jelzi, hogy az ATP-bizonyítvány meddig érvényes.

Röviddel a határidő lejártá előtt újabb ismételt ellenőrzést kell végezni, és új matricát kell elhelyezni.

Ha az ismételt vizsgálat eredménye negatív, vagy az ATP-tanúsítványt nem folytatják, a matricát el kell távolítani.

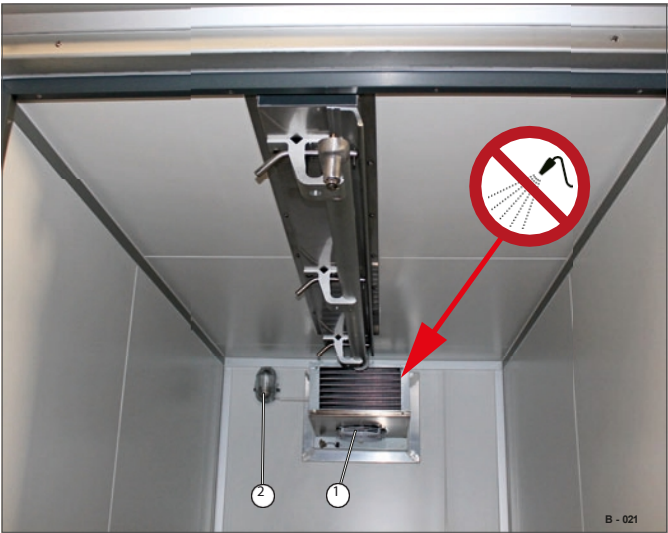
ATP bizonyítvány



22. ábra Példa: ATP-bizonyítvány járműenként

! Az érvényes vizsgálati bizonyítványt mindig a járműben kell tartani, és a közúti ellenőrzéskor be kell mutatni.

Tisztítási utasítások



23. ábra Belső tisztítás a HACCP szerint

- 1 Hűtőegység
- 2 Belső világítás

! Élelmiszerek szállításakor fontos, hogy a belső szerkezetet rendszeresen tisztítsa!
A rendszer-higiéniai rendelet (LMHV) előírja a jármű állapotát, valamint a tisztítást és fertőtlenítést!
A rendszeres tisztítást az üzemeltetőnek dokumentálnia kell.

- Minden egyes ételszállítás után végezze el a karbantartó tisztítást - lásd "Karbantartó tisztítás" a 91. oldalon.
- Rendszeresen végezze el az alaptisztítást - lásd "Alaptisztítás" a 91. oldalon.
- Ha szükséges, fertőtlenítsa a belső szerkezetet - lásd "Fertőtlenítés" a 92. oldalon.

Hőmérséklet-ellenőrzés szállítás közben



24. ábra Példa: Hőmérséklet-felvevő készülék

- 1 Hőmérséklet adatgyűjtő

! Az EU mélyhűtésről szóló 37/2005/EK rendelete a szállítási hőmérséklet ellenőrzéséről előírja a hőmérséklet dokumentálását az élelmiszerek szállítása során.
Csak olyan menetíró készülékek használhatók, amelyek alkalmasak erre a célra és engedélyezettek a szállítóeszközök számára.

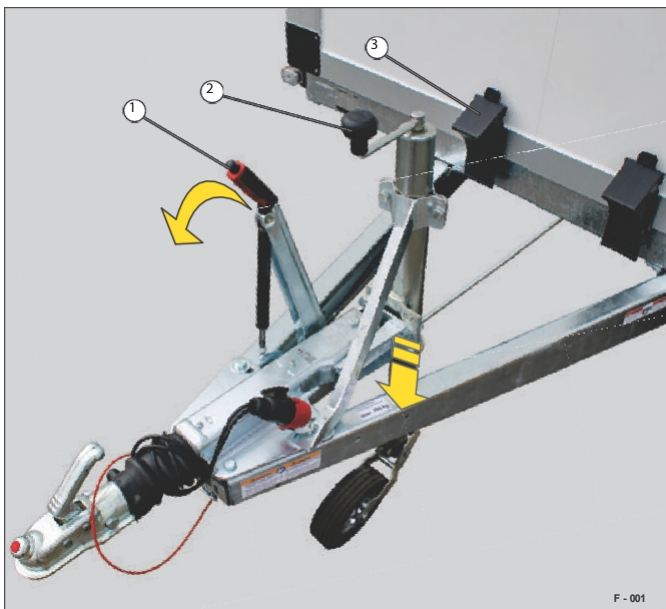
- A hűtött áruk szállítása előtt ellenőrizze, hogy szükséges-e a hőmérséklet ellenőrzése és dokumentálása.
- Szükség esetén szereljen be egy hőmérséklet-adatgyűjtőt a karosszéria belsejébe. Ez lehetővé teszi annak bizonyítását, hogy a hűtési láncot a szállítás során is fenntartották.



4

Alváz

Automatikus segédkerék / kézfék



F - 001

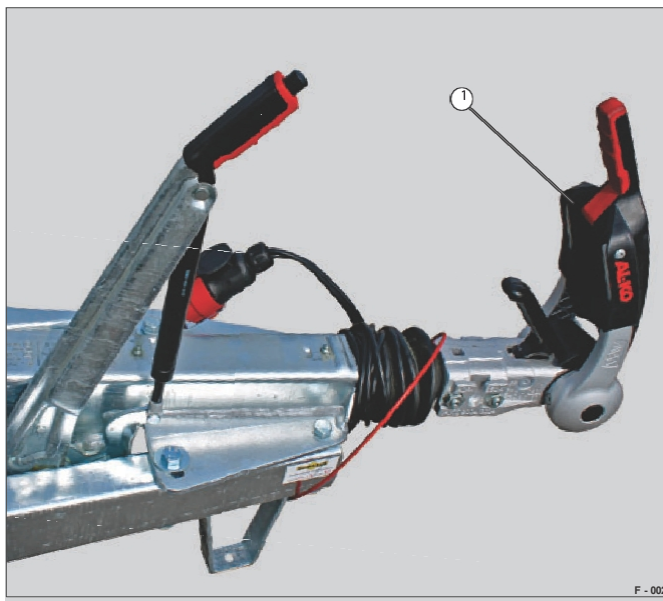
1. ábra Automatikus támasztókerék támasztási helyzetben

- 1 Kézfék
- 2 Automatikus vezérműtengely
- 3 Kerékbillincsek



A kézfék és az automata segédkerék működése az "1. rész - Általános tudnivalók" című használati utasításban található.

Csúszásgátló kuplung (ASK)



F - 002

2. ábra ASK csatlakozás (opcionális)

- 1 Ugrásgátló tengelykapcsoló pl. AKS 3004-3504 az ALKO-tól

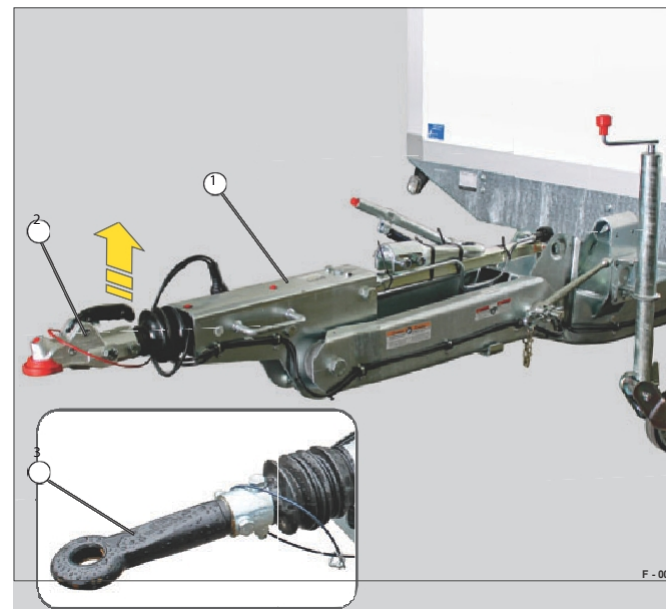
Alternatívaként egy lengésgátló tengelykapcsoló is beszerelhető.

Az ASK működése a gyártó dokumentációjában található.



F - 003

Állítható magasságú vonórúd (HV)



F - 004

3. ábra HV vonórúd (opcionális)

- 1 HV vonórúd Fab. ALKO
- 2 Gömbfej csatlakozó
- 3 Vonórúdszem (alternatív)

Alternatív megoldásként a hűtőláda testére egy HV vonórúd is felszerelhető.



A HV vonórúd működése az "1. rész - Általános tudnivalók" című használati utasításban található.

Kerékbilincsek



4. ábra Álló helyzetben alulra helyezett kerékbilincsek

- 1 Kerékbilincs
- 2 Gumiabroncsok



A kerékbilincsek működése az "1. rész - Általános rendelkezések" című használati utasításban található.

Kerekek / gumiabroncsok



5. ábra Kerék/abroncs változatok

- 1 Felni (acél)
- 2 Gumiabroncsok

Gumiabroncs típusa	p max. bar-ban
Szabványos gumiabroncsok	
195 / 65 R15	3,0
185 R14C	4,5
Alternatív	
195 R14C	4,5
205 / 65 R15	3,0

táblázat Gumiabroncsnyomás / gumiabroncsméret



A gumiabroncsok/kerekek karbantartása az "1. rész - Általános tudnivalók" című használati utasításban található.

Keréklökéscsillapító (100 km/h)



6. ábra Beépített keréklökéscsillapító

- 1 Tartó a tengelyen (szorítótartó dugaszolható vagy tartósan hegesztett kar)
- 2 Keréklökéscsillapító (RSD)
- 3 Szögkart konzol a vázon



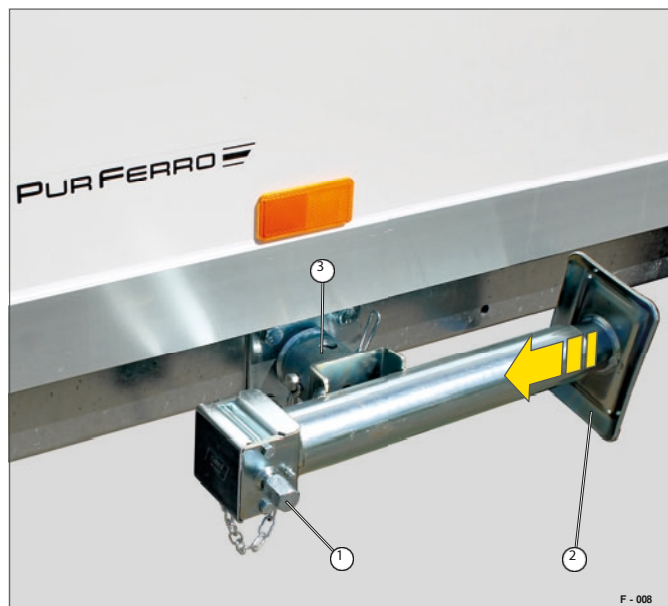
A keréklökéscsillapítók gyárilag felszerelhetők 100 km/h megerősítéssel vagy 100 km/h megerősítés nélkül!

Az utólagos telepítéshez - az RSD szakszerű telepítése után - egy vizsgálóintézetnél, pl. TÜV, DEKRA, és a regisztrációs hivatalnál a regisztrációs bizonyítványba történő bejegyzés szükséges.



Az RSD utólagos felszerelése csak az erre a célra kialakított rögzítési pontokon történhet!
Figyelje meg a szerelési/szerelési rajzot!

Teleszkópos forgattyús támaszok, forgatható működtetés



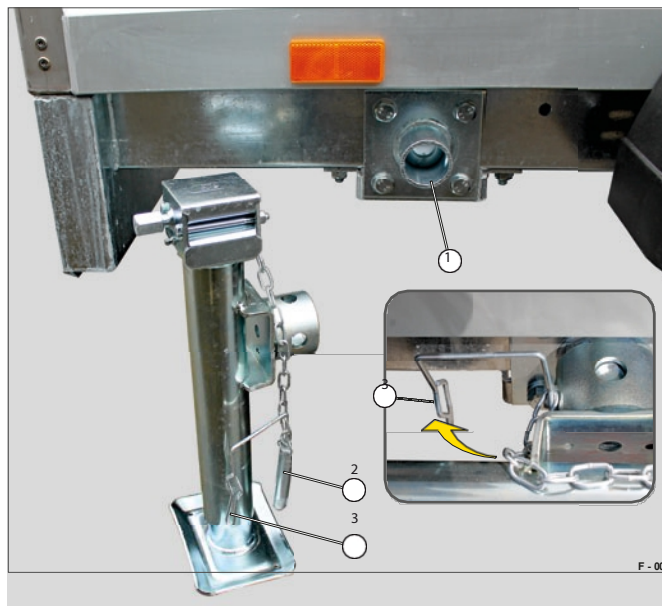
7. ábra Teleszkópos forgattyútartó mozgó helyzetben

- 1 Kurbli rögzítés (hatszögletű)
- 2 Szintező láb
- 3 Konzol (kerek)



A teleszkópos forgattyútartók üzemeltetése/karbantartása az "1. rész - Általános" című használati utasításban található.

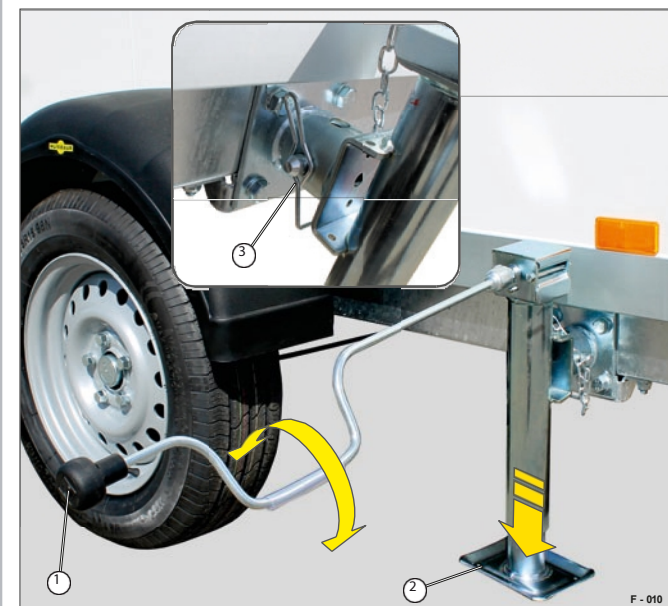
- Indulás előtt ellenőrizze, hogy minden támasz vízszintes helyzetben van-e, a szintező láb (7/2. ábra) behúzva van-e, és a támaszok a konzolban vannak-e. (7/3. ábra) vannak rögzítve.



8. ábra A teleszkópos forgattyútartó újbóli elhelyezése

- 1 Tartó perforációval
- 2 Socket pin
- 3 Akasztó

- Lazítsa ki a tartókonzolt (8/3. ábra) a dugócsapból (8/2. ábra).
- Húzza ki az aljzatsapot - közben tartsa erősen a támasztékot.
- Húzza ki a tartót a konzolból (8/1. ábra), vagy fordítsa a tartót vízszintes helyzetbe.
- Nyomja át a dugócsapot a perforációkon.
- Biztosítsa az aljzatsapot a konzollal a kiesés ellen - fordítsa el a konzolt (9/3. ábra).



9. ábra A teleszkópos forgattyútartó működtetése

- 1 Kurbli fogantyú
- 2 Szintező láb
- 3 Rögzített konzol

- Vegye ki a kurbli fogantyút (9/1. ábra) a hátsó ajtó belső ajtaján lévő tartóból.
- Nyomja a forgattyút a forgattyús rögzítésre (7/1. ábra).
- Fordítsa el a forgattyút úgy, hogy a szintező láb (9/2. ábra) kinyúljon.
 - Rakodáskor: hagyjon 4-6 cm távolságot a talajhoz képest.
 - kirakodáskor: a földre
- Rögzítse a kurbli fogantyút a portál ajtaján lévő tartóban.



10. ábra 4 oldalról alátámasztott, vízszintesen kiegyensúlyozott hűtőláda

- 1 Elülső támaszok (jobbra / balra)
- 2 Hátsó támaszok (jobbra / balra)

MEGJEGYZÉS

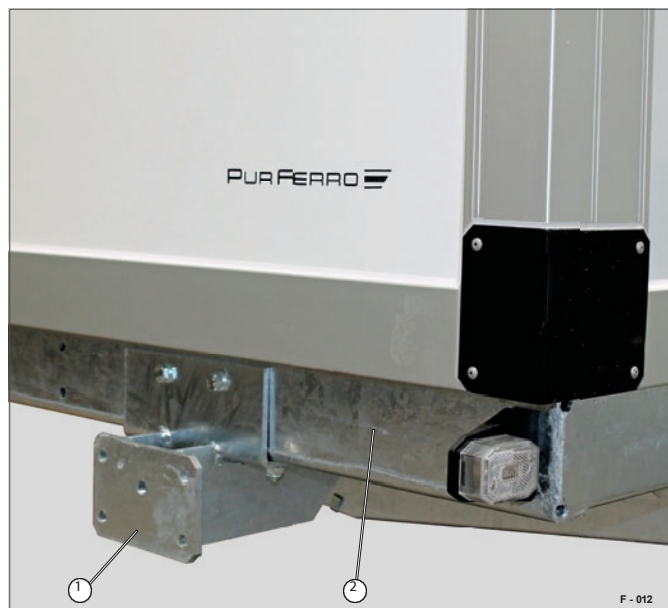
Teljesen megrakott pótkocsi lejtőn történő parkolása Az egyoldalú terhelés túlterhelheti a támaszokat - deformáció!

- A támaszok beállításával egyenlítsé ki a ferde helyzetet - szükség esetén ellenőrizze vízmértékkel!

- Ha lehetséges, ne parkoljon a teljesen megrakott hűtőkocsiszekrényt lejtőn - a lejtőn biztonságosan lehet közlekedni.
- Ellenőrizze, hogy a pótkocsi nem inog-e meg, amikor a karosszérián jár.

A hűtőláda teste vízszintesen van kiegyenlítve. A teher átvitele a tengelyen, a támaszokon és a támasztókeréken keresztül történik.

Teleszkópos forgattyútartók, rögzített



11. ábra Tartócső a támaszokhoz

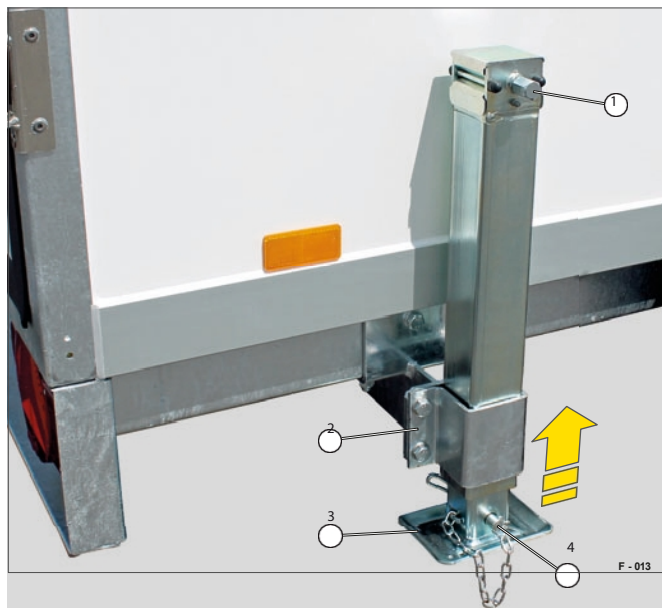
- 1 Csavarozható lemez / tartócső
- 2 Keret

A robusztus teleszkópos kurbli tartók a keret alatti folyamatos tartócsőre (11/2. ábra) csavarozható lemezre (11/1. ábra) vannak rögzítve.

Egy teljesen megrakott hűtőláda terhelését a 4 tartószerkezet képes elviselni - a gumiabroncsok tehermentesítve vannak.



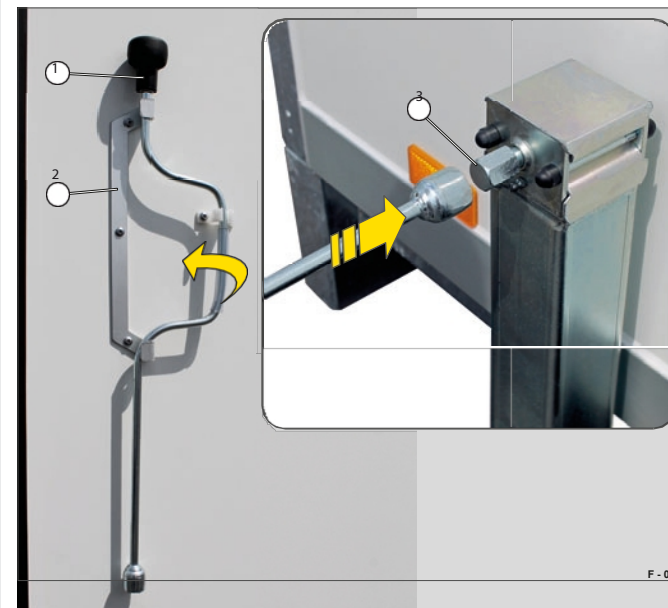
A teleszkópos forgattyútartókra vonatkozó figyelmeztetések/karbantartás a "1. rész - Általános" használati utasításban található.



12. ábra Teleszkópos forgattyútartó mozgó helyzetben

- 1 Kurbli rögzítés (hatszögletű)
- 2 Tartókonzol
- 3 Állítható láb, állítható
- 4 Socket pin konzollal

► Utazás előtt ellenőrizze, hogy a szintező láb (12/3. ábra) minden támaszon teljesen behúzva van-e, és a rögzítőcsap és a konzol (7/4. ábra) segítségével rögzítve van-e.

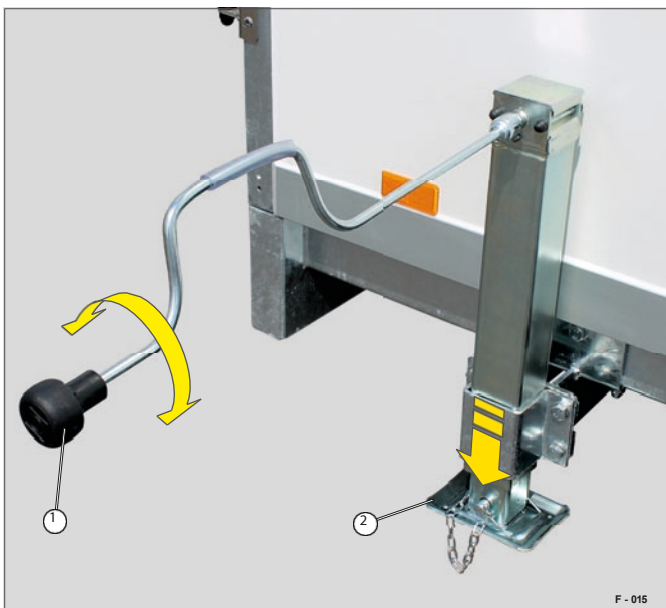


13. ábra A kurbli eltávolítása

- 1 Kurbli fogantyú
- 2 Konzol (a portálajtók belsejében)
- 3 6-kt megközelítés

► Vegye ki a kurbli fogantyút (13/1. ábra) a hátsó portál belső ajtaján lévő tartóból (13/2. ábra).

► Nyomja a forgattyút a forgattyús rögzítésre (12/3. ábra).



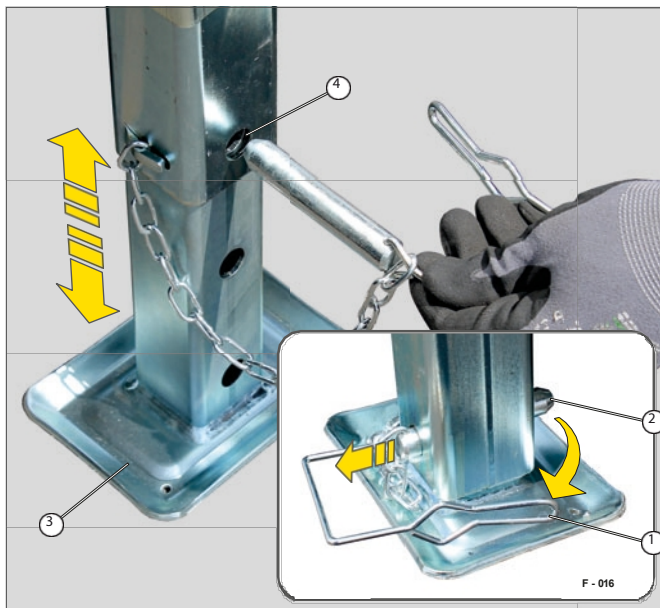
14. ábra A teleszkópos forgattyútartó működtetése

- 1 Kurbli fogantyú
- 2 Állítható láb, állítható

- Forgassa el a kurbli (14/1 ábra) úgy, hogy az állítható láb (14/2 ábra) kinyúljon.
 - Rakodáskor: hagyjon 4-6 cm távolságot a talajhoz képest.
 - kirakodáskor: a földre

Hosszú távú parkoláshoz maximális terhelés mellett:

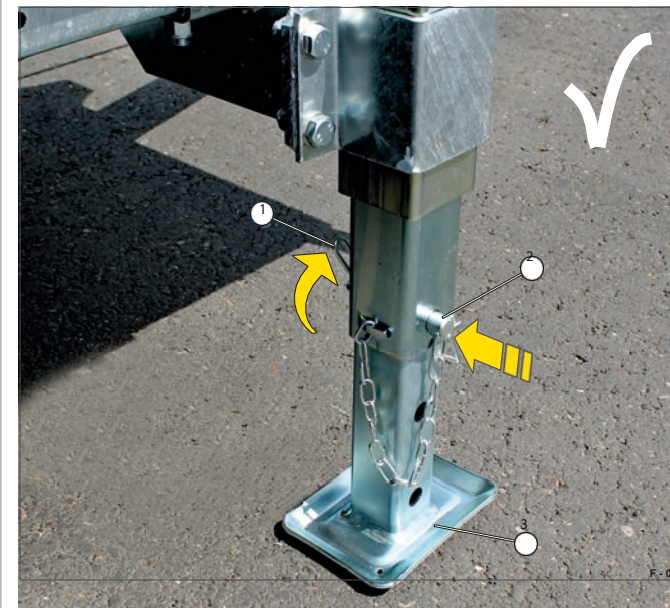
- Kurblizza ki az állítható lábakat, amíg a gumiabroncsok kissé meg nem könnyülnek - a kerekeket nem szabad megemelni.
A gumiabroncsoknak továbbra is érintkezniük kell a talajjal. A gumiabroncsok tehermentesítve vannak.



15. ábra A kiegyenlítő láb beállítása

- 1 Akasztó
- 2 Socket pin
- 3 Szintező láb
- 4 Perforáció

- Lazítsa ki a konzolt (15/1. ábra) a csatlakozócsapból (15/2. ábra).
- Húzza ki az aljzatcsapot - közben tartsa erősen az állítható lábat (15/3. ábra).
- Állítsa a szintező lábat ennek megfelelően (felfelé vagy lefelé) úgy, hogy a csap átférjen a lyukakon (15/4. ábra).



16. ábra Teleszkópos forgattyútartó támasztási helyzetben

- 1 Akasztó
- 2 Socket pin
- 3 Szintező láb

- Helyezze be a dugócsapot (16/2. ábra) a perforációkon keresztül.
- Biztosítsa a foglalatcsapot a kiesés ellen - Forgassa el a konzolt (16/1. ábra), és helyezze a foglalatcsapra.
- Állítsa az összes támasztót azonos magasságba.
A kiegyenlítő láb (16/3. ábra) rögzítve van.
- Indulás előtt teljesen tekerje fel a kiegyenlítő lábakat.
- Rögzítse a kurbli fogantyút a portál ajtaján lévő tartóban.



17. ábra 4 oldalról alátámasztott, vízszintesen kiegyensúlyozott hűtőláda

- 1 Támasztó kerék
- 2 Elülső támaszok (jobbra / balra)
- 3 Hátsó támaszok (jobbra / balra)

MEGJEGYZÉS

Teljesen megrakott pótkocsi lejtőn történő parkolása Az egyoldalú terhelés túlterhelheti a támaszokat - deformáció!

- A támaszok beállításával egyenlítse ki a ferde helyzetet - szükség esetén ellenőrizze vízmértékkel!

- Ha lehetséges, ne parkoljon a teljesen megrakott hűtőkocsiszokrénnyel lejtőn - a lejtőn biztonságosan lehet közlekedni.
- Ellenőrizze, hogy a pótkocsi nem inog-e meg, amikor a karosszérián jár.

A hűtőláda teste vízszintesen van kiegyenlítve. A teher átvitele a tengelyen, a támaszokon és a támasztókeréken keresztül történik.

Lépés (opcionális)



18. ábra Kihajtott lépcső

- 1 Lépcső, kifordított
- 2 Szerkezet

Az opcionális lépcső (18/1. ábra) az oldalsó bejárat ajtóra vagy a hátsó portálra szerelhető.

A lépcső kb. 550 mm hosszú és bordázott alumíniumból készült (csúszásmentes).

A lépcső felszerelésével/karbantartásával kapcsolatban olvassa el a gyártó dokumentációját.



Kicsapódás



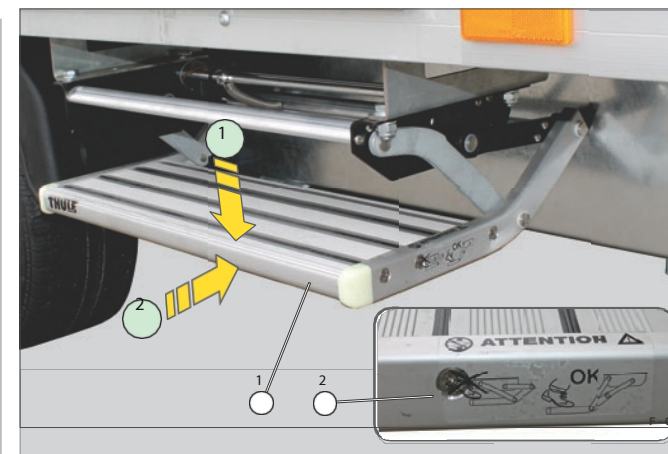
19. ábra A lépcső kifordítása

1 Lépés

► Húzza ki a lépcsőt (19/1. ábra).

A lépcső a helyére rögzül, és rá lehet lépni.

Forgatás befelé



20. ábra Lépcső mozgó helyzetben

- 1 Lépcső, befelé forgatva
- 2 Figyelmeztető matrica

► Nyomja le a lépcsőt (20/1. ábra) a lábbal (1. lépés).

A lépcső automatikusan visszahúzódik (2. lépés).

► Figyelje meg a lépcsőn lévő figyelmeztető matricát (20/2. ábra).

Műanyag lépcsőfok elől (opcionális)



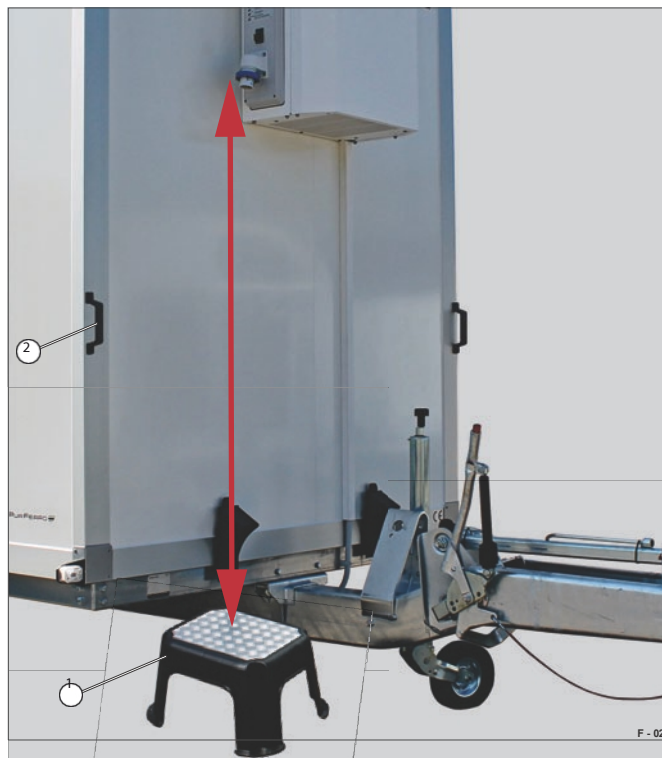
21. ábra A lépcső használata

- 1 Műanyag lépcsőfok (opcionális # 550.00197)
- 2 Alváz, előlső oldal



A munkaeszközzel végzett munka során a biztonságért a kezelő a felelős! A hűtőláda munka közbeni üzemeltetésénél be kell tartani a hűtőláda munkamagasságát!

Nagy munkamagasság esetén megfelelő feljutási segédeszközöket kell felszerelni vagy rendelkezésre bocsátani.



22. ábra A zsámoly használata

- 1 Széklet (opcionális)
- 2 Fogantyú



FIGYELMEZTETÉS



Használja a vonórudat mászási segédeszközként

A vonórudak nem csúszásmentesek, különösen nedves körülmények között. A keskeny felület nem elegendő a biztos lábtartáshoz. Megcsúszhat - esésveszély!

- ▶ A hűtőberendezés működtetéséhez használjon rögzített hozzáférési segédeszközöket, pl. zsámolyokat vagy állandóan beépített lépcsőket.

Mászási segédeszközök használata

- ▶ Óvatosan mászzon fel a mászási segédeszközre, pl. műanyag lépcsőre (21/1. ábra), különösen nedves körülmények között.



- ▶ használát.
- ▶ Ha lehetséges, kapaszkodjon a fogantyú oldalába (22/2. ábra).



5

Szerkezet

Kapualajtók eszpagnolette zárral (Cool Trailer Basic)

A hátsó fali portálajtók felülről és alulról rozsdamentes acélból készült eszpagnolette zárral záródnak.

FIGYELMEZTETÉS

Nyitott hátsó falú portálajtókkal való közlekedés A lengő hátsó falú portálajtók embereket üthetnek el - balesetveszély!
► Utazás előtt ellenőrizze, hogy a hátsó fali portálajtók zárva és rögzítve vannak-e.
► Az ajtótartókat csak akkor használja, ha a dobozos felépítmény/jármű álló helyzetben van.

VIGYÁZAT

Az eszpagnolette zár működtetése
Összetörheti az ujjait/kezét a rögzítő kinyitásakor/zárásakor.

 használat.

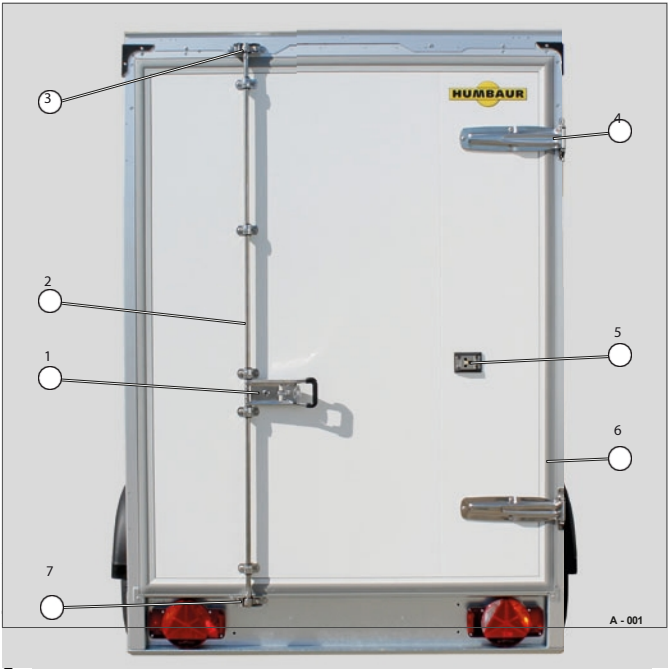
► Óvatosan nyissa ki/zárja le a zárat - feloldáskor felpattan, záráskor pedig bezáródik.

VIGYÁZAT

A szélhökés miatt kilengő ajtószárny! Az ajtószárny szélhökés hatására kilenghet - ütközésveszély!

► Szeles időben a feloldás után erősen fogja meg az ajtószárnyat, és azonnal rögzítse az ajtótartóval.

► Éppen szélben tartsa zárva a hátsó fali portálajtókat.



7 Alsó reteszelő horog

 Az opcionális, csuklós zárral ellátott oldalsó ajtó ugyanúgy működik/biztosítható, mint a hátsó portálajtó!



A - 002

MEGJEGYZÉS

A nem biztosított ajtószárny kinyílik!
A felépítmény megsérülhet, ha az eszkábelzár nyitva van.
► A feloldás után zárja be a zárat.

Kétszárnyú portálajtók (Cool Trailer Basic)



3. ábra Hátsó falú kétszárnyú portálajtó (menetkész állapotban zárva)

- 1 Espagnolette zár
- 2 Sebességváltó összeköttetés
- 3 Felső reteszelő horog
- 4 Csuklópánt (rozsdamentes acél)
- 5 Ajtó tömítés (körkörös)
- 6 Ajtó tartó (foglalat)
- 7 Alsó reteszelő horog

A jobb oldali ajtószárnyat alapfelszereltségként külső zárral szerelik fel.

A bal oldali ajtószárny a jobb oldali ajtószárnyal együtt záródik.



4. ábra Hátsó panel portálajtó (1 panel nyitva)

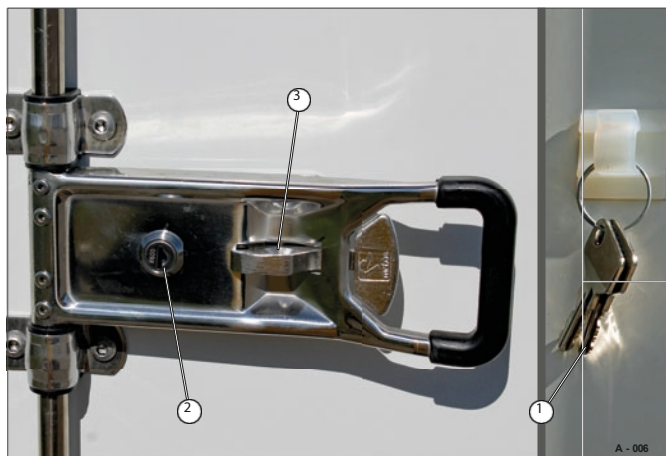
- 1 Pántos ajtó balra, zárva
- 2 Pántos ajtó jobbra, nyitott



5. ábra Hátsó panel portálajtó (teljesen nyitva)

- 1 Pántos ajtók, biztosítva
- 2 Ajtó tartó

Az eszpagnolette zár működtetése



6. ábra Csapszegzár (zárván)

- 1 Kulcs (2-szeres)
- 2 Zárhenger
- 3 Perforáció a pattintható biztosítékban

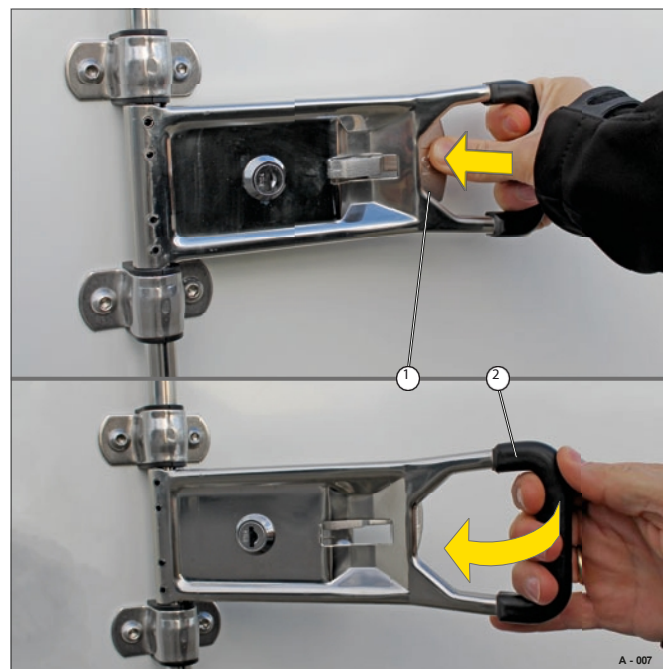
Az eszpagnolette zárja zárható.

A mellékelt kulcsok (6/1. ábra) a karosszéria hátsó részén találhatók.

Alternatív megoldásként az eszpagnolette zár a perforációba helyezett lakattal (6/3. ábra) zárható, hogy megakadályozza az illetéktelen nyitást.

- Nyissa ki a zárhenger (6/2. ábra) zárját a kulcs segítségével.
- Távolítsa el a lakatot, ha van.

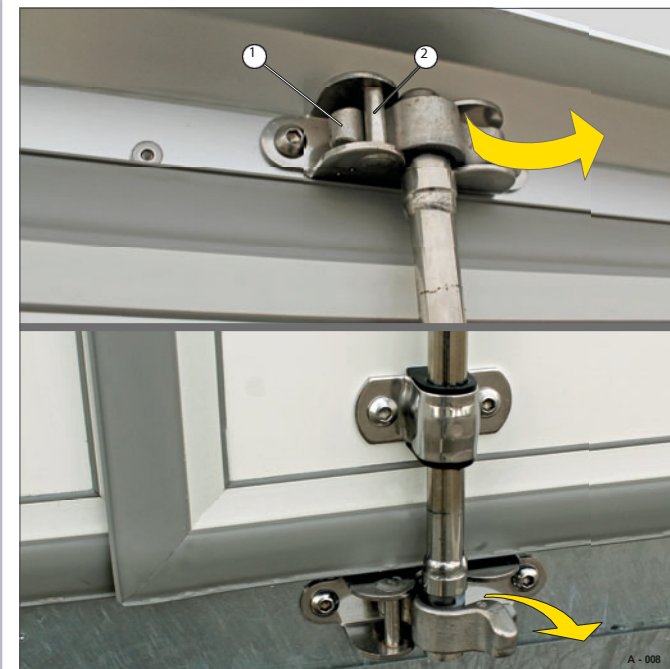
A zár feloldása/nyitása



7. ábra Az eszpagnolette zár feloldása

- 1 Felpattintható biztosíték
- 2 Fogantyú

- Nyomja be a zár reteszelését (7/1. ábra).
- Ezzel egyidejűleg fordítsa a fogantyút (7/2. ábra) kifelé.



8. ábra Rögzítési pontok

- 1 Záróhorog
- 2 Zárócsavar

A reteszelőhorgok (6/1. ábra) a reteszelőcsavarok (6/2. ábra) felső és alsó részéből nyílnak.

- Nyissa ki kissé az ajtót.

Zárja a redőnyt

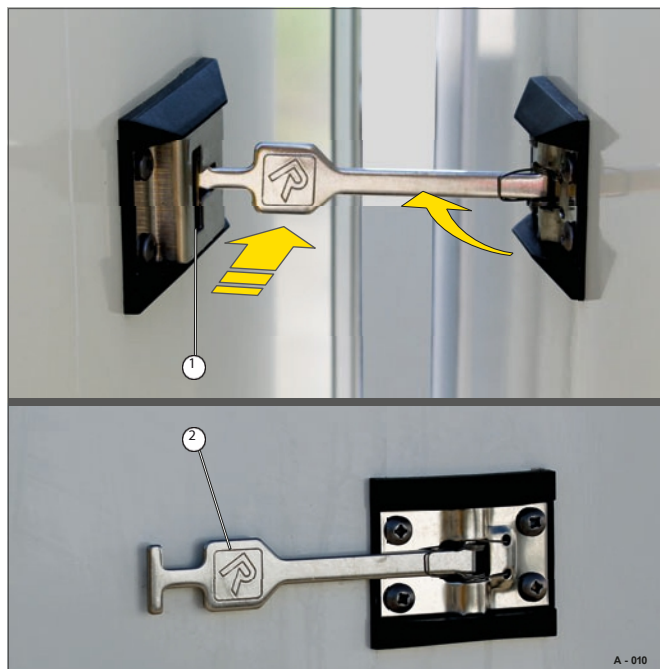


9. ábra Az eszpagnolette zár bezárása

- 1 Ajtószárny
- 2 Espagnolette zár, zárva

- Lapos kézzel nyomja be a zárat (9/2. ábra).
- Az ajtószárnyat (9/1. ábra) teljesen kinyitni.

Biztonságos ajtólap

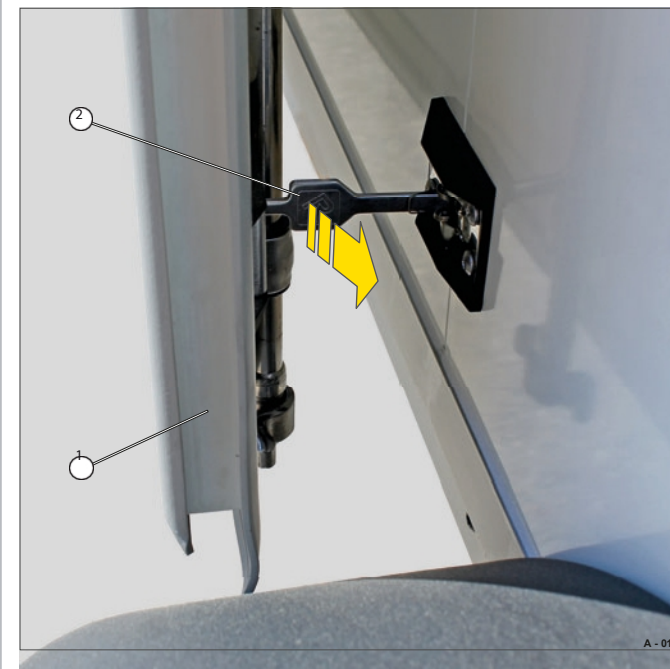


10. ábra Az ajtótartóval rögzítve

- 1 Záró persely
- 2 Zárókar

- Tartsa erősen az ajtólapot, és lassan dugja be a reteszelő kart (10/2 ábra) a reteszelő perselybe (10/1 ábra), ameddig csak lehet. Az ajtótartó be van akasztva.
- Az ajtószárny be van biztosítva a becsapódás ellen.

Az ajtószárny feloldása



11. ábra Ajtószárny nyitva és rögzítve

- 1 Ajtószárny
- 2 Zárókar

- Nyomja kifelé a reteszelő kart (11/2 ábra).
- Vezesse ki a reteszelő kart a reteszelő aljzatból.
- Engedje ki a reteszelő kart.
- Az ajtószárny (11/1. ábra) nincs reteszelve és zárható.

Az ajtószárny bezárása

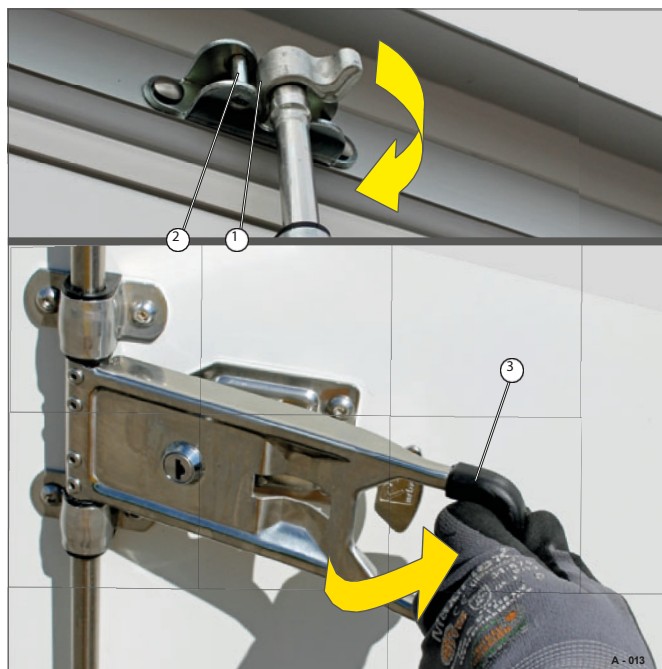


12. ábra Az ajtólap bezárása

- 1 Ajtószárny balra
- 2 Ajtószárny jobbra

- A nem zárt bal oldali ajtószárnyat teljesen csukja be.
- Nyissa ki és fordítsa el a jobb oldali ajtószárnyat. - egészen a megállóig.
- Nyissa ki a zárat - lásd a 7. ábrát az 52. oldalon.

A hátsó portál ajtók zárása



13. ábra Az ajtólap zárása

- 1 Záróhorog
- 2 Zárócsavar
- 3 Fogantyú

- Helyezze a reteszelőhorgokat (13/1. ábra) a reteszelőcsavarokba (13/2. ábra).
- Nyomja be a fogantyút (13/3. ábra) úgy, hogy a reteszelőhorgok beakadjanak a reteszelőcsavarokba.
- Ellenőrizze, hogy a felső és alsó rögzítőhorgok megfelelően behúzódtak-e. A zárat a pattintó zárral rögzítjük (14/1. ábra).



14. ábra Hátsó panel portálajtók zárva

- 1 Pattintós zár lakattal
- 2 Rögzítési pont alul
- 3 Felső reteszelési pont

- Zárja be a zárat a záróhengerre helyezett kulccsal.
- Ha szükséges, zárja le az ajtót függönyzárral is.
- Indulás előtt ellenőrizze, hogy a felső és alsó reteszelési pontok reteszelve vannak-e. A kétszárnyú portálajtók zárva vannak, hogy megakadályozzák az illetéktelen nyitást.

Hidegkamra ajtók



15. ábra Kétszárnyú hűtőkamra ajtók (zárván)

- 1 Forgókaros zár, reteszelve
- 2 Ajtótartó (foglalat)
- 3 Csukló (rozsdamentes acél)
- 4 Ajtó tömítés (körkörös)

A jobb oldali zsanéros ajtó (16/1. ábra), mint a fő ajtólap, kívülről egy forgókaros zárral zárható.

A bal oldali csuklós ajtó (16/2. ábra) mint másodlagos ajtószárny belülről zárszerkezettel záródik.



16. ábra Hidegkamra ajtók (lezáratlanul)

- 1 Jobb oldali csuklós ajtó forgókaros zárral
- 2 Bal oldali csuklós ajtó retesszel felül+ alul



17. ábra Zárható forgókaros zár

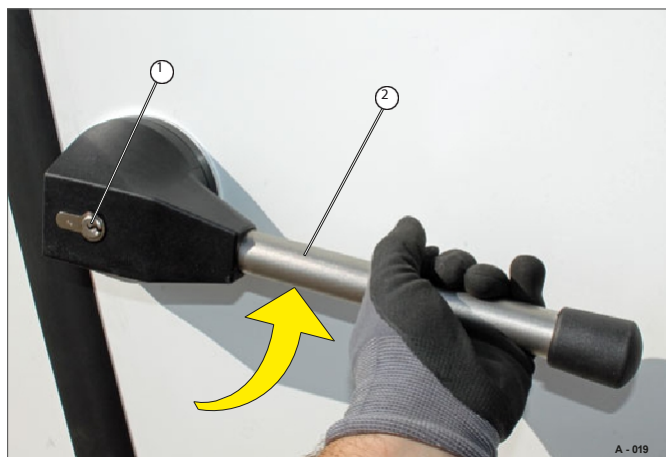
- 1 Kulcs (3-szoros)
- 2 Hengerzár



18. ábra Hidegkamra ajtók (nyitva)

- 1 Pántos ajtók, biztosítva
- 2 Ajtó tartó

A forgókaros zár működtetése



19. ábra A forgókaros zár feloldása

- 1 Hengerzár
- 2 Forgókar

Nyitott ajtószárny (jobbra)

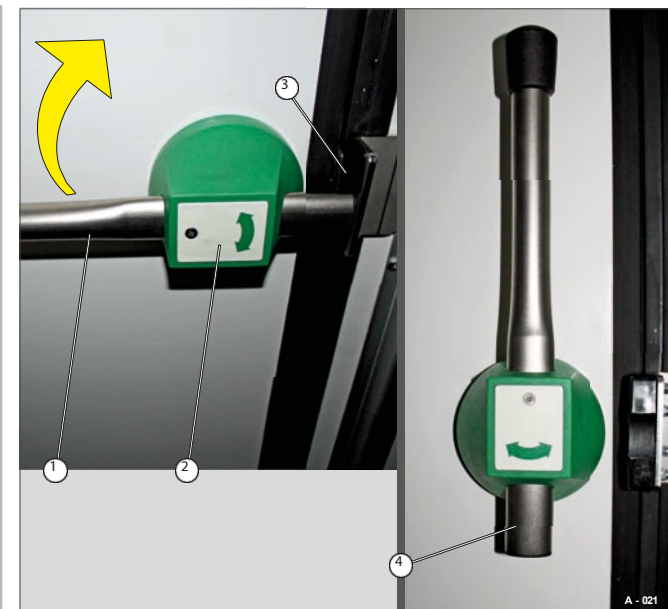


20. ábra A jobb oldali ajtószárny kinyitása

- 1 Ajtószárny
- 2 Vészkioldó kar (belül)

- Ellenőrizze, hogy a jármű mögött elegendő hely van-e az ajtószárny kinyitásához (20/1. ábra).
- Erősen húzza meg a forgókart (19/2. ábra) - az ajtólap kijön a tömítésből.
- Nyissa ki teljesen az ajtólapot, és rögzítse azt az ajtótartóval.

Vészkioldó belülről



21. ábra A kar belülről történő feloldása

- 1 Kar
- 2 Világítótábla (fluoreszkáló)
- 3 Serpenyő állvány
- 4 A tökéáttételes megközelítés

Ha a doboztestbe van bezárva, lehetőség van a vészhelyzeti feloldásra belülről.
A fluoreszkáló fénylemezzel van felszerelve (21/2. ábra), amely sötétben is felismerhető.

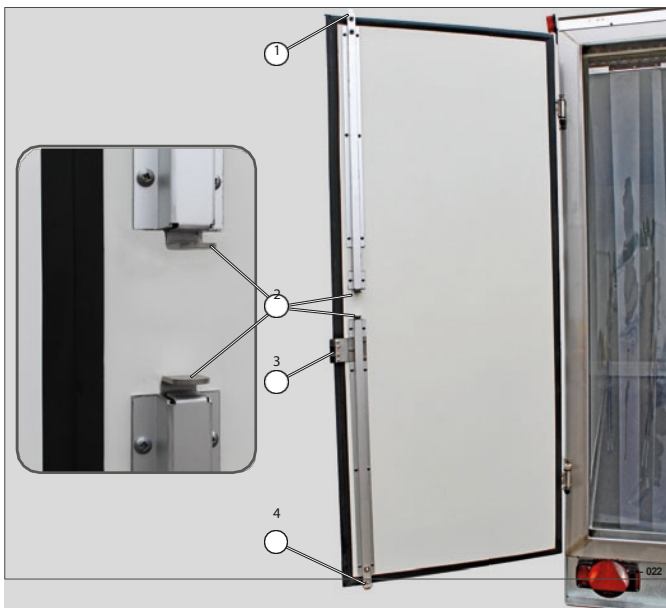
- Fordítsa a kart (21/1. ábra) függőleges helyzetbe.
A túlfutó vonóhorgot (21/3. ábra) a karos rögzítés (21/4. ábra) oldja ki.
A jobb oldali ajtószárny nincs lezárva, és belülről nyitható.



A nem zárt ajtószárnyakat az ajtótartókkal kell biztosítani a záródás ellen - lásd: Ajtószárnyak záródása.
"Az ajtólap rögzítése" az 53. oldalon.

- Nyissa ki a hengerzárat (19/1. ábra) egy kulccsal.
- Forgassa a forgókart (19/2. ábra) vízszintes helyzetbe.
A jobb oldali ajtószárny nincs lezárva.

Ajtószárny zár (bal oldali ajtószárny)



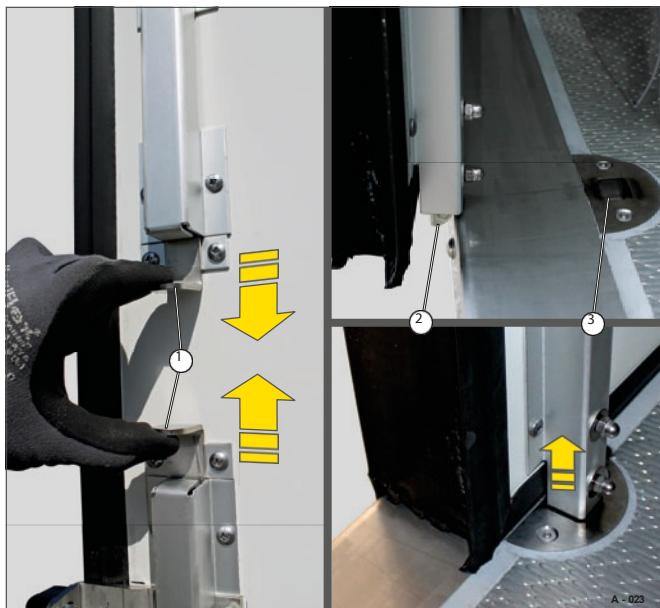
22. ábra Ajtószárny zárása belülről

- 1 Top csapda
- 2 Kapcsolódás
- 3 lábás állvány fogantyúként
- 4 Fenékcsapda

Az ajtólap zárja egy kézzel működtethető az összekötőszerkezet segítségével (22/2. ábra).

A bal oldali ajtólapot belülről felfelé és lefelé reteszekkel rögzítik (22/1. ábra; 22/4. ábra).

Az ajtószárny feloldása



23. ábra Az ajtólap zárjának feloldása

- 1 Kapcsolódás
- 2 Trap
- 3 Csapdazseb

- Nyomja össze a felső és az alsó rudat (23/1. ábra).
A reteszek (23/2. ábra) felül és alul a reteszsebekből (23/3. ábra) nyúlnak ki.
- Ezzel egyidejűleg nyissa ki az ajtószárnyat.

Nyitott/biztosított ajtószárny

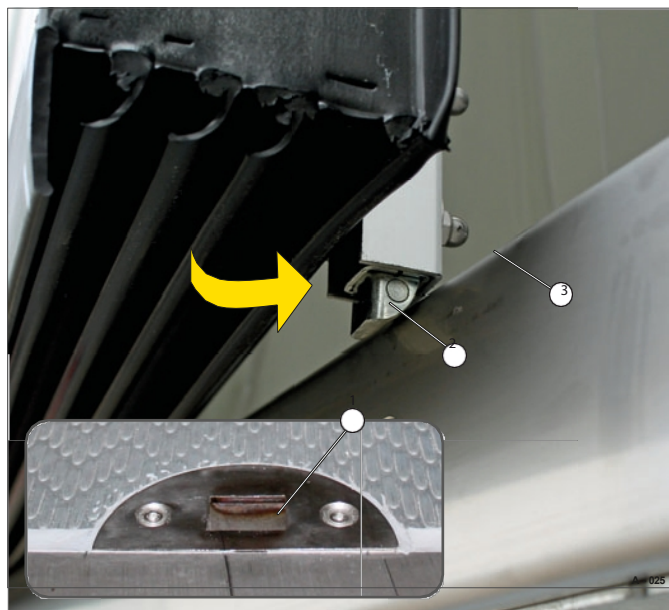


24. ábra Az ajtólap kinyitása

- 1 Ajtószárny
- 2 Fogantyú
- 3 Ajtótartó

- Ellenőrizze, hogy van-e elegendő hely a jármű mögött az ajtólap kinyitásához (24/1. ábra).
- Nyissa ki teljesen az ajtólapot.
- Rögzítse az ajtólapot az ajtótartóval (24/3. ábra) - lásd "Az ajtólap rögzítése" az 53. oldalon.

Bal oldali zsanéros ajtó bezárása



25. ábra Az ajtólap bezárása (balra)

- 1 Csapdazseb
- 2 Trap
- 3 Portál keret

► Nyissa ki a bal oldali ajtószárnyat - lásd lásd lásd "Az ajtólap feloldása" az 53. oldalon.

► Ellenőrizze, hogy nincsenek-e szennyeződések az alsó csapdazsebben (25/1. ábra).

► Lendítse be az ajtószárnyat - nyomja meg erősen.

A felső/alsó retesz (25/2. ábra) automatikusan visszahúzódik, és a reteszzebekben bepattan.

Alternatíva:

► Nyomja össze a felső és az alsó rudat, és egyidejűleg zárja be az ajtólapot - lásd 57. oldal (23. ábra).



26. ábra Ajtószárny zárszerkezet zárva

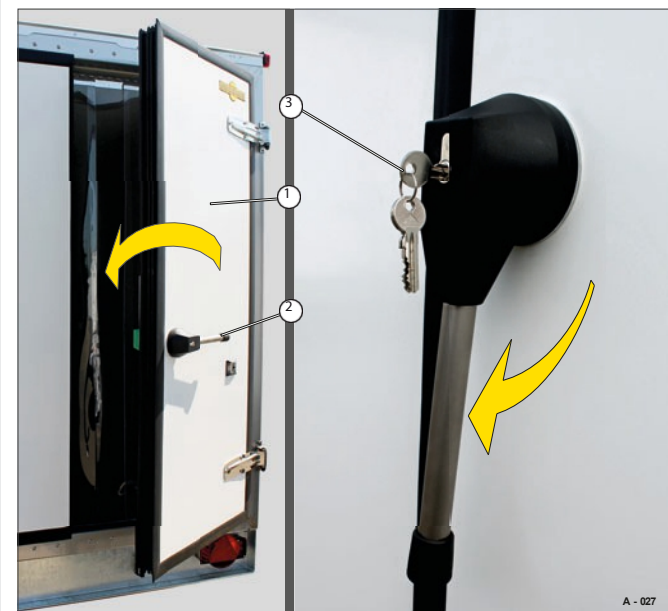
- 1 Alsó retesz, zárva
- 2 Felső retesz, zárva
- 3 Kántálás, visszavont

► Ellenőrizze, hogy az alsó retesz (26/1. ábra) és a felső retesz (26/2. ábra) visszahúzódott-e a reteszzebekbe.

► A biztonság kedvéért húzza meg az ajtólapot.

Az összekötőszerkezet (26/3. ábra) felül és alul behúzódik, és a bal oldali ajtólap zárva van.

Zárja be a jobb szárny ajtaját



27. ábra Az ajtólap bezárása (jobbra)

- 1 Ajtószárny
- 2 Forgókar
- 3 kulcs

► Nyissa ki a jobb oldali ajtószárnyat - lásd lásd lásd "Az ajtólap feloldása" az 53. oldalon.

► Ellenőrizze, hogy nincsenek-e személyek/állatok a testben.

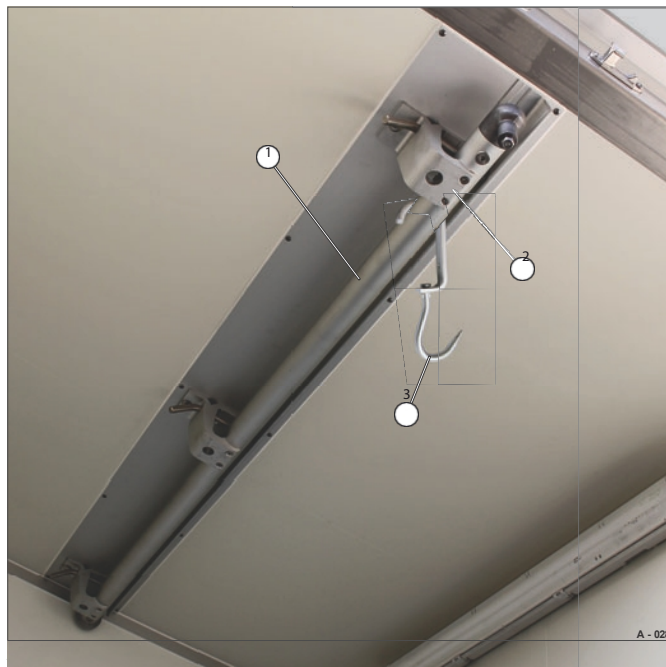
► Forgassa az ajtólapot (27/1. ábra) zárva - a forgókar (27/2. ábra) vízszintes helyzetben van.

► Nyomja be az ajtólapot, és ezzel egyidejűleg fordítsa lefelé a forgókart függőleges helyzetbe.

► Zárja be a forgókaros zárat a kulccsal (27/3. ábra).

A hűtőkamra ajtajai zárva vannak (utazóállás) - lásd "A kétszárnyú hűtőkamra ajtó (zárva)" az 55. oldalon.

Csöves tetőfedő membrán (opcionális)



egy- vagy kétszemélyes kiviteiben.

A csővezeték (28/1. ábra) az álló csővezetékhez való csatlakoztatáshoz egy adapter végdarabbal van felszerelve.

A rögzítőcsavarok (28/2. ábra) megakadályozzák, hogy a rakomány menet közben elcsússzon.

A húskampók (28/3. ábra) a csősínekre akaszthatók.

MEGJEGYZÉS

A tető túlterhelése

A tető eltörhet/deformálódhat!

- ▶ Ellenőrizze, hogy a tető/csőpálya maximális teherbírása nem haladja meg - ellenőrizze a felfüggesztendő súlyt.
- ▶ Ne szerelje fel saját maga a csöves tetőhártát.



Max. A csöves tetőhéjazat teherbírása **500 kg!**

A tető megerősített kialakítású.

A csővezeték sín-pálya felszerelése a szabványos tetőre nem megengedett.

A csővezeték utólagos beépítését csak szakképzett személyzet végezheti!



▶ Húzza ki a reteszelőcsavart.

▶ Vezesse a húskampót a csőpálya mentén.

Mentés

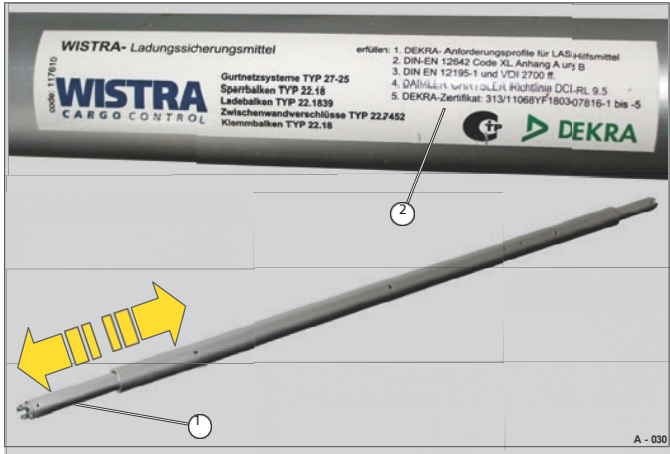
▶ Fordítsa a reteszelőcsavart vízszintes helyzetbe, és nyomja be.

▶ Engedje ki a reteszelőcsapot.

A toll függőlegesen áll.

A húskampó rögzítve van elmozdulás ellen.

A reteszelő rúd működtetése



30. ábra Példa: Rögzítő rúd

- 1 Végdarab, teleszkópos
- 2 Gyártó (tanúsítás)

A reteszelő rúd teleszkópos, és belül rugót tartalmaz. A reteszelő rúd hosszának meg kell egyeznie a karosszéria belső szélességével.

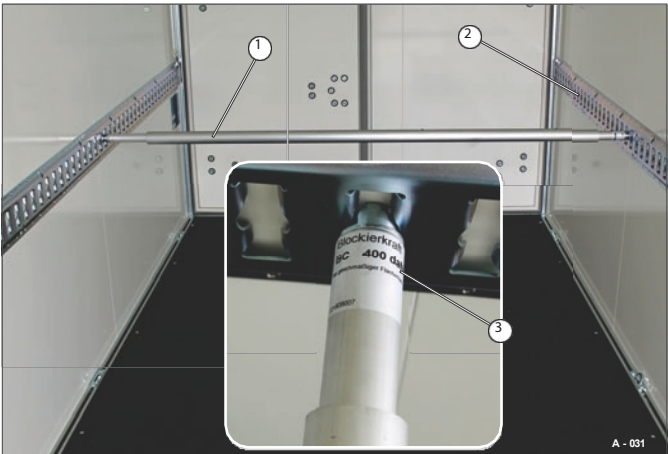


Kizárólag jóváhagyott/tanúsított rakományrögzítő eszközöket szabad használni!
A reteszelőrudon feltüntetett erőre vonatkozó előírásokat (31/3. ábra) be kell tartani / be kell tartani!

MEGJEGYZÉS

Laza záró rudak az utazás során!

- A reteszelő rudak ide-oda dobálódnak, és károsíthatják a test belső falát.
- Indulás előtt ellenőrizze, hogy a rögzítő rudak megfelelően be vannak-e helyezve és rögzítve vannak-e a rögzítősínekben.
 - Használaton kívül vegye le a reteszelőrudakat, és a sérülések elkerülése érdekében tárolja őket biztonságosan.

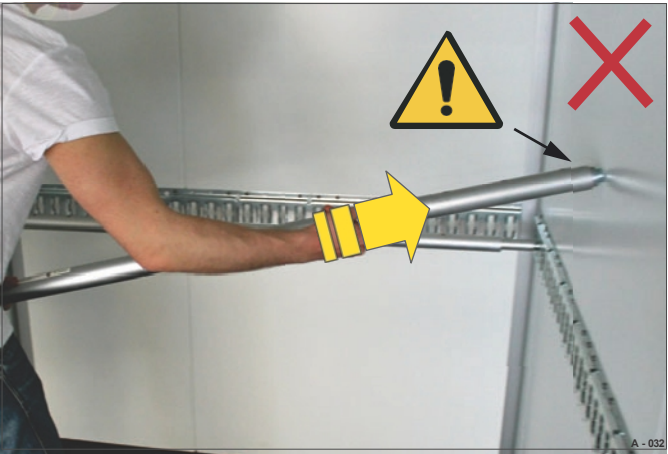


31. ábra Rakománybiztosítás reteszelő rudakkal

- 1 Rögzítő rúd
- 2 Kombihorgony rögzítő sín (oldalsó)
- 3 Erő specifikáció (blokkolóerő 400 daN)

VIGYÁZAT
Helyezze be a reteszelő rudat!
Az állvány végdarabja és a rögzítősín közé szoríthatja a kezét/ujjait.
► Tegye meg a reteszelő rúd közepét.
► A reteszelő rúd elhelyezésekor tartsa távol a kezét/ujjait a rögzítősín területétől.

VIGYÁZAT
Távolítsa el a reteszelőrudat!
A rugó ereje Önt és embereket is megüthet a reteszelő rúd eltávolításakor.
► Óvatosan távolítsa el a reteszelőrudat - tartsa erősen.
► Vezesse a reteszelőrudat átlósan felfelé.



32. ábra A belső fal sérülésének veszélye

MEGJEGYZÉS

A belső fal sérülése!

A reteszelő rúd működtetésekor a belső fal megsérülhet a rugóerő hatására.
► Óvatosan kezelje a reteszelőrudat - tartsa erősen és helyezze be a reteszelőrudat biztonságosan.
/ from.



használat.

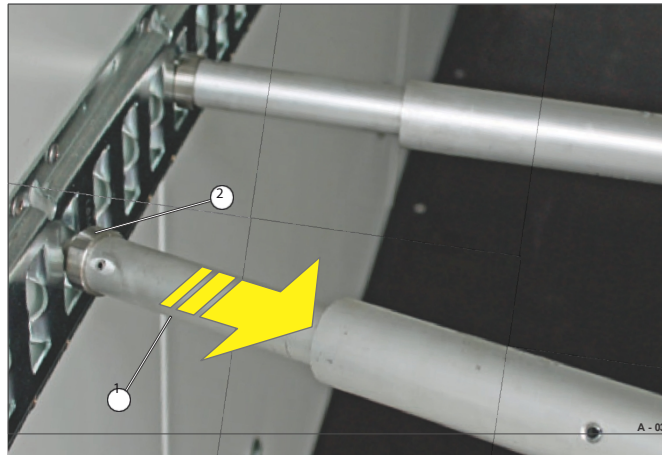
Távolítsa el a reteszelő rudat



33. ábra A reteszelő rúd kioldása

- 1 Rögzítő rúd
- 2 Végcsap
- 3 Rögzítő sín (perforáció)

- Nyomja össze a reteszelő rudat (33/1. ábra) úgy, hogy a végcsap (33/2. ábra) kilépjen a rögzítő sínből (33/3. ábra).
- Tartsa erősen ebben a helyzetben a reteszelő rudat, miközben összenyomja.

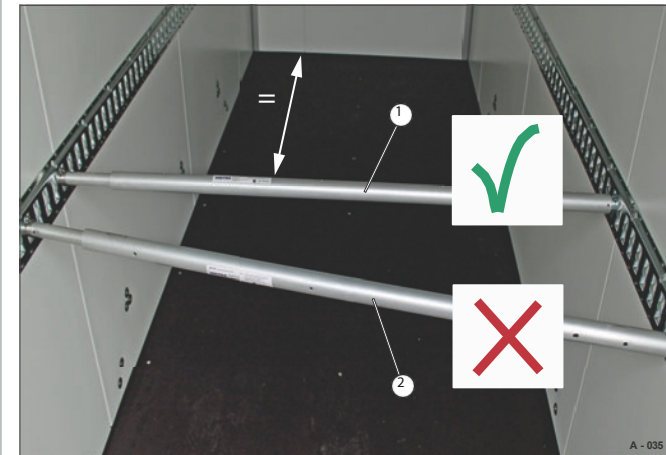


34. ábra A reteszelő rúd eltávolítása

- 1 Teleszkópos végdarab
- 2 Végcsap

- Óvatosan vezesse ki a teleszkópos végdarab (34/1 ábra) végcsapját (34/2 ábra) a rögzítő sínből - lassan engedje ki a reteszelő rudat.
- A reteszelő rudat kissé felfelé vagy oldalra fordítsa, hogy ne sértse meg a test belső falát.
- Helyezze a reteszelő rudat vízszintesen, hogy megóvja a sérülésektől - ne a veszélyzónában (munkaterület).

Rögzítő rúd behelyezése



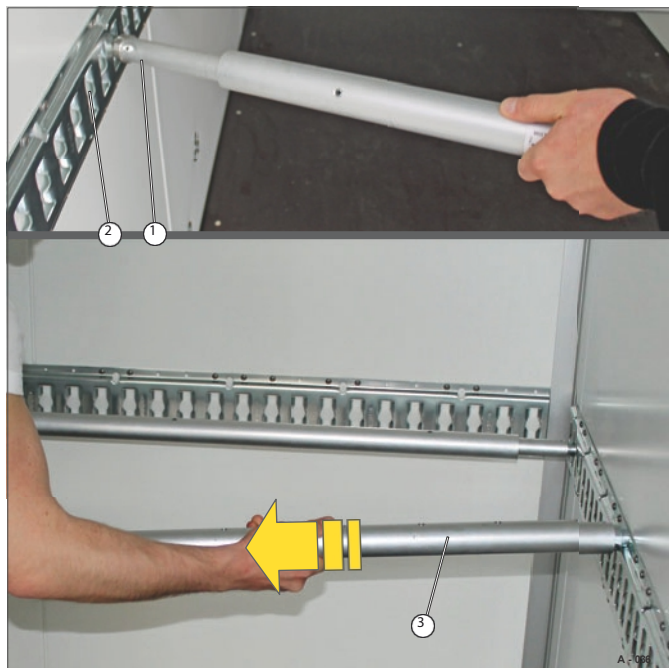
35. ábra A reteszelő rúd behelyezése

- 1 Rögzítő rúd, síkban behelyezve (helyes)
- 2 Szögben behelyezett reteszelő rúd (helytelen)



A zárórudat a végfallal párhuzamosan kell behelyezni - csak így lehet a maximális erőt felvenni!

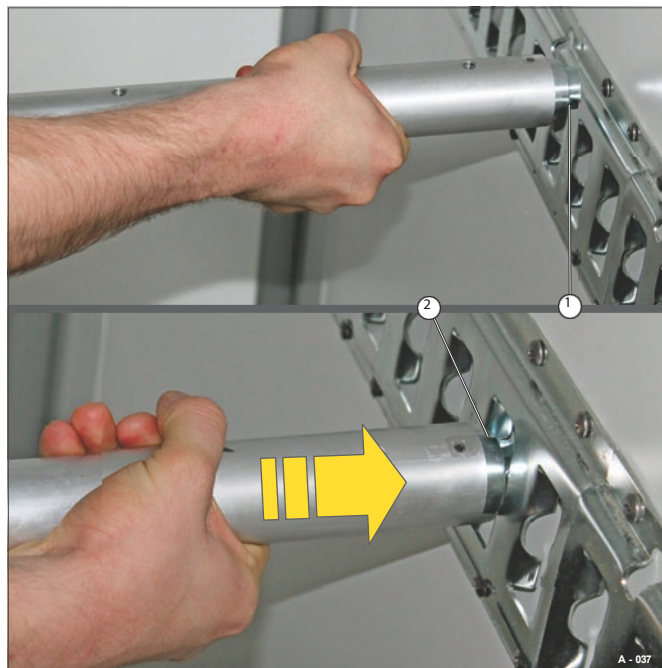
- Rakodás előtt ellenőrizze, hogy a rakomány megfelelően rögzíthető-e.
- Helyezze a reteszelő rudat a lehető legközelebb a rakományhoz úgy, hogy a lehető legkisebb légtér maradjon közöttük.



36. ábra A reteszelőrúd elhelyezése

- 1 Teleszkópos végdarab
- 2 Rögzítő sín
- 3 Rögzítő rúd, az egyik oldalon behelyezve

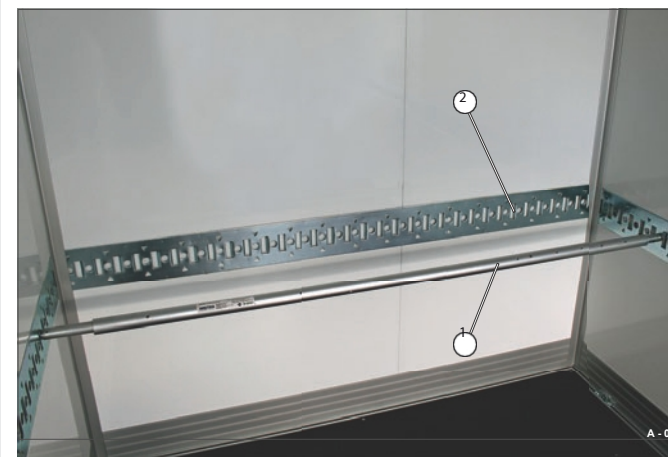
- Helyezze a teleszkópos végdarab végcsapját (36/1. ábra) a rögzítő sínbe (36/2. ábra).
- Nyomja össze a reteszelőrudat (36/3. ábra).



37. ábra A reteszelőrúd rögzítése

- 1 Végcsap
- 2 Rögzítő sín

- Helyezze be a végcsapot (37/1. ábra) a rögzítő sínbe (37/2. ábra) - ügyeljen arra, hogy a reteszelő rúd a végfallal párhuzamosan helyezkedjen el. A reteszelő rúd elhelyezésre és rögzítésre került.



38. ábra A rögzítőberendezés ellenőrzése

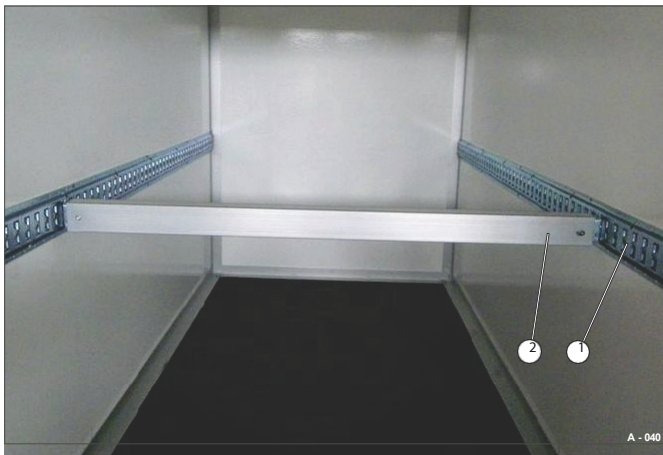
- 1 Rögzítő rúd, behelyezett
- 2 Süllyesztett rögzítő sín

- Rendszeresen ellenőrizze a zárórudakat (38/1 ábra) és a rögzítő síneket (38/2 ábra) sérülések/deformációk szempontjából.



39. ábra Rögzített reteszelő rudak (mozgó helyzetben)

A teleszkópos zárógerenda működtetése



40. ábra Példa: Teleszkópos zárógerenda (mozgó helyzetben)

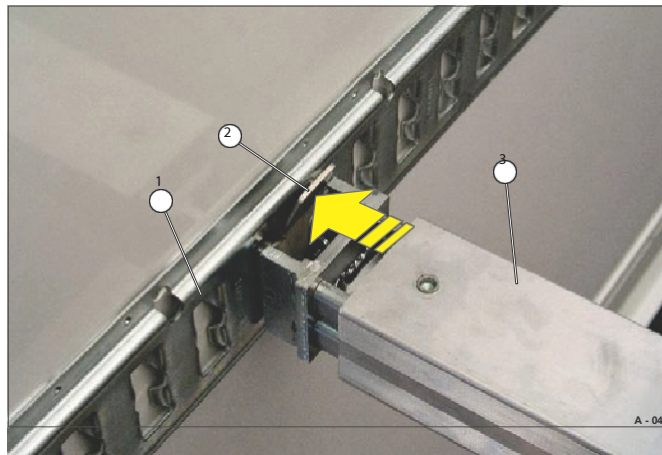
- 1** Kombihorgony rögzítő sín
- 2** Korlátozó sáv

A teleszkópos sorompógerendák megfelelnek a DIN EN 12642-XL szabvány követelményeinek.

A maximális erőre vonatkozó adatok megtalálhatók a gyártó dokumentációjában vagy a reteszelőrudon.



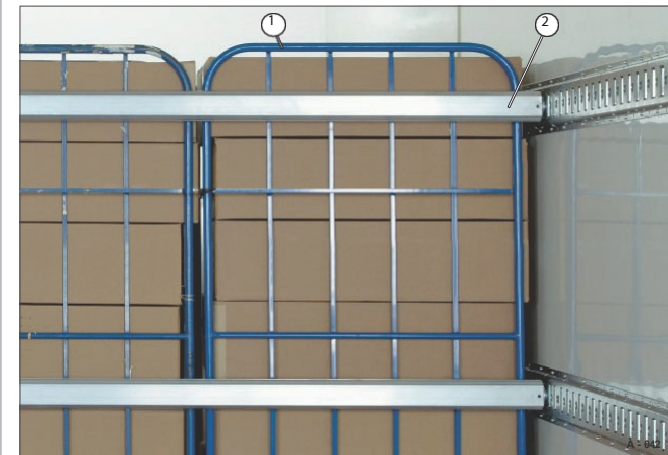
A reteszelőrudak működtetése a 60. oldaltól a "Reteszelőrud működtetése" című fejezetben leírtakkal megegyező módon történik.



41. ábra A teleszkópos reteszelőrud behelyezése

- 1** Kombihorgony rögzítő sín
- 2** Biztosíték csapja
- 3** Korlátozó sáv

- Helyezze be a reteszelő rudat (41/3. ábra) a merev oldallal a kombinált rögzítő/rögzítő sín hornyába. (41/1. ábra).
- Nyomja be a reteszelőcsapot (41/2. ábra), és tartsa a helyén.
- Helyezze a csúszóelemmel ellátott oldalt síkban a kombinált rögzítő/rögzítő sín hornyába.
- Engedje ki a reteszelőszegyet.
A zárógerendát elhelyezték és rögzítették.



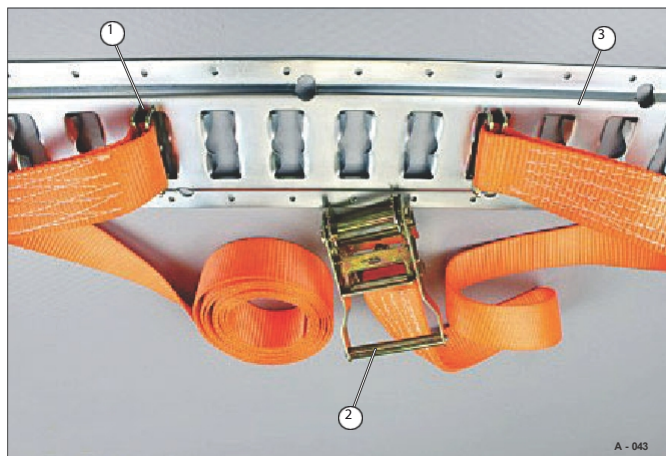
42. ábra Példa: Biztosított terhelés

- 1** Rakodóelem, pl. görgős mérleg
- 2** Rögzítő gerenda, rögzítve

A reteszelő rúd feloldása

- Tartsa erősen a reteszelőrudat, és nyomja be a reteszelőcsapot.
- Húzza ki a reteszelő rudat a kombinált rögzítő/rögzítő sínből.

Feszítőhevederek rögzítése a kombinált rögzítő/rögzítő sínhez



43. ábra Példa: Feszítőheveder a pántolószer számhoz

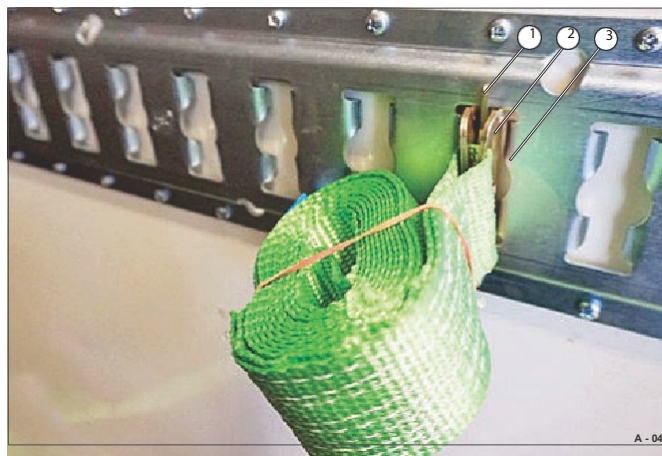
- 1 Beillesztett darab
- 2 Feszítő heveder
- 3 Kombihorgony rögzítő sín

MEGJEGYZÉS

Rögzítés a belső falak között

A belső falak vagy a kombinált horgony rögzítő sínjei a túlzott húzóerők miatt megsérülhetnek.

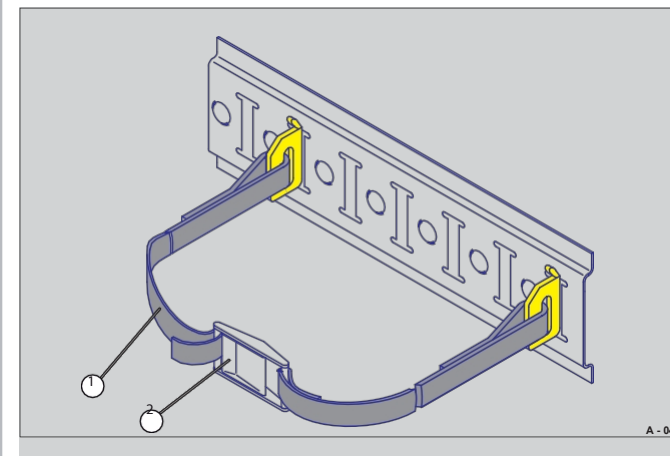
- Csak a rakományt helyezze a pántolóformába.
- Ne nyúljon oldalpanelről oldalpanelre.
- Figyelje meg a "Lashing forces" jelzést a karosszérián.



44. ábra A feszítőheveder rögzítése

- 1 Biztosíték
- 2 Beillesztett darab
- 3 Téglalap alakú horony

- Nyomja be a biztonsági reteszt (44/1. ábra), és helyezze be a betétdarabot (44/2. ábra) a négyszögletes horonyba (44/3. ábra).
- Helyezze a feszítő hevedert a rakomány köré pánt formájában.
- Húzza meg a feszítőszíjat a racsnival - tartsa a maximális feszítőerőt.



45. ábra Feszítőheveder pántolás formájában alkalmazva

- 1 Feszítőheveder, két részes
- 2 Rögzítő racsni

- Húzza meg a feszítőheveder (45/1 ábra) a feszítő racsnival (45/2 ábra) - figyeljen a maximális feszítőerőre és a pánttávolságra.
- Ellenőrizze, hogy a rakomány megfelelően be van-e szíjazva és rögzítve.

Rúdrögzítő sín



46. ábra Példa: Rúdrögzítő sín

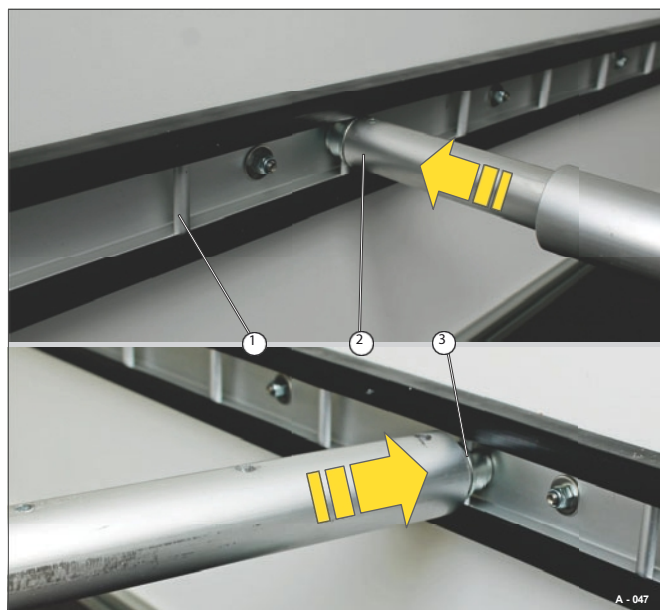
- 1** Rúdrögzítő sín, háromszoros

A rúdrögzítő sín a kombinált horgonyrögzítő sín alternatívája.

A rakomány rögzítése a kifejezetten a rúdrögzítő sínhez tervezett reteszelőrúddal történik.



A reteszelő rúd működése és a kapcsolódó figyelmeztetések a "A reteszelő rúd működtetése" című fejezetben található a 60. oldaltól kezdődően.



47. ábra A reteszelő rúd behelyezése

- 1** Evőpálcikák
2 Teleszkópos végdarab
3 Végcsap

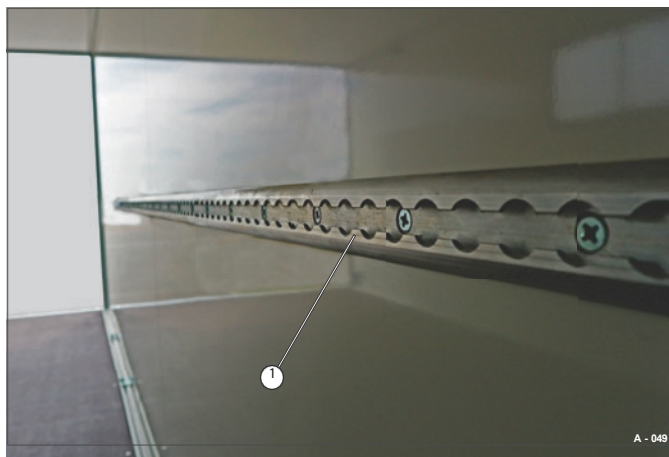
- Helyezze a teleszkópos végdarabot (47/2. ábra) a végcsappal (47/3. ábra) a rúdra (47/1. ábra).
- Nyomja össze a reteszelőrudat, és rögzítse a reteszelőrúd másik végét.
- Győződjön meg róla, hogy a reteszelő rúd egy vonalban van - nem ferdén.
A reteszelő rúd elhelyezésre és rögzítésre került.



- 1** Rögzítő rúd
2 Rúdrögzítő sín

- Rendszeresen ellenőrizze a reteszelő rudakat (48/1 ábra) és a rúdrögzítő síneket (48/2 ábra) sérülések/deformációk szempontjából.

Légitársasági pálya

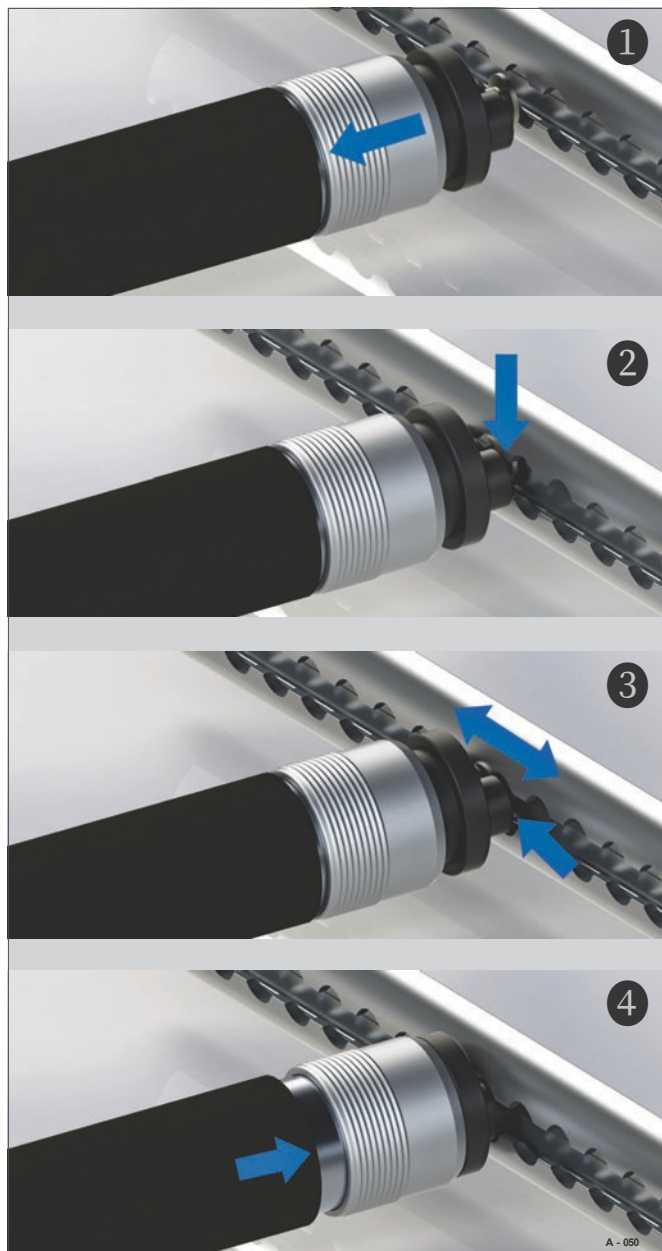


49. ábra Példa: Légitársasági rögzítősín

1 Légvonalai rögzítősín, oldalsó

A légsínórásint a belső fal oldalára vagy a felső és alsó részre lehet felszerelni. A rakomány rögzítése a kifejezetten az Airline rögzítő sínhez tervezett "Airline-Beam" rögzítő rúddal történik.

A formára illesztett rakományrögzítés reteszelő gerendákkal függőlegesen és vízszintesen is elvégezhető.



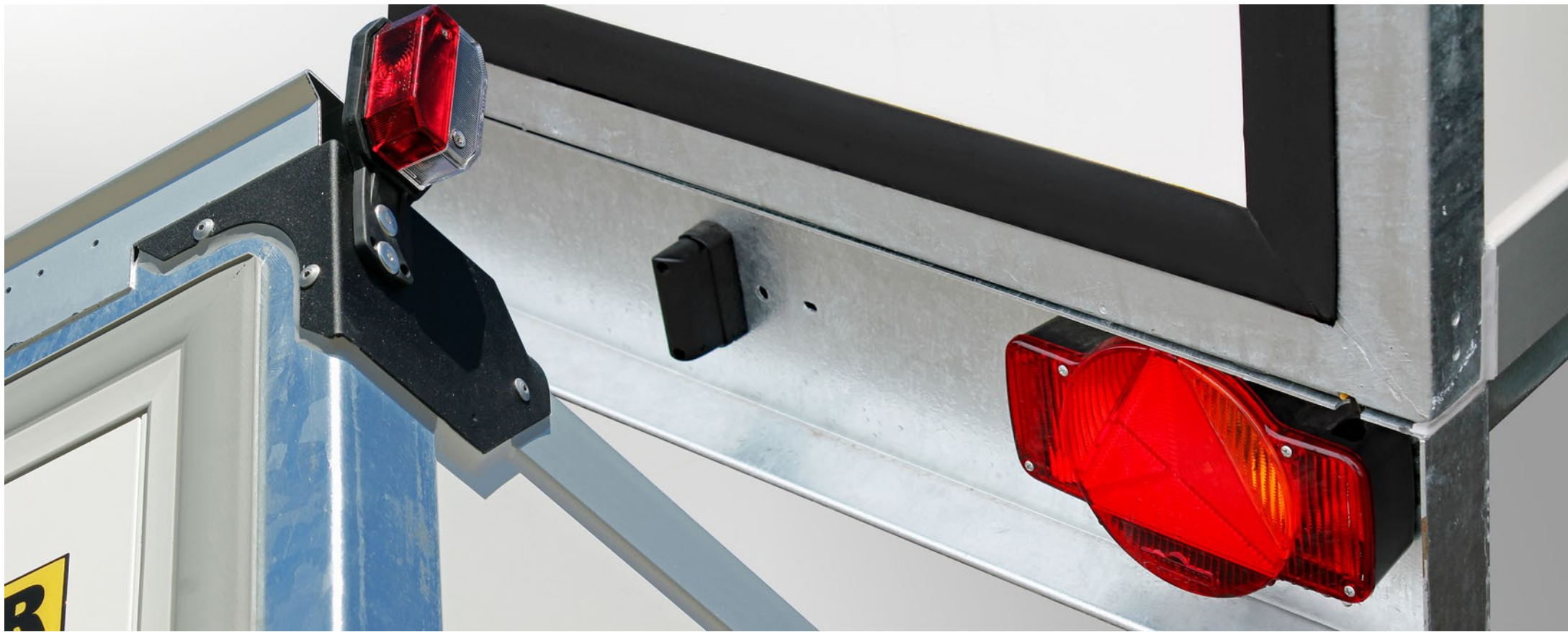
50. ábra A légvezetékgerenda rögzítése



51. ábra Gyártói dokumentum



A reteszelő rúd működése a gyártó dokumentációjában található.



6

Elektromos rendszer

Világítási rendszer



Tartsa be az elektromos/világítási rendszerre vonatkozó biztonsági előírásokat a használati utasításban.
"Személygépkocsi-program / 1. rész - Általános".

- Az elektromos világítási rendszer alapesetben 12 V-os feszültséggel működik.



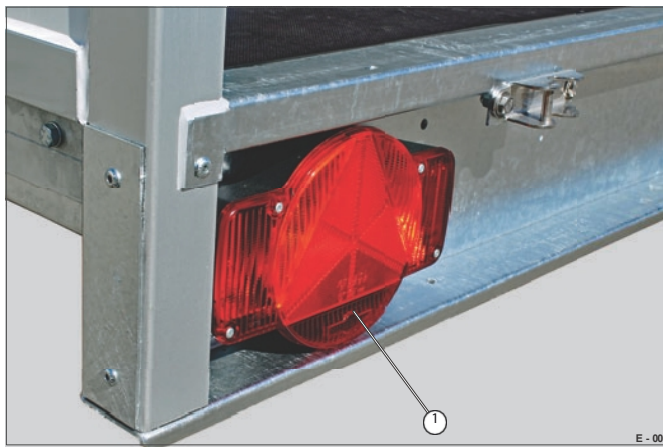
FIGYELMEZTETÉS

Az elektromos funkciók meghibásodása!

A jármű állapotjelzésének hiánya miatt a közlekedők nem tudják felismerni a jármű haladási irányát vagy fékezését - balesetveszély!

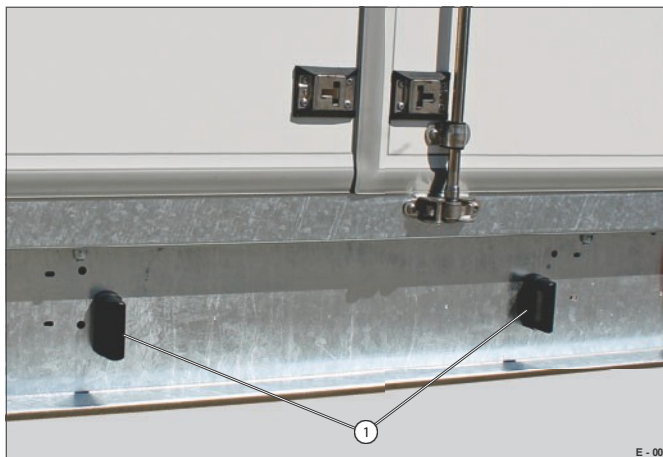
- Indulás előtt ellenőrizze, hogy minden elektromos csatlakozást elvégeztek-e.
- Indulás előtt ellenőrizze az elektromos csatlakozók és kábelek állapotát.
- Ne vezessen repedt, hibás elektromos csatlakozásokkal.

Külső világítás



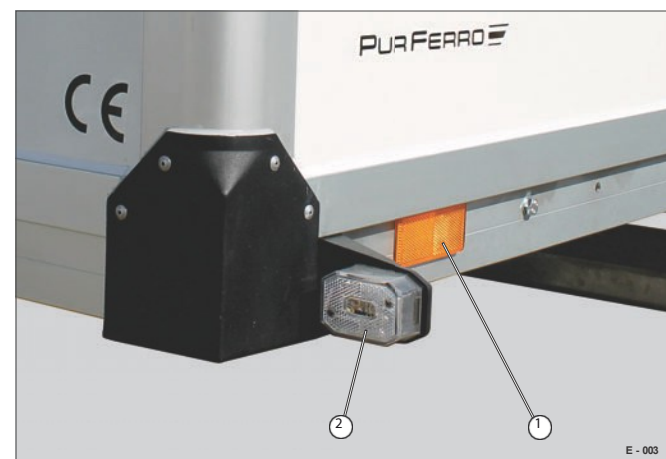
1. ábra Hátsó világítás

- 1 Multifunkciós lámpa



2. ábra Rendszámlemez világítás

- 1 Fények, különálló



3. ábra Távfény/jelzőfény (alul)

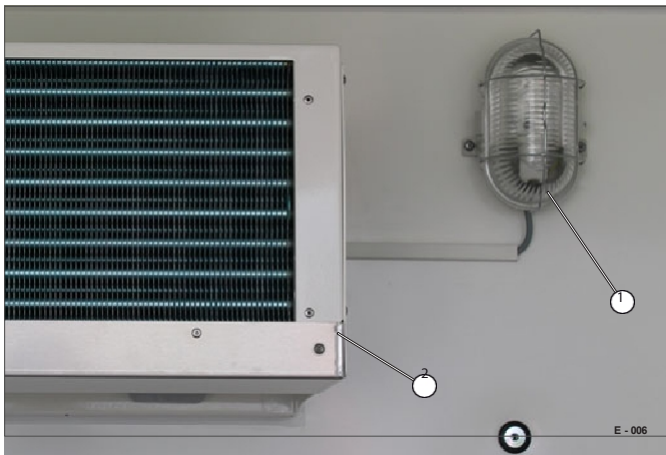
- 1 Reflektor az oldalon (narancssárga)
- 2 Első jelzőlámpa (fehér)



4. ábra Távfény/jelzőfény (fent)

- 1 Távjelző/jelzőfény (piros/fehér)

Belső világítás



5. ábra Belső világítás 230 V (standard)

- 1 Belső világítás (E27 izzóval)
- 2 Hűtőegység, belül

A hűtőlada alapfelszereltségként belső világítással (5/1. ábra) van ellátva az elülső falon.

A belső világítás a hűtőegységen keresztül 230 V váltakozó feszültségű áramot kap.



FIGYELMEZTETÉS

Az elektromos rendszeren végzett munka veszélyes feszültségnek teheti ki Önt, vagy az elektromos rendszer rövidzárlata miatt tüzet okozhat.



Ne végezzen semmilyen munkát az elektromos rendszeren.



Győződjön meg róla, hogy más személy nem kapcsolja be a tápegységet.

Karbantartási és javítási munkákat szakképzett villanyszerelővel végeztesse el.



6. ábra Vonalas lámpa 230 V (opcionális)

- 1 Lineáris fénycső (fénycsővel)

A belső világítás alternatívájaként egy fénycsővel ellátott lineáris lámpa is felszerelhető. Ez nedves helyiségekbe alkalmas.

A partfényt a hűtőegységen keresztül 230 V váltakozó feszültségű áramforrással látják el.



7. ábra LED-lámpa 12 V (opcionális)

- 1 LED lámpa
- 2 Mozgásérzékelő

Egy 12 V-os LED-lámpa (7/1. ábra) is felszerelhető. A LED-lámpát a gépkocsi akkumulátora táplálja.

► Győződjön meg róla, hogy a csatlakozó dugó be van dugva a vontató járműbe, és a gyújtás be van kapcsolva.

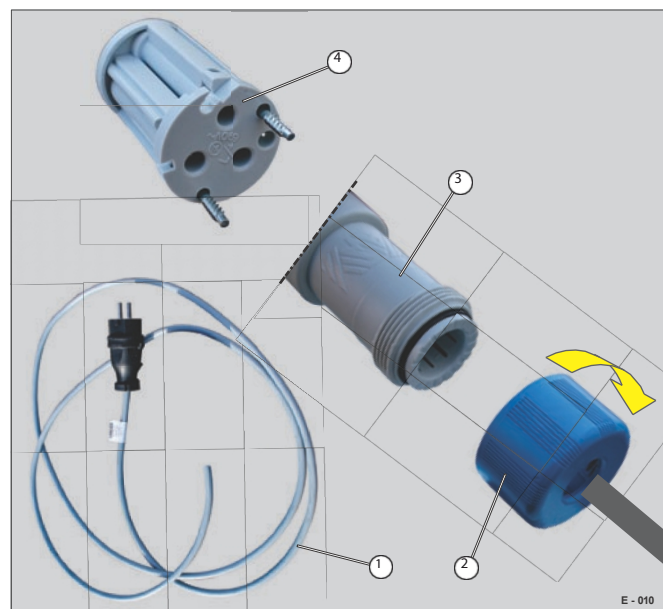
A LED-lámpát egy mozgásérzékelő kapcsolja be, amikor a rakodóterületre lép.

Hálózati csatlakozás hűtőegység



8. ábra Hálózati csatlakozás (a hűtőegység külső oldalán)

- 1 Cap
- 2 Csavaros kupak
- 3 Hálózati csatlakozás dugaszoló érintkezőkkel (3-utas)
- 4 Gyártói névtábla / Műszaki adatok



9. ábra Az adapterkábel csatlakoztatása

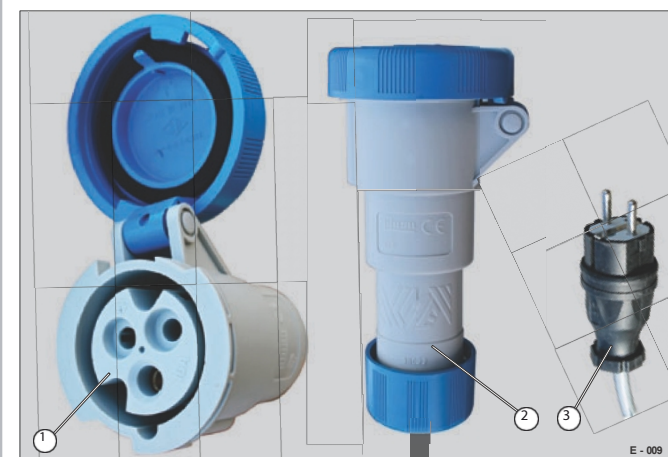
- 1 Hálózati csatlakozókábel (2,5 hosszú)
(H07RN-F / keresztmetszet 2,5 mm² max. 25 m hosszú)
- 2 Forgatható kupak
- 3 Hálózati csatlakozó (16A-6h / 220 - 250 V AC / 2P+E / 50+60 Hz)
- 4 Kapcsolati kapcsolat



Az áramforrást a hűtőegységnek megfelelően kell biztosítani - lásd a műszaki adatokat (8/4. ábra) és az adapterdugó fedelén található információkat!



A teljesítményadatokat a gyártó címtábláján vagy a Kűhlagg- regat gyártójának használati utasításában találja.



10. ábra Adapterdugó

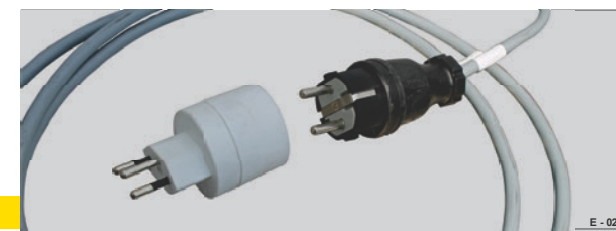
- 1 Érintkezőcsatlakozás (2 csavarral rögzítve)
- 2 Hálózati csatlakozó, előre összeszerelve
- 3 Schuko dugó



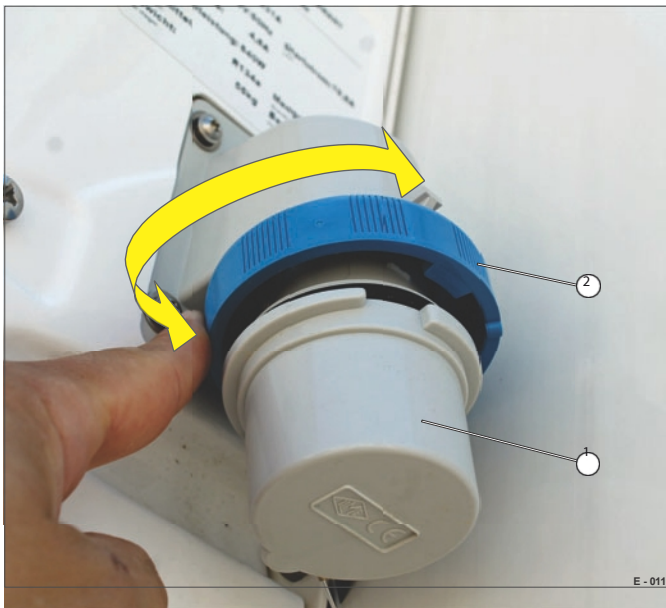
A csatlakozókábelt csak szakképzett villanyszerelő csatlakoztathatja a hálózati csatlakozódugóhoz!

Optionálisan kapható adapterkábel (9/1 ábra) gyárilag felszerelt hálózati csatlakozóval (10/2 ábra).

- # 358.00158 2,5 m-es adapterkábel Schuko dugóval
- # 358.00058 2,5 m-es adapterkábel svájci (CH) dugóval



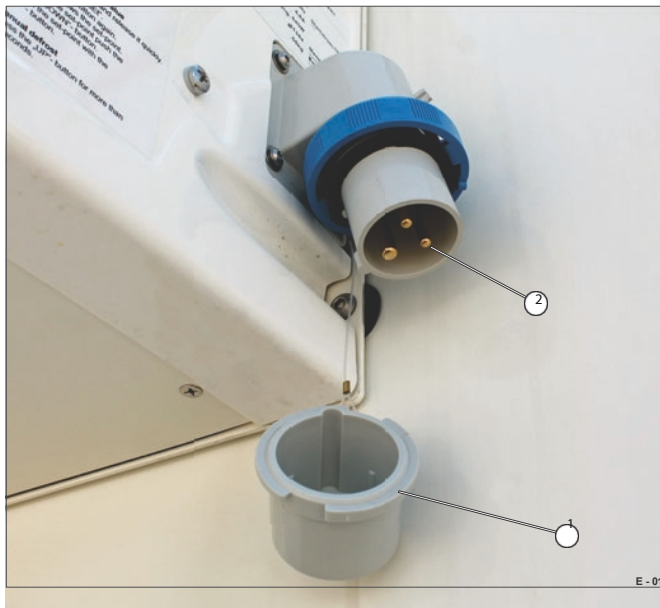
Csatlakoztassa az adapter csatlakozóját



11. ábra A hálózati csatlakozó kinyitása

- 1 Cap
- 2 Csavaros kupak

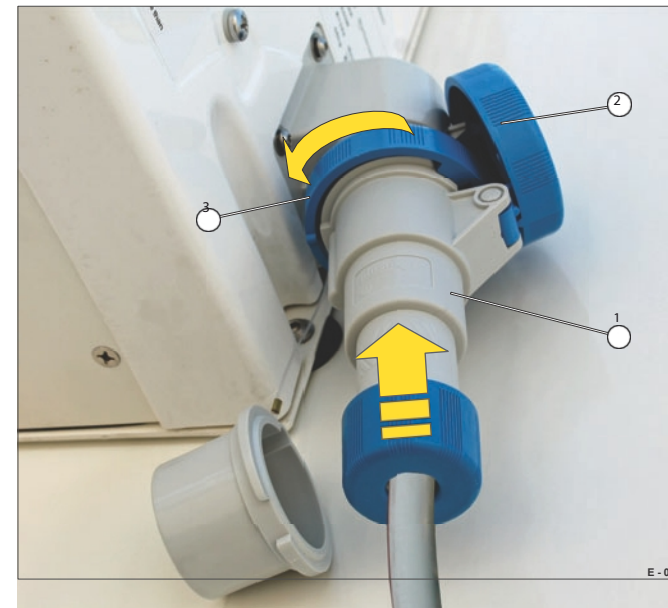
- Csavarja le a csavaros kupakot (11/2. ábra).
- Húzza le a kupakot (11/1. ábra).



12. ábra Hálózati csatlakozás nyitva

- 1 Cap
- 2 Kapcsolat

- Ellenőrizze, hogy az érintkezők (12/2. ábra) nem sérültek/nedvesek - szükség esetén tisztítsa meg.
- A kupak (12/1. ábra) biztonságosan lóg.



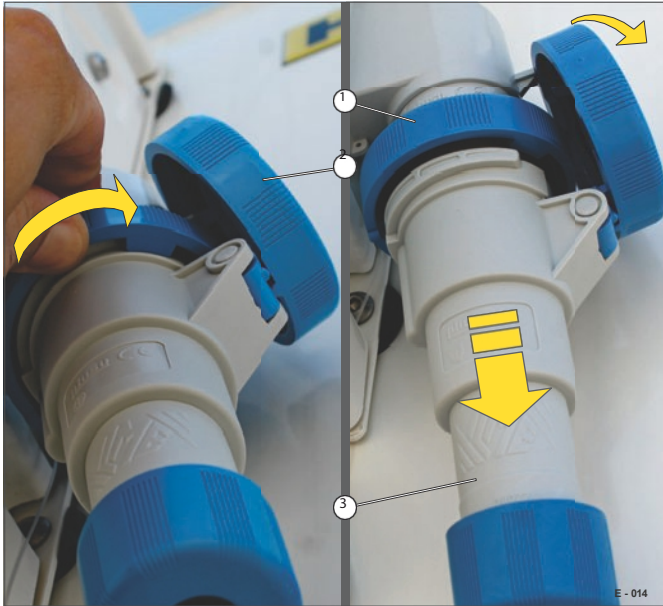
13. ábra Adapterdugó bedugva

- 1 Adapter dugó
- 2 Fedél
- 3 Csavaros kupak

- Nyissa ki és tartsa a fedelet (13/2. ábra).
- Helyezze be az adapterdugót (13/1. ábra) a hálózati csatlakozóba - ügyeljen arra, hogy az érintkezők teljesen be legyenek dugva.
- Rögzítse az adapterdugót a csavaros kupakkal (13/3. ábra) - húzza meg erősen. Az adapterdugó be van dugva, és a kihúzás ellen egy fedéllel/csavaros kupakkal van biztosítva.

Az adapterkábel csatlakoztatható a tápegységhez egy hálózati csatlakozódugó segítségével.

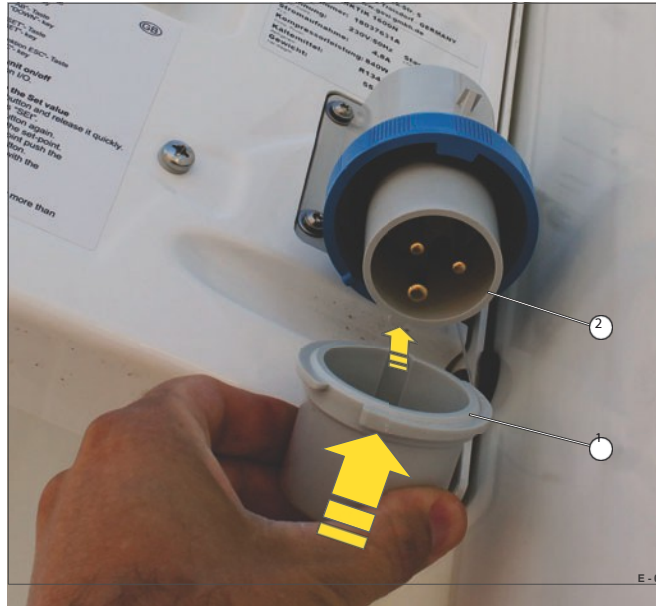
Húzza ki az adapter csatlakozóját



14. ábra Az adapterdugó meglazítása

- 1 Csavaros kupak
- 2 Fedél
- 3 Adapter dugó

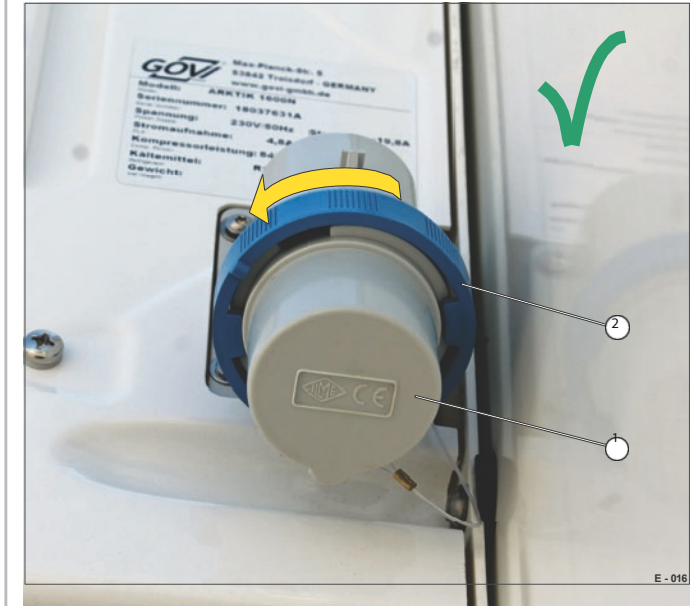
- Csavarja le a csavaros kupakot (14/1. ábra).
- Hajtsa le a fedelet (14/2. ábra), és tartsa nyitva.
- Óvatosan húzza ki az adapterdugót (14/3. ábra) a hálózati csatlakozóból.
- Zárja be az adapterdugó fedelét - csavarja be.
- Tartsa az adapterkábel védő a sérülésektől/időjárástól.



15. ábra A hálózati csatlakozás lezárása

- 1 Cap
- 2 Hálózati csatlakozó

- Mielőtt lezárja a hálózati csatlakozót a kupakkal (15/1. ábra), ellenőrizze, hogy nem gyűlt-e víz a kupakban - szükség esetén a lezárás előtt tisztítsa meg.
- Csatlakoztassa a kupakot a hálózati csatlakozóhoz (15/2. ábra) - győződjön meg róla, hogy a megfelelő helyzetben van.

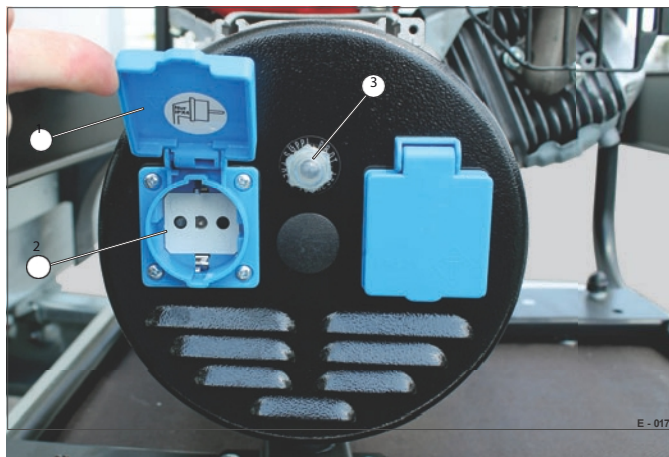


16. ábra A sapka rögzítve (utazó helyzetben)

- 1 Cap
- 2 Csavaros kupak

- Rögzítse a kupakot (16/1 ábra) a csavaros kupakkal (16/2 ábra) - húzza meg. A hálózati csatlakozás por- és vízálló.

Áramfejlesztő



17. ábra Tápegység

- 1 Fedél
- 2 Schuko aljzat / dugó típus IPx4 védettségi osztályban
- 3 Feszültségváltó kapcsoló



Az áramfejlesztő csak a pótkocsi álló helyzetében üzemeltethető (álló üzem)!

Az elektromos készülékek maximális áramerősségét/fogyasztását be kell tartani!

A feszültségváltó kapcsolót (17/3. ábra) működés közben nem szabad működtetni - rongálódásveszély!

Csak olyan dugót használjon, amely megfelel a beszerelt aljzatnak (17/2. ábra)!

**Tűzveszély az elektromos készülékek miatt!**

A külső elektromos készülékek meggyulladhatnak és tüzet okozhatnak.

▶ Az áramfejlesztőt csak a beszerelt hűtőegység működtetéséhez használja.

▶ Az áramfejlesztőt csak biztonságos környezetben működtesse - illetéktelen személyek, pl. gyermekek ne férjenek hozzá.

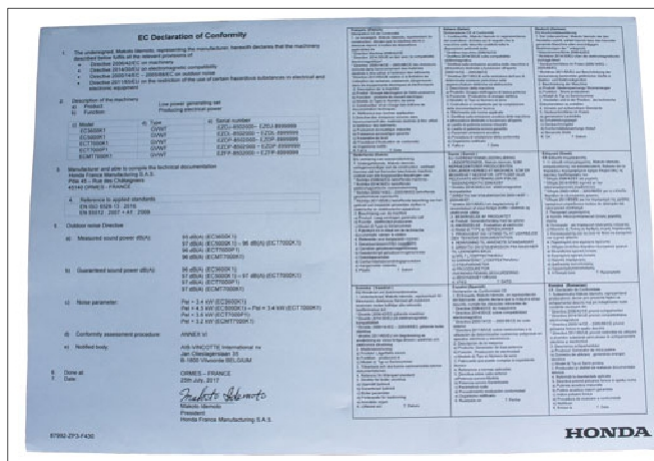


18. ábra A generátorcsoport üzembe helyezése

- 1 Gyártói jelzés
- 2 Hangerőjelzés



Az uniós irányelveknek való megfelelést a mellékelt CE-megfelelőségi nyilatkozat igazolja. Kérjük, vegye figyelembe a tápegység 96 dB-es zajszintjét.



védve van-e az áramütés ellen.

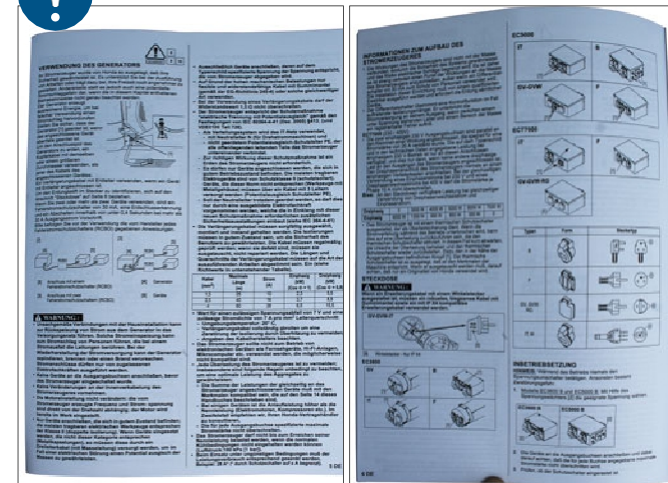


19. ábra Adapterkábel csatlakoztatva

- 1 Adapter dugó
- 2 Adapter kábel

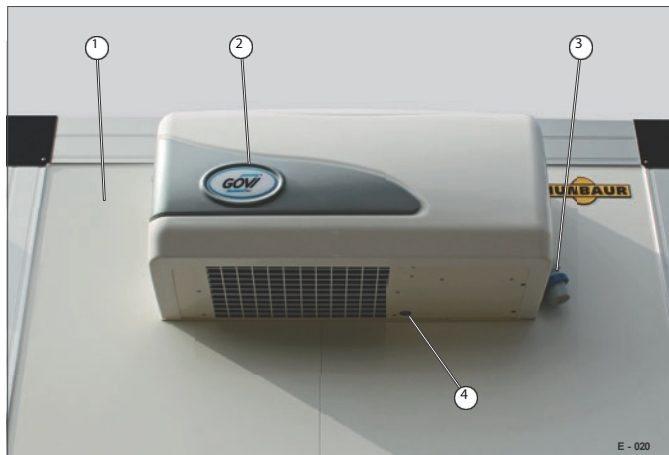


Az áramfejlesztő készülék működés közben felforrósodik! A generátort nem szabad letakarni! A gyártó biztonsági előírásait be kell tartani!



▶ A generátor beindítása előtt ellenőrizze, hogy az adapterkábel nem érintkezik-e forró alkatrészekkel.

A hűtőegység működtetése



20. ábra Hűtőegység kívülről

- 1 Elülső fal
- 2 Hűtőegység Fab. GOVI
- 3 Hálózati csatlakozás
- 4 Kondenzációs lefolyó

A hűtőegységet gyárilag az elülső fal közepére szerelik be.

Tartsa be a gyártó mellékelt használati utasításait. Az üzembe helyezési / üzemeltetési / karbantartási / tisztítási utasításokat be kell tartani.



21. ábra Hűtőegység kezelőoldal

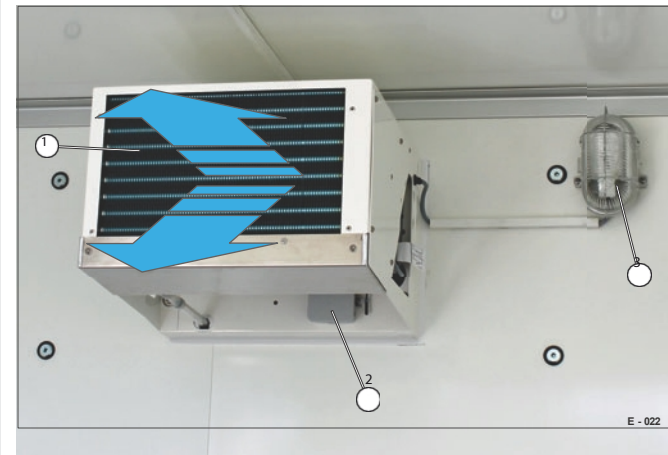
- 1 Védőfedél, zárható
- 2 Gyors útmutató de / en nyelven
- 3 Típus tábla / Műszaki adatok



A hűtőegység megfelel a vonatkozó európai irányelveknek, és CE-jelöléssel rendelkezik.

A műszaki adatokat, a modellt és a gyártót a teljesítménytáblán (21/3. ábra) kell feltüntetni.

A CE-megfelelőségi nyilatkozatot a kezelési útmutató tartalmazza.



22. ábra Hűtőegység belülről

- 1 Párolgató levegő kimeneti nyílás belül
- 2 Áramelosztó doboz
- 3 Lámpa



Az üzemeltető felelős a hűtőegységre előírt karbantartási időközök betartásáért.

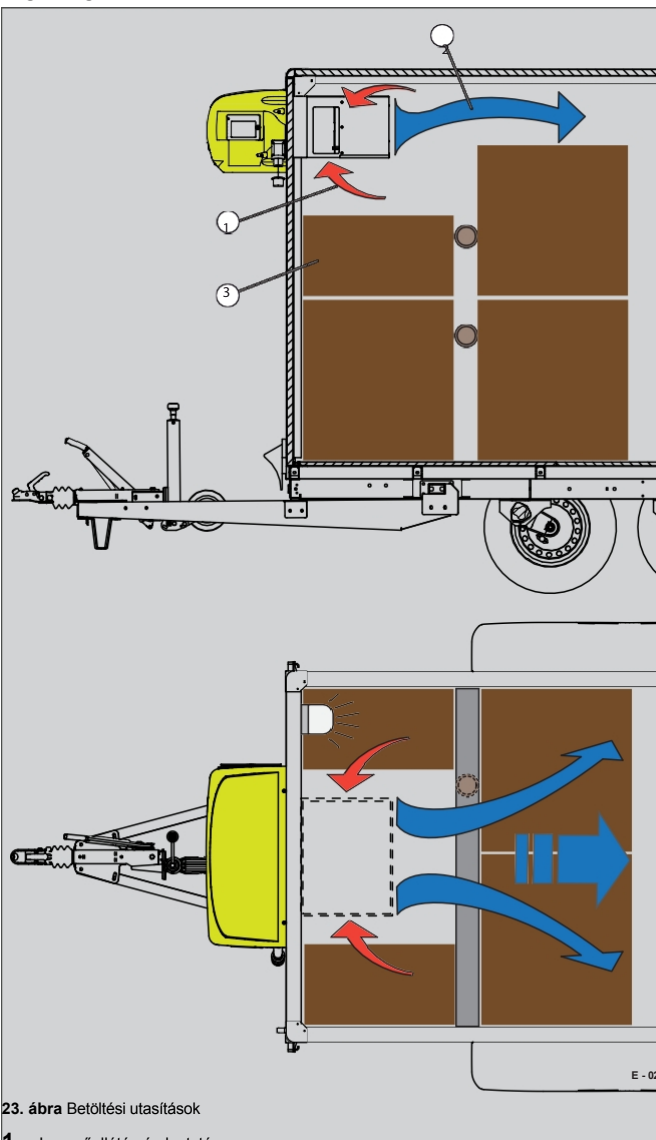
A hűtőegységen végzett önálló módosítások/átalakítások érvénytelenítik a garanciát. Az európai irányelveknek vagy szabványoknak való megfelelés már nem adott.

Műszaki adatok

GOVI ARCTICS		1600N / 2000N / 2500N		
Hűtési hőmérséklet-szabályozási tartomány		+5 °C és +10 °C között		
Max. Üzemi hőmérséklet		40 °C		
Hálózati csatlakozás		230 V - 1~ N - 50 Hz		
Zajkeltés		60 dB		
Hűtőközeg		R134a / R404A		
Modell	GOVI 1600N	GOVI 2000N	GOVI 2500N	
Hűtési kapacitás 2°C-on	1600 W	2050 W	2500 W	
Hűtési teljesítmény 10°C-on	2000 W	2800 W	3300 W	
Energiafogyasztás 2°C-on	940 W	1500 W	1450 W	
Energiafogyasztás 10°C-on	1000 W	1560 W	1500 W	
Párolgató légmennyiség	750 m³/h	750 m³/h	1100 m³/h	

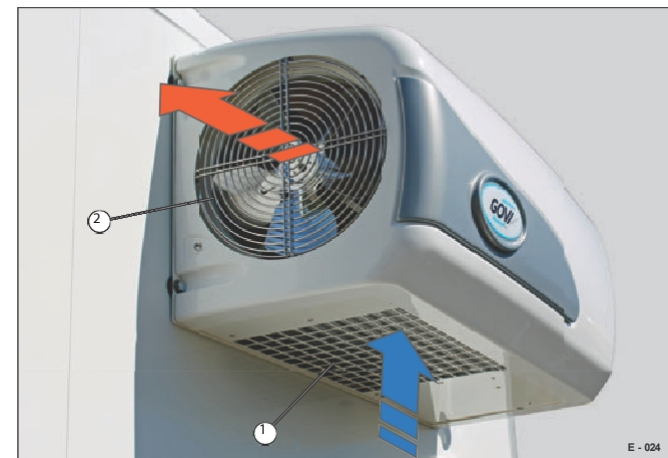
GOVI ARCTICS		2000P (fagyasztó)	
Hűtési hőmérséklet-szabályozási tartomány		-20 °C és +10 °C között	
Max. Üzemi hőmérséklet		40 °C	
Hálózati csatlakozás		230 V - 1~ N - 50 Hz	
Zajkeltés		60 dB	
Modell		GOVI 2000P	
Hűtési kapacitás - 20°C-on		1500 W	
Hűtési kapacitás 2°C-on		2050 W	
Hűtési teljesítmény 10°C-on		2800 W	
Energiafogyasztás - 20°C-on		1000 W	
Energiafogyasztás 2°C-on		1200 W	
Energiafogyasztás 10°C-on		1250 W	
Párolgató légmennyiség		1100 m³/h	

Légkeringés



23. ábra Betöltési utasítások

- 1 Levegőellátó párolgató
- 2 Levegőelvezető párolgató
- 3 Rakodóegység



24. ábra Hűtőegység szellőztetése / elszívása

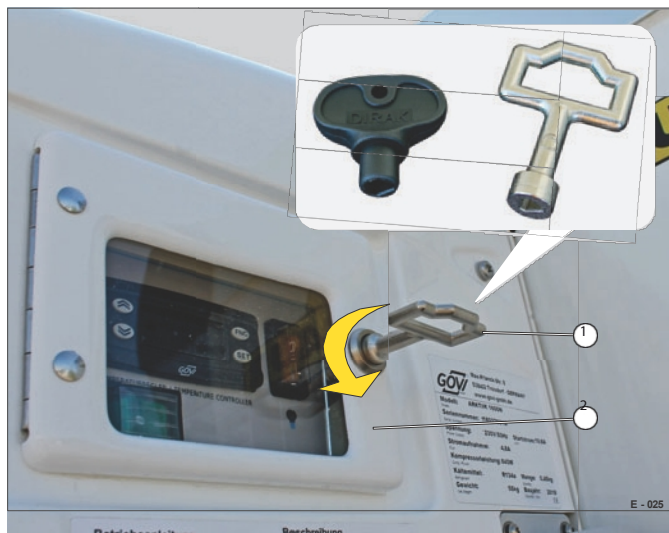
- 1 Légbeömlő kondenzátor
- 2 Légekifúvó ventilátor



A jó légkeringés és hűtési teljesítmény biztosítása érdekében a párolgatót nem szabad rakománnyal megrakni!

- ▶ A hűtőláda parkolásakor ügyeljen arra, hogy a hűtőegység jól szellőzzön.
- ▶ Ha lehetséges, ne helyezze a hűtőt közvetlen napfénybe - kerülje a közvetlen napfényt.
- ▶ Betöltéskor ügyeljen arra, hogy elegendő távolság legyen a párolgatótól.
- ▶ Rendezze a teher egységeket egymástól a lehető legtávolabb - pl. blokkoló gerendák használatával.
- ▶ A pótkocsit legfeljebb a belső magasság 2/3-áig töltse meg.
- ▶ Ha lehetséges, a rakományt legalább 70 mm-re helyezze el a belső faltól.

A hűtőegység be-/kikapcsolása



25. ábra A kezelőpanel feloldása

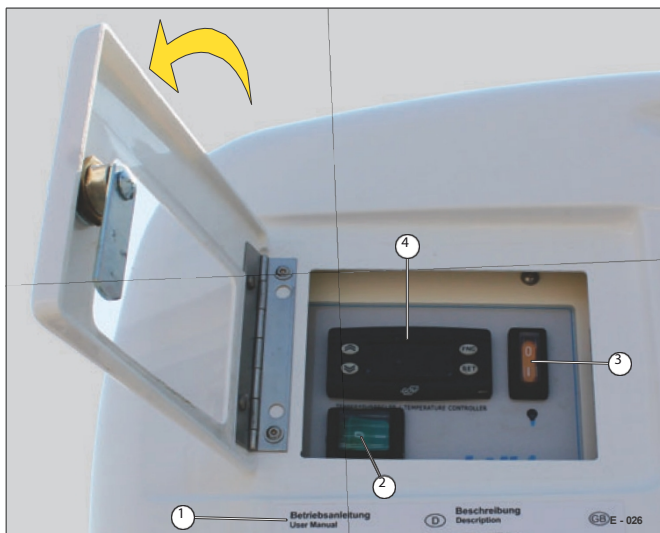
- 1 Csillagvilláskulcs
- 2 Védőszárny



Illetéktelen személyek nem férhetnek hozzá közvetlenül a hűtőegység kezelőpaneljéhez! A kezelőpanelt a hűtőegység be-/kikapcsolása után a védőpánttal (25/2. ábra) kell lezárni.

A megnevezett háromszög alakú nyílású dugókulcsok 2 változatban kaphatók:

- műanyagból készült
- acélból készült
- Helyezze be a dugókulcsot (25/1. ábra) a furatba.
- Fordítsa meg a dugókulcsot.
A védőfedél ki van nyitva.
- Vegye ki a dugókulcsot, és nyissa ki a védőlapot.



26. ábra A hűtőegység működtetése

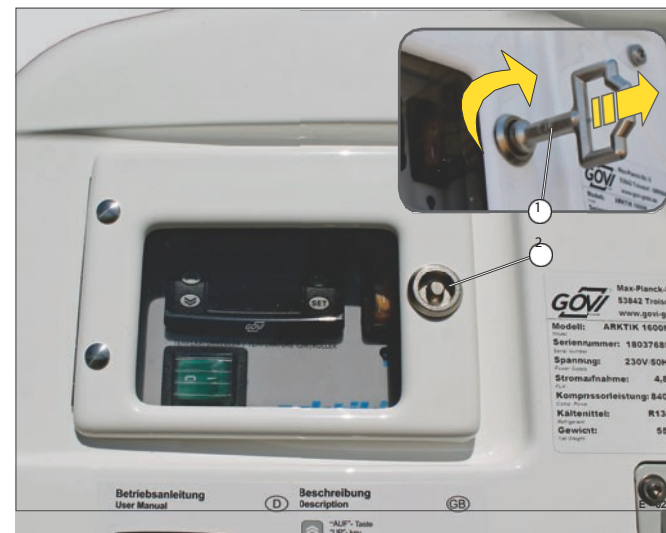
- 1 Gyors útmutató
- 2 Be- / kikapcsoló (O / I) Hűtőegység
- 3 Be- / kikapcsoló (O / I) Lámpa a testben
- 4 Vezérlőpanel (hőmérséklet-szabályozó)



A hűtőegységet gyárilag előre be van állítva!

A hálózati feszültséget a bekapcsolás előtt be kell kapcsolni.

- Kapcsolja be a zöld főkapcsolót (26/2. ábra).
A zöld lámpa kigyullad.
- Szükség esetén állítsa be a szobahőmérsékletet.
Kövesse a hűtőegységen található gyors útmutatót (26/1. ábra).
- Szükség esetén kapcsolja be a felépítmény világítását a narancssárga kapcsolóval (26/3. ábra).



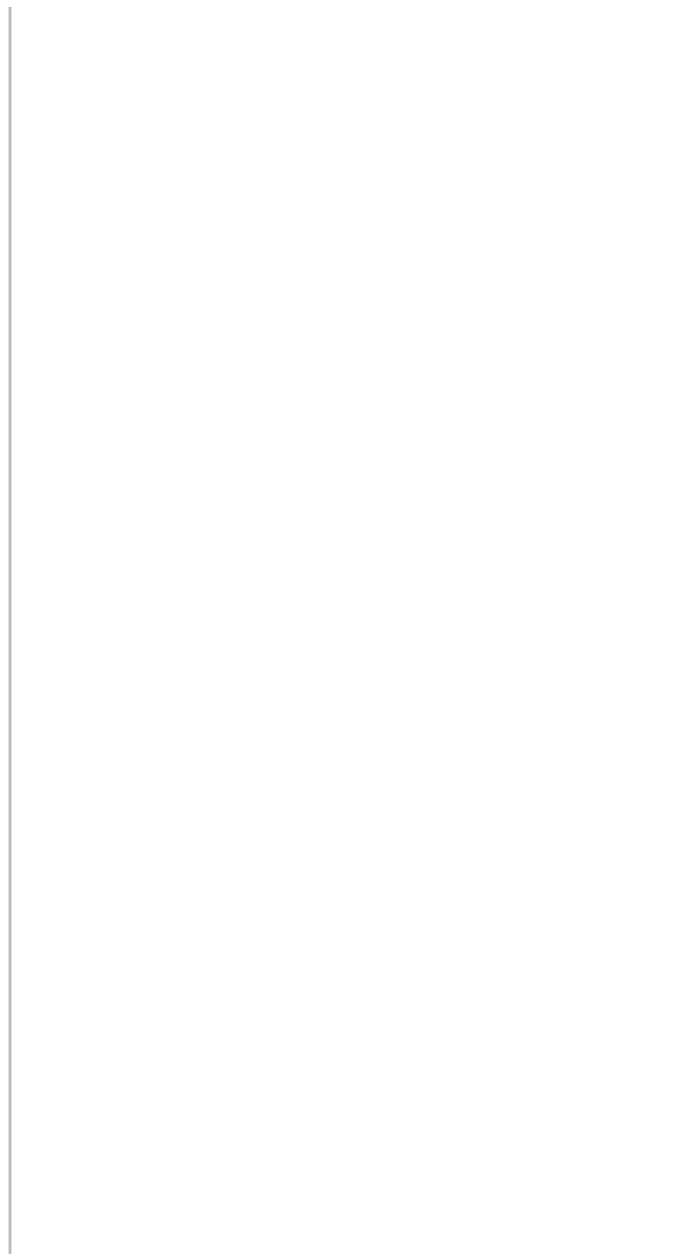
27. ábra Vezérlőpanel zárva

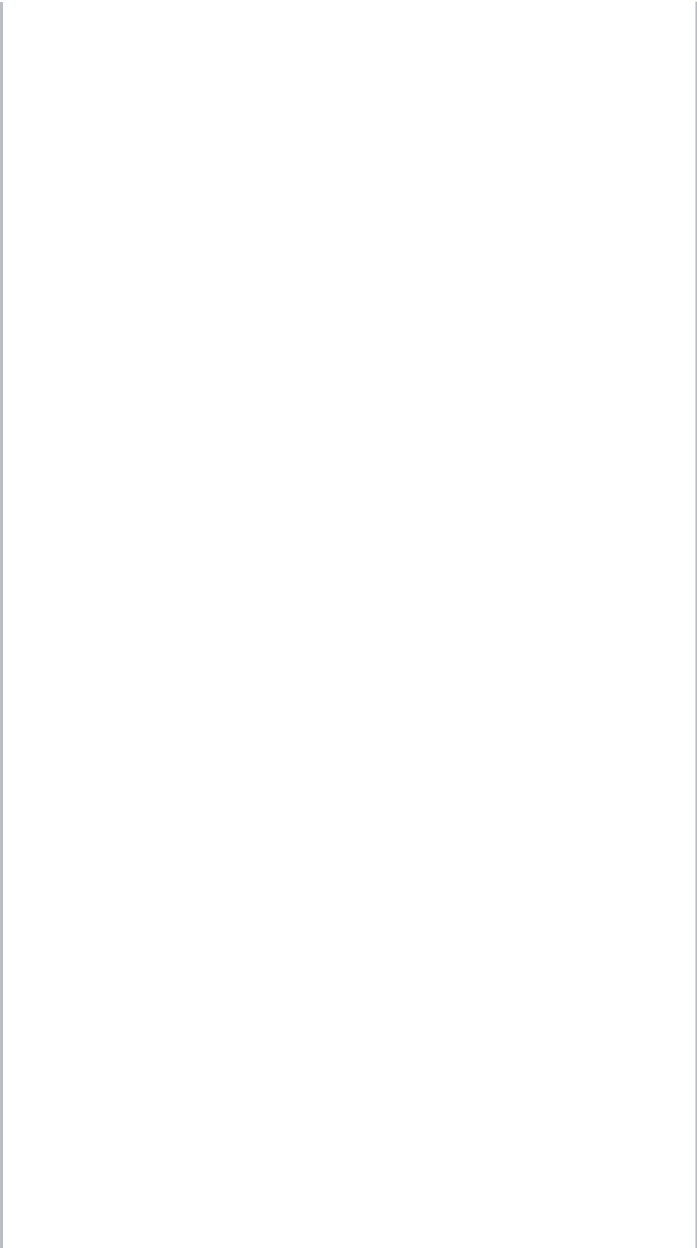
- 1 Csillagvilláskulcs
- 2 Védőszárny

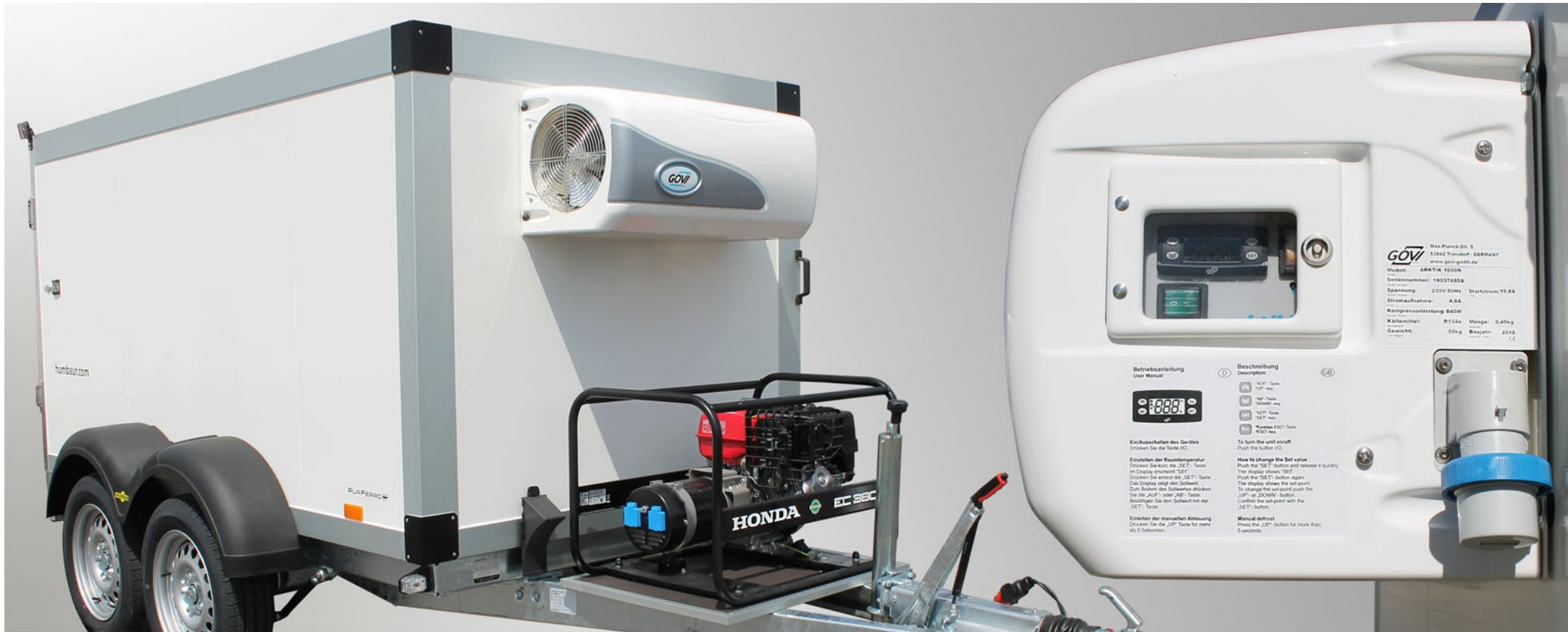


A további beállításokhoz / hibadiagnosztikához olvassa el a hűtőegység gyártójának használati utasítását!

- Csukja be a védőlapot (27/2. ábra).
- Zárja be a védőfedelel a dugókulccsal (27/1. ábra).
A kezelőpanel le van zárva, hogy megakadályozza az illetéktelen hozzáférést.
- Tartsa a dugókulcsokat biztonságos helyen.







7

Vizsgálatok,
Gondozás és karbantartás

Általános karbantartás / Általános karbantartási útmutató



■ Karosszéria rögzítés / Karosszéria rögzítések

A karosszéria és a csatlakozó alkatrészek minden csavaros csatlakozását félévente ellenőrizni kell / All screw connections of the body and attached parts must be checked every six months.
Verschraubung der Pratzen (Fahrgestellanbindung) prüfen / Ellenőrizze a tartókonzolok csavarokéit (átlagszállakozás). Verschraubung der Zummungen prüfen / Ellenőrizze a rögzítési pontok csavarokéit.
A hibás szécses- / csavarcsatlakozásokat azonnal ki kell cserélni / A hibás szécses- / csavarcsatlakozásokat azonnal ki kell cserélni.
A mozgó alkatrészek évente és nagynyomású készülékek történő tisztítás után kenje meg / Lubricate moving parts annually and after cleaning with the high-pressure device.

■ **Reinigungshinweise / Tisztítási utasítások**

A doboz előlapon és a 3. oldal aljánélve **szabad magyar nyelven is leírások** **Tisztítási /** Box surface may only be cleaned with the high-purity device after 3 months.
Min. Abstand zur Oberfläche: 70 cm; Wasserdruk: max. 50 bar; Wassertemperatur max. 80 °C enthalten / Min. Abtolsung a feliról: 70 cm; víznyomás: max. 50 bar;
vízhőmérséklet tartás a 80 °C alatt. Reinigungsmittel mit pH-Wert 6-10 verwenden / **Háztartási** 6-10 pH értékű mosószert.
Tisztítás után öblítse le tisztá vízrel.
Rozsduřinã elãvãlãsã rãszãrãszãrã acãlãtãrãszãrãkãlã **háztãrãszãrãkãlã rãszãrãszãrã acãlãtãrãszãrãkãlã** / Remove rust from stainless steel components using conventional stainless steel cleaners. Tãrdãtãtãtãgãn nach Reinigung mit Pflegemittel behandeln / **Tisztítási után**
kezelje az alãtãrãszãrãkãlã rãszãrãszãrã acãlãtãrãszãrãkãlã

■ Kár / Kár

A felületi sérüléseket (bevonat / védőréteg / padló) csak a Humbaur GmbH által megbízott szakszervízben lehet javíttatni / A felületi sérüléseket (bevonat / védőréteg / padló) csak a Humbaur GmbH által felhatalmazott szakszervízben szabad javíttatni.

■ Kühlaggregat / Hűtőegység

Kühlaggregat auch in kalter Jahreszeit min 2x pro Woche je 1 Stunde in Betrieb nehmen / Run refrigerating unit for one hour at least 2x per week, including winter time.

A karbantartási utasítások be nem tartása személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat!
Az előírások be nem tartása miatt keletkező károka a gyártó nem vállal garanciát vagy szavatosságot!
A karbantartási utasítások figyelmen kívül hagyása személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat!
A gyártó nem vállal garanciát vagy szavatosságot az üzemeltetés nem tartása miatt bekövetkező károkokért.
A karbantartást ellenőrzőkhöz dokumentálni kell (vizsgálat/ellenőrzés fizetése) / Minden karbantartást ellenőrzőkhöz dokumentálni kell (vizsgálat/ellenőrzés fizetése).



Hűtőegység Hűtőegység

Farokemelő farokemelő

CBIN	www.cbireffregiazione.com	tel: +39 0421 2267-11
Thermo King South	www.thermoking-sued.de	tel: +49 7131 966430
Hordazb	www.carier-transcold.de	tel: +49 5401 4801
Zancotti	www.zancotti-kaelde.de	tel: +49 2251 8618-33
Govi	www.govi-gmbh.de	tel: +49 2241 929960
Bear Cargolift	www.baer-cargolift.com	tel: +49 7131 28770
MBB	www.mbbpallinger.com	tel: +49 4221 8630
Dautel	www.dautel.de	tel: +49 7131 4070
Dhollandia	www.dhollandia.net	tel: +49 40 70196
Sørensen	www.soerensen.de	Telefax: +49 40 7390642

Humbaur GmbH / Mercedesring 1 / 86368 Gersthofen / Németország / Tel. +49 821 24929-0 / info@humbaur.com / humbaur.com

1. ábra Általános karbantartás FlexBox matrica



A FlexBoxot szükség szerint, de legalább évente egyszer egy felhatalmazott/képzett szakembernek ellenőriznie kell, hogy biztonságos üzemállapotban legyen.

Ez vonatkozik a VDI 2700 és/vagy az EN 12640 szabvány szerinti

rákos rákomanyrögztítéshez használt valamennyi alkatrészre is.

A következő részegységek karbantartási munkáival kapcsolatos információkért olvassa el a gyártó üzemeltetési és karbantartási utasításait:



Competence in Trailers

FLEXBOX

SZERVIZ / JAVÍTÁS SZERVIZ / JAVÍTÁS

Szerkezet / test

tel.: +49 821 24929 0
fax: +49 821 24929 540
service@humbaur.com

A Humba Service Partner
megtalálható a következő címen:
www.humba.com
Dealer/Service/Repair on:
www.humba.com
Kereskedők/szervezetek/javítók

Végleges elfogadás / Ellenőrzött:
dátummal / időpontban történt:

által / személyesen:

620.00-185



A matricán (1. ábra) található utasításokat be kell tartani és be kell tartani!

Az elvégzett vizsgálatokat a kezelési útmutató "Ellenőrzés" részében dokumentálni kell.

"Személygépkocsi-program / 1. rész - Általános".



Áramfejlesztő

Hűtőegység

Rögzítő berendezések, pl. zárógerendák



Biztonsági okokból minden fontos mechanikai alkatrészt rendszeres időközönként ellenőrizni és karbantartani kell.

Ezek közé tartoznak:

- Csavaros csatlakozások / csatlakozások az alvázhhoz
- A rögzítési pontok csavarozása
- Az áramfejlesztő csatlakoztatása / funkciója
- A hűtőegység felszerelése / funkciója

A rendszeres időközök a **82. oldalon** található.

"Karbantartási időközök".

- Minden karbantartási munkánál tartsa be a balesetvédelmi előírásokat.
- Tartsa be a környezetvédelmi irányelveket.
- A karbantartási munkálatok megkezdése előtt kapcsolja ki a motort.
- A sérült és nem működő alkatrészeket a Humbaur GmbH eredeti pótalkatrészeire kell cserélni.

Szervízfüzet a hitelesített XL testhez



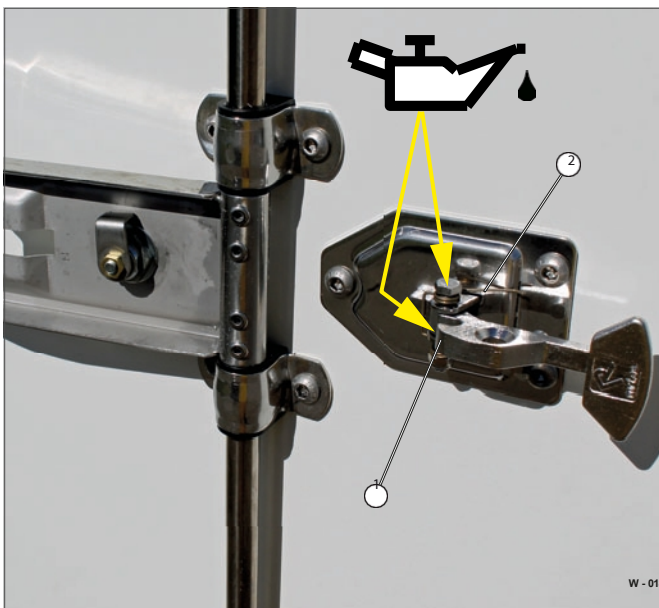
- A képzett szakemberek által elvégzett éves ellenőrzéseket jegyeztesse be és írassa alá a szervízfüzetbe.
- Tartsa a szervízfüzetet és az XL tanúsítványt a vezetőfülkében.

Szervízjegyzék a hűtőegységhez



- Tartsa be a hűtőegység gyártójának karbantartási és szervizelési utasításait.
- A gyártó által előírt félévenkénti ellenőrzést szakképzett személyzettel végeztesse el, és azt írásban erősítse meg ebben a "9. szakasz" füzetben.
- Ha szervizelésre van szükség, forduljon a kereskedőhöz vagy a hűtőegység gyártójának forródrótjához.

Espagnolette zár



4. ábra Kenési pontok

- 1** Orrpántos reteszelés
- 2** Tavaszi

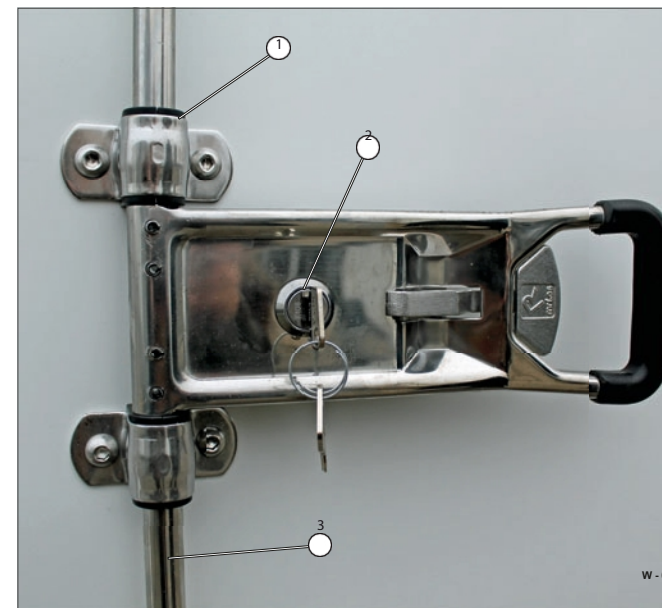
- ▶ Ellenőrizze az eszpánroló zárat a kopás, törés és a biztonságos zárás jeleinek meglétét.
- ▶ Tisztítsa meg a felső/alsó reteszeket és a zárszerkezetet száraz ruhával.
- ▶ Enyhén olajozza meg a reteszelőzár orrát és csapágypontjait (4/1. ábra).
- ▶ Ellenőrizze a rugó (4/2. ábra) deformációját/fáradását.
- ▶ Távolítsa el a felesleges kenőanyagot.



5. ábra Kenési pontok

- 1** Rögzítő csavar / kampó, fent és lent

- ▶ Szükség esetén kenje be zsírral a reteszelőcsavarokat/horgokat (5/1. ábra).
- ▶ Ellenőrizze a csavarok/horgok deformálódását.
- ▶ Távolítsa el a felesleges kenőanyagot.



6. ábra Ellenőrző funkció

- 1** Csapágypontok (műanyag persely)
- 2** Hengerzár
- 3** Torziós rúd

- ▶ A kenési munkálatok után ellenőrizze a szerelt eszpagnolette zár működését - mindkét felső és alsó reteszelési pontnak megfelelően kell reteszelnie.
- ▶ Ellenőrizze a csapágypontok (6/1. ábra) deformációját.
- ▶ Ellenőrizze a hengerzár működését (6/2. ábra).
- ▶ Ellenőrizze a torziós rúd (6/3. ábra) deformációját.
- ▶ Ha a zárbetét eldeformálódott, cseréltesse ki a teljes zárbetétet.

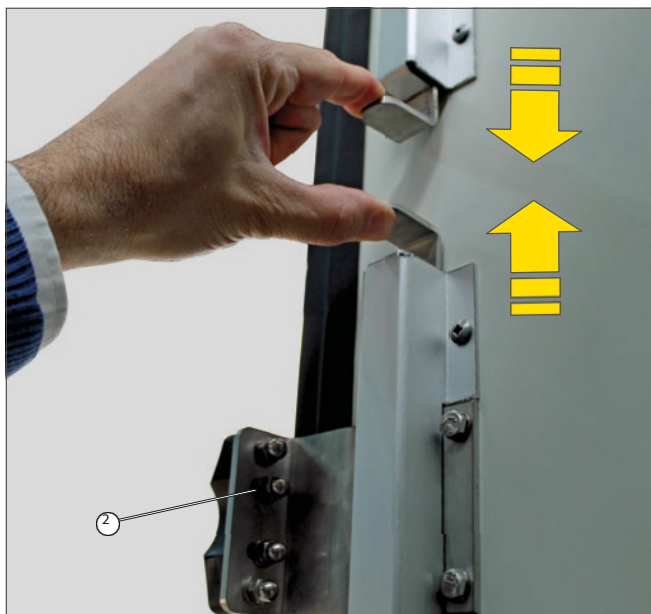
Csapszegzár (oldalsó ajtó)



7. ábra Kenési pontok

1 Felső / alsó retesz

- ▶ Ellenőrizze az eszpánroló zárat a kopás, törés és a biztonságos zárás jeleinek meglétét.
- ▶ Tisztítsa meg a retesz felső/alsó részét (7/1. ábra) száraz ruhával.
- ▶ Enyhén olajozza meg a csapdát.
- ▶ Távolítsa el a felesleges kenőanyagot.
- ▶ Ellenőrizze a hajtórúd reteszelésének működését a könnyű mozgathatóság érdekében.

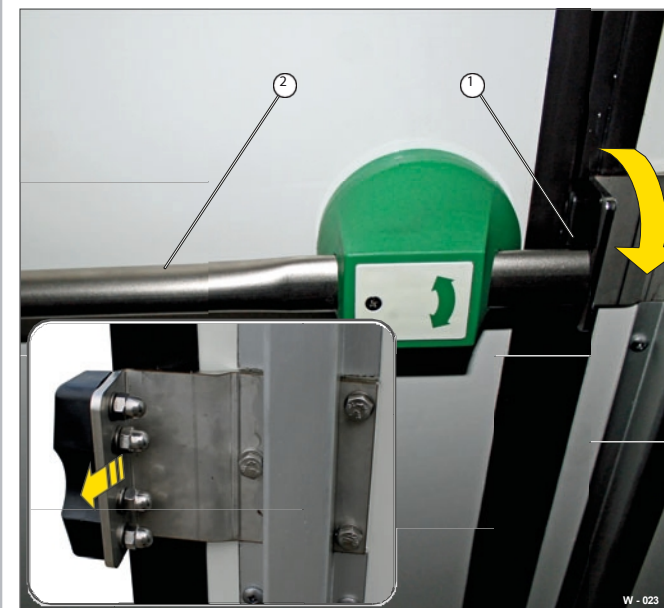


8. ábra A rögzítési pontok ellenőrzése

1 Felső / alsó csapdazseb
2 Csavaros csatlakozású túlfutó akasztó

- ▶ Szükség esetén tisztítsa meg a szifon zsebet (8/1. ábra) - zsímentesnek kell lennie.
- ▶ Ellenőrizze a felhajtókar csavaros csatlakozásainak (8/2. ábra) szilárdságát.

Forgókaros zár

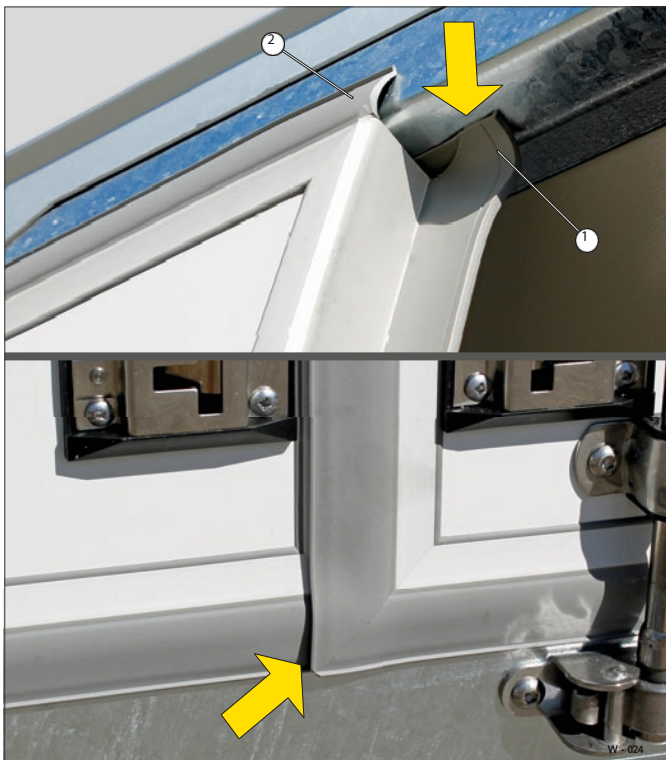


9. ábra Rögzítési pont

1 Serpenyő állvány
2 Forgókar (belülről)

- ▶ Ellenőrizze a vészkioldó funkciót belülről - működtesse a forgókart zárt ajtó mellett.
- ▶ Ellenőrizze a reteszelési pont / túlfutó vonóhorog (9/1. ábra) kopását.
- ▶ Ha az ajtó nem záródik szorosan, állítsa be újra a túlfolyótartót.
- ▶ Szükség esetén tisztítsa meg a sütőállványt - zsímentesnek kell lennie.

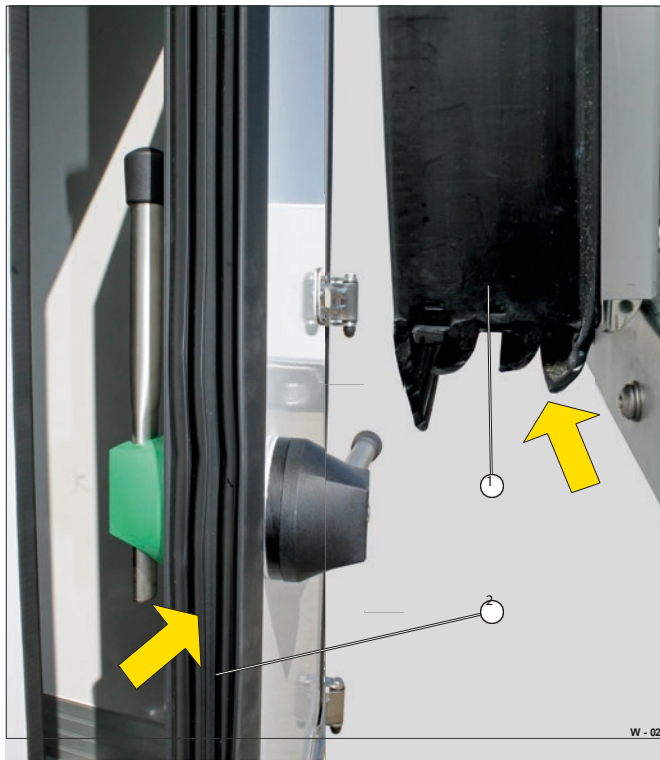
Az ajtótömítések tisztítása/karbantartása



10. ábra Ajtótömítés, dupla (Cool Trailer Basic)

- 1 Belső tömítőperem
- 2 Külső tömítőperem

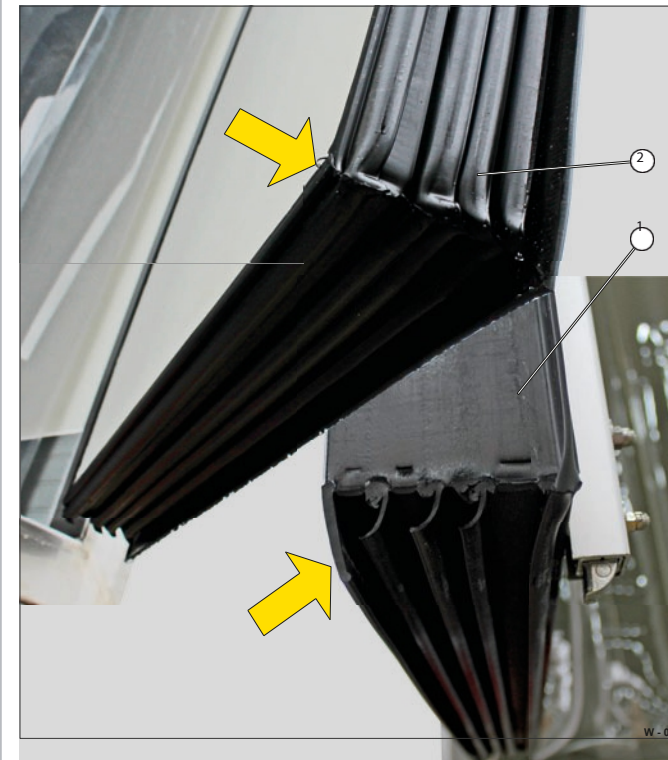
- Nyissa ki az ajtószárnyakat, és ellenőrizze az ajtótömítéseket körös-körül, hogy nincsenek-e repedések és megkeményedések.
- A belső tömítőperemet (10/1. ábra) és a külső tömítőperemet (10/2. ábra) nedves ruhával körös-körül törölje át.
- A tömítő ajkakat ápolószerekkel, például hintőporral, vazelinrel vagy szilikon spray-vel tartsa fenn.
- Zárja be az ajtószárnyakat, és ellenőrizze, hogy a középső átfedés szoros-e.



11. ábra Ajtótömítés 4-szeres (Cool Trailer Profi)

- 1 Tömítő felület oldalsó ajtó
- 2 Fő ajtó tömítő ajkak

- A belső tömítőfelületet (11/1. ábra) és a tömítőajkakat (11/2. ábra) nedves ruhával körös-körül törölje át.
- Ápolja a tömítő ajkakat ápolószerekkel, például hintőporral, vazelinrel vagy szilikon spray-vel.
- Zárja be az ajtószárnyakat, és ellenőrizze, hogy a középső átfedés szoros-e.



12. ábra Ajtótömítés, 5 paneles (fagyasztó)

- 1 Tömítő felület oldalsó ajtó
- 2 Fő ajtó tömítő ajkak

- A belső tömítőfelületet (12/1. ábra) és a tömítőidomokat (12/2. ábra) nedves ruhával körös-körül törölje át.
- Ápolja a tömítő ajkakat ápolószerekkel, például hintőporral, vazelinrel vagy szilikon spray-vel.
- Zárja be az ajtószárnyakat, és ellenőrizze, hogy a középső átfedés szoros-e.

Fényforrások cseréje

A belső világítás a hűtőegységen keresztül vezérelhető.



FIGYELMEZTETÉS



Áramütés / rövidzárlat veszélye!

Az elektromos rendszeren végzett munka veszélyes feszültségnek teheti ki Önt, vagy az elektromos rendszer rövidzárlata miatt tüzet okozhat.

► Ne végezzen saját maga semmilyen munkát az elektromos rendszeren.



► Győződjön meg róla, hogy más személy nem kapcsolja be a tápegységet.

► Karbantartási és javítási munkákat szakképzett villanyszerelővel végeztesse el.



► Ha a fénycső világog, az indító hibás lehet - cserélje ki az indítót.

► Cserélje ki a hibás fénycsövet.

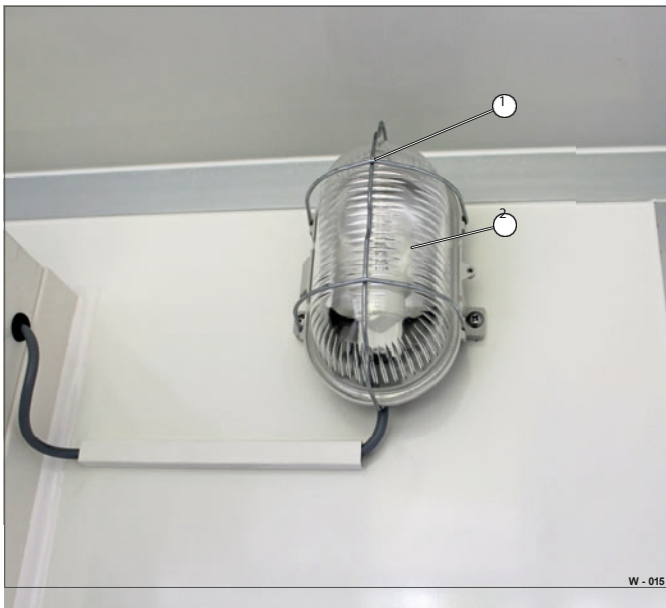


► Vigye a meghibásodott fénycsövet egy helyi újrahasznosító központba - ne dobja ki a környezetbe/háztartási hulladékba.

► A fénycső cseréje után helyezze vissza a fedelet, és rögzítse az összes karmantyúval - lásd a 13. ábrát.



Standard belső világítás / izzó cseréje



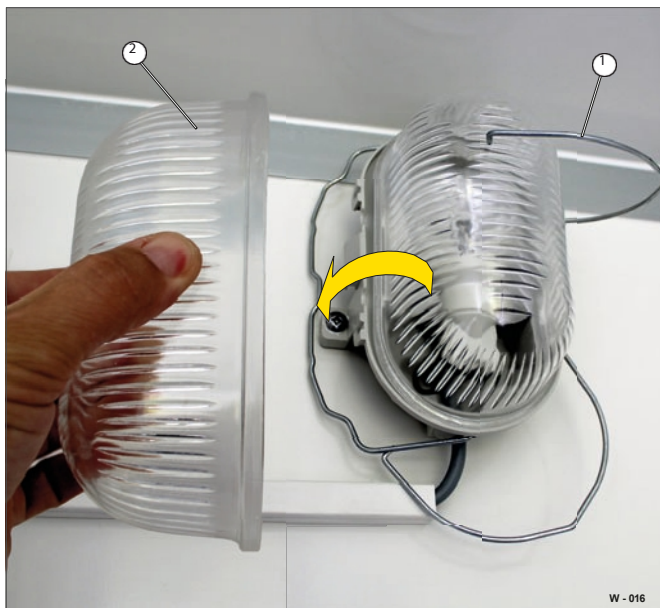
15. ábra Szabványos belső világítás

- 1 Klipszes záródás
- 2 Fedél (üveg)

A szabványos belső lámpa E27-es csavaros foglalatú szabványos izzóval van felszerelve.

A belső világítás nem vízálló.

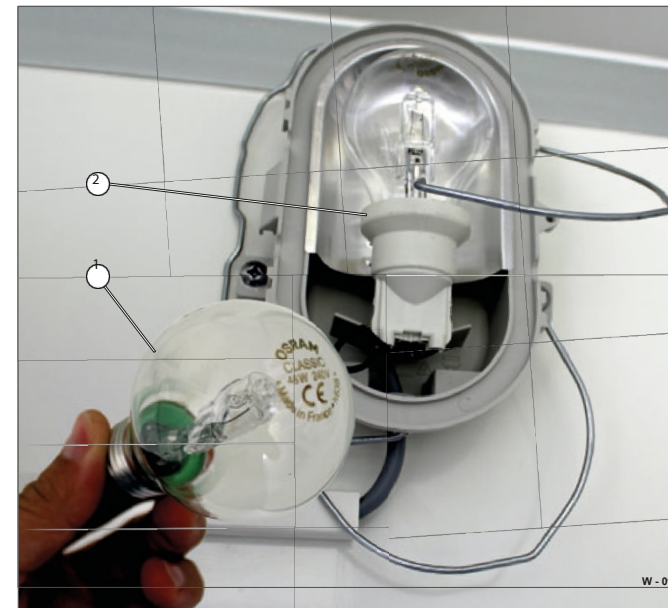
- Ellenőrizze, hogy nem jutott-e nedvesség a belső világításba.



16. ábra A belső világítás nyitása/zárása

- 1 Klipszes záródás (3x)
- 2 Fedél (üveg)

- Nyissa ki a kapcsos rögzítőket (16/1. ábra).
- Tartsa erősen a fedelet (16/2 ábra).
- Az izzó kicserélése után helyezze fel a burkolatot, és rögzítse a helyére a klipszes rögzítőkkel - lásd a 15. ábrát.



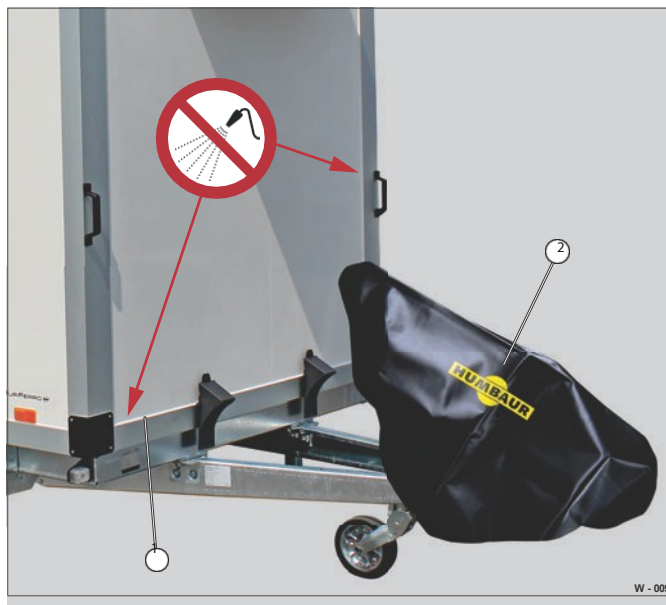
17. ábra Az izzó cseréje

- 1 E27 izzó
- 2 Verzió

- Óvatosan csavarja ki a hibás izzót (17/1. ábra).

-  Vigye el az izzót egy helyi újrahasznosító központba - ne dobja ki a környezetbe/háztartási hulladékba.
- Csavarjon egy új, azonos típusú/ teljesítményű izzót teljesen a foglalatba (17/2. ábra).

A tok külső tisztítása



18. ábra PurFerro szendvicspanelek tisztítása

- 1 Szilikon izületek
- 2 Felülfutószerkezet / kézifék / tengelykapcsoló fedele

MEGJEGYZÉS

Tisztítsa meg a tok külsejét!

A tömítőanyagot (szilikonkötések) károsíthatja a nagynyomású tisztítószer közvetlen vízszugara. A doboztest szivároghat.

- Ne fújja a tömítőanyagot (szilikonhézagokat) közvetlenül vízszugárral.
- Tartson legalább kb. 80 cm távolságot a tömítőanyagtól (szilikonhézagok).

► Fedje le a túlfutásóráltól biztonsági alkatrészeit pl. egy fedéllel (18/2. ábra).

A hűtőegység külsejének tisztítása



19. ábra A hűtőegység tisztítása

- 1 Ventilátor
- 2 Kondenzátor

MEGJEGYZÉS

Fújja le a hűtőegységet nagynyomású tisztítószerszel! A hűtőegység nem védett a fröccsenő víz ellen - sérülésveszély!

- Ne tegye ki a hűtőegységet közvetlenül vízszugárral.
- A hűtőegységet csak enyhén nedves ruhával törölje át.
- Száraz ruhával törölje le.

► A hűtőegységet lehetőleg kézzel mossa le - használjon emelőeszközöket.

Tiszta áramfejlesztő



20. ábra Az áramfejlesztő tisztítása

- 1 Borító (puha borító)

MEGJEGYZÉS

Fújja a generátort nagynyomású tisztítóval! Az áramfejlesztőnek nincs védelme a fröccsenő víz ellen - sérülésveszély!

- Ne permetezze az áramfejlesztőt közvetlenül vízszugárral.
- Az áramfejlesztőt csak enyhén nedves ruhával törölje le.
- Száraz ruhával törölje le.

- Mosás előtt hagyja a generátort lehűlni.
- A nagynyomású tisztítószerszel történő fúvás előtt fedje le az áramfejlesztőt egy fedéllel (20/1. ábra).

Általános belső takarítás

A belső tisztítási időközök a rakomány/csomagolás típusától és a szennyeződés intenzitásától függnnek.

Az alapszabály a következő: minél jobban van csomagolva az áru, annál kevesebb szennyeződés keletkezik - így csökken a belső tisztítás közötti időközök száma.

Csomagolt rakomány

- zsugorfóliázott
- kartondobozokban tárolva
- Csomagolófóliával csomagolva
- Ivóedényekben palackozva
- Fóliába csomagolva, mint rakományegység

Kicsomagolt rakomány

- akasztott hús
- Pácolt ételek edényekben / tálakban
- Laza zöldségek/gyümölcsök ládákban, hálókban
- Félig nyitott palackok (pl. Suser, Federweißer)



A feladónak / járművezetőnek / üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a hűtött árukat a berakodáskor tisztán csomagolják.

Figyeljete!

A csomagolatlan vagy nyitott hűtőáru nem érintkezhet a belső térrel (padló, falak), és nem repülhet a szállítás során!

Minden egyes szállítás után szemrevételezéses ellenőrzést kell végezni, és szükség esetén tisztítást kell végezni.

Az ATP tanúsítvánnyal rendelkező, tanúsított élelmiszer-szállítás (HACCP) esetén speciális tisztítási előírások érvényesek, amelyeket dokumentálni kell - lásd a 91. oldaltól.

Fontos megjegyzések

- Kerülje el a hosszan álló vizet, esetleg a jármű vízelvezetőjén vagy ajtókon keresztül történő megdöntésével.
- Azonnal zárja le a felépítmény minden olyan sérülését, amely a víz behatolását lehetővé teszi, és gyorsan javítsa ki. időben megjavították.
- Kerülje a nagy hőmérsékletkülönbségeket, azaz ne tisztítsa a lehűlt testet forró vízzel.



FIGYELMEZTETÉS



A tisztító/ápolási termékek mérgezőek lehetnek. Az emberek megsérülhetnek vagy megmérgezhethetik magukat, ha a bőrükkel érintkeznek vagy lenyelik őket.

- Olvassa el az ápolószerek használati utasítását.
- Használat után biztonságosan zárja le az ápolószereket.



használat.

MEGJEGYZÉS

A belső tér tisztítása

Az oldalfalakat / padlót ragasztják és tömítik - a nagynyomású sugár meglazíthatja a ragasztást / tömitést.

- A víz/hedvesség okozta károk az eredmény.



- Ne tisztítsa a karosszéria belsejét nagynyomású tisztítószerezrel.
- A belső tér tisztításához csak normál nyomású vizet használjon, pl. kerti tömlőből.
- A belső falakat kézzel mossa le langyos vízzel és semleges tisztítószerezrel (pH-érték 6-10), pl. semleges szappannal.

MEGJEGYZÉS

Agresszív tisztítószerek használata

A felületeket/anyagokat vegyi anyagok, sók, savak és bázisok támadhatják meg.



használat.

- Az első 3 hónapban csak hideg vízzel mosson, és ne használjon magasnyomású tisztítószereket.
- A festékréteg megkarcolódásának elkerülése érdekében bő, tiszta vízzel (60 °C-nál nem melegebb) mossa le.
- Ne használjon agresszív tisztítószereket, savakat vagy lúgokat.
- Csak gyengén savas vagy gyengén lúgos tisztítószereket használjon, amelyek pH-értéke 6-10.
- Csak puha, tiszta kendőket vagy keféket használjon.

- Azonnal javítsa ki a festékréteget ért károkat.
- Óvatosan távolítsa el a zsírfoltokat tiszta lakkbenzinnel (nem benzinnel).
- Ne tisztítsa a tömitéseket ásványi olajokkal, benzinnel

és oldószerek.

- A tömitések ne érintkezzenek zsírral.

A belső tér / padló tisztítása



21. ábra Belépés a belső térbe

- 1 Portál keret
- 2 Padló
- 3 Belső falak

VIGYÁZAT

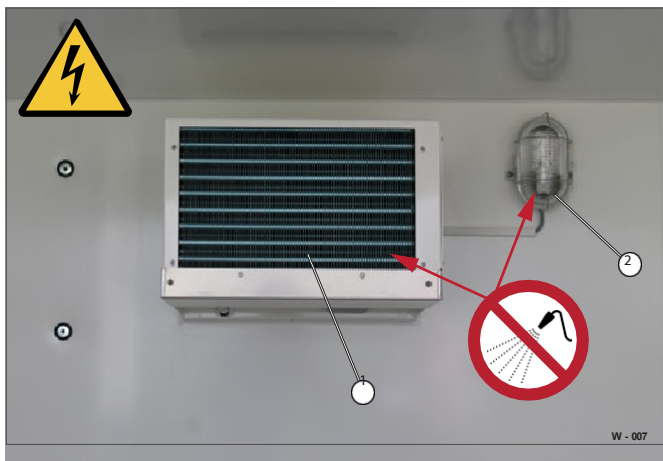
Belépés / kilépés a belső térből

A nedves körülmények csúszáshoz vezethetnek - esésveszély!

- ▶ használat.
- ▶ Használjon mászási segédeszközöket, pl. lépcsőket.

A padlót (21/2. ábra), a belső falakat (21/3. ábra) és adott esetben a tetőt rendszeresen alaposan meg kell tisztítani a szennyeződések / szennyeződések megelőzése érdekében - minimalizálja a szennyeződés kockázatát.

- ▶ Söpörje fel a padlót seprével.
- ▶ Szükség esetén porszívózza ki a belső teret.
- ▶ A padlót (21/2. ábra) és a belső falakat (21/3. ábra), valamint szükség esetén a tetőt nedves ruhával törölje át.
- ▶ Ellenőrizze a portálkeretet (21/1. ábra), hogy nem rozsdásodott-e - szükség esetén kezelje rozsdagátlóval vagy rozsdamentes acél tisztítószerrel.



22. ábra Elektromos készülékek tisztítása

- 1 Hűtőegység belül
- 2 Belső világítás

FIGYELMEZTETÉS

Nedvesen törölje át a belső teret / elektromos készülékeket A víz rövidzárlatot okozhat - áramütés veszélye!

- ▶ Ellenőrizze, hogy az áramellátás megszakadt-e.
- ▶ Húzza ki a dugót a hálózati csatlakozóból.

- ▶ Tisztítás előtt hagyja, hogy a hűtőegység teljesen leolvadjon / jégtelenül leolvadjon.
- ▶ Törölje fel a nedves foltokat.
- ▶ Az elektromos készülékeket csak enyhén nedves ruhával - ne vízzel - törölje le.
- ▶ Száraz ruhával törölje át az elektromos készülékeket.



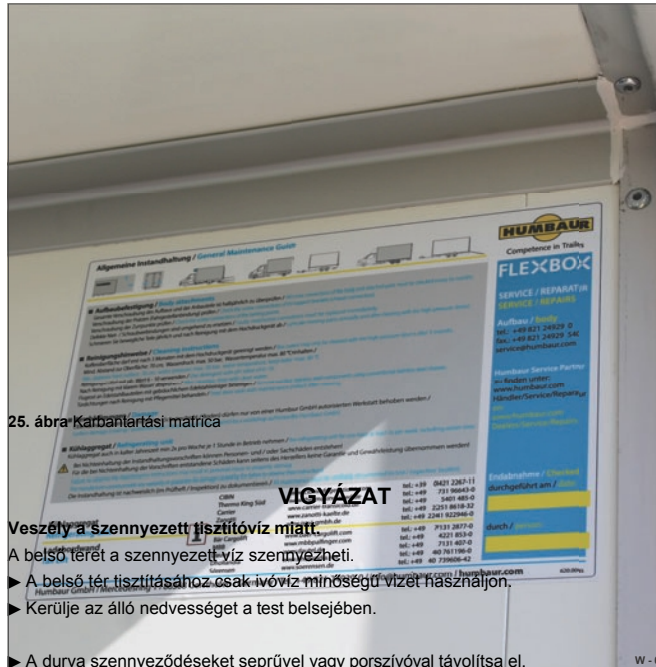
23. ábra A hűtőláda szellőztetése

- 1 Portál ajtók nyitva

Ha a hűtőrendszer ki van kapcsolva, gondoskodjon a rakománytér megfelelő szellőztetéséről a penészképződés megelőzése érdekében.

- ▶ Nyissa ki és rögzítse a portálajtókat (23/1. ábra).
- ▶ Alaposan szellőztesse a belső szerkezetet, amíg az teljesen ki nem szárad.

Karbantartó takarítás



HUMBAUR

Alapvető tisztítás

Az alaptisztítást megfelelő tisztítószerekkel végzik, figyelembe véve a felépítmény különleges felhasználását.

VIGYÁZAT

Veszély bizonyos típusú maradványok és baktériumok miatt. A belső teret bizonyos típusú maradványok és baktériumok szennyezhetik.

- ▶ Rendszeresen cserélje a használandó tisztítószert.
- ▶ Tisztításkor különös figyelmet fordítsa a nehezen hozzáférhető sarkokra vagy élekre.
- ▶ Tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet használjon.
- ▶ Kerülje az álló nedvességet a test belsejében.
- ▶ Rendszeresen végezze el az alaptakarítást.
- ▶ Távolítsa el minden lerakódást tisztítószerezrel.
- ▶ Szükség esetén fertőtlenítsa a belső teret.
- ▶ Távolítsa el az álló nedvességet - szellőztesse a belső teret, amíg az száraz nem lesz.
- ▶ Dokumentálja a takarítást dátummal és aláírással.

Fertőtlenítés

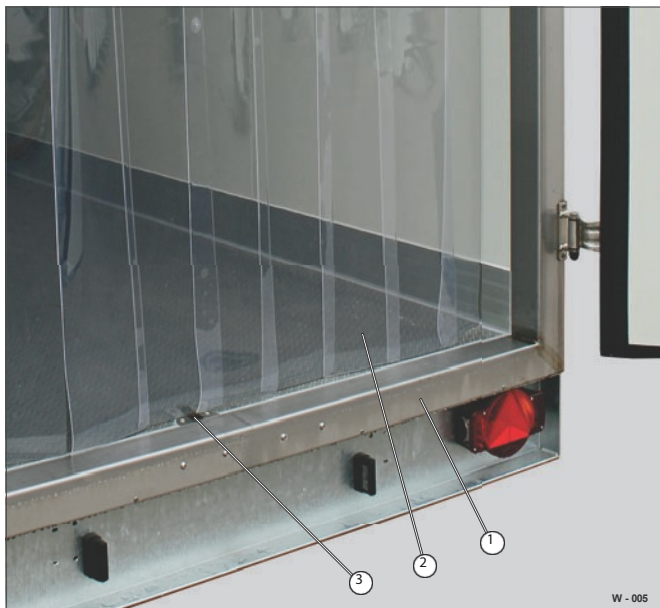


(acél belső tétel élelmiszer-biztonságos poliszter lakkbevonattal)

- 2 Súlyolólemez (alumínium)
- 3 Portálkeret (horganyzott acél)
- 4 Padló (különböző kivitelben)

Padlós változatok

- Többrétegű fapanel (fenolgyanta bevonattal)
- Csúszásgátló bevonat (padlószigetelés)
- AluGrip alumínium



- 2 Hideg függöny
- 3 Vályú a zárashoz (retesz)



A fertőtlenítést szükség esetén az alaptisztítás után végzik el. Ez csökkenti a mikroorganizmusok számát.

A fertőtlenítés általában a csomagolatlan áruk, például hús vagy hal szállítása esetén szükséges.

A fertőtlenítőszernek alkalmasnak kell lenniük az élelmiszer-feldolgozó létesítmények, szállítótartályok, tartályok és silók kezelésére.



VIGYÁZAT

Veszély a helytelen fertőtlenítőszer miatt.

A belső tér szennyeződhet, ha nem megfelelő fertőtlenítőszeret használnak.

► Csak olyan fertőtlenítőszeret használjon, amelyeket az élelmiszeriparban való használatra teszteltek és ajánlottak.

- Vigye fel a fertőtlenítőszer a belső terek felületeire.
- Fordítson különös figyelmet a sarkokra, szilikontételekre - kezelje alaposan.
- Tartsa be a fertőtlenítőszer dózisát és expozíciós idejét.
- Az expozíciós idő letelte után öblítse ki a fertőtlenítőszer maradványait ivóvízzel.
- Szellőztesse a belső teret, amíg az meg nem szárad.
- Dokumentálja a fertőtlenítést dátummal és aláírással.

Kibocsátott működési anyagok



A pótkocsi alkatrészeinek hibátlan működése, üzembiztonsága és élettartama nagymértékben függ a felhasznált anyagok minőségétől és helyes kiválasztásától.

Kizárólag a HUMBAUR GmbH vagy a pótkocsihoz és annak kiegészítő alkatrészeinek gyártója által jóváhagyott üzemi folyadékokat használjon.



Tartsa be a megfelelő gyártó utasításait a jóváhagyott és ajánlott üzemi folyadékokra vonatkozóan.

A folyadékokat csak képzett és szakképzett személyzet cserélheti / töltheti fel!

Működő anyagok:

- Üzemanyagok (benzin, gázolaj, gáz)
- Hűtőfolyadék / fagyálló folyadék
- Hűtőközeg



FIGYELMEZTETÉS



Mérgező/irritáló hatású működési anyagok

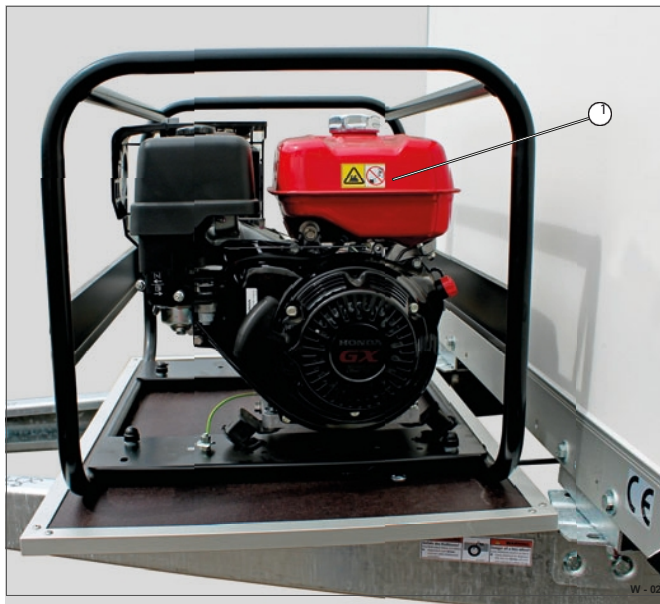
Az üzemanyagok / hűtőközegek és gőzeik irritálóak és károsak az egészségre - mérgezésveszély!



- Ne lélegezze be a gőzöket.
- Azonnal távolítsa el a kiszivárgott/kiömlött üzemanyagokat.



- Helyezzen egyéni védőfelszerelést.



28. ábra Teljesítménygenerátor

- 1 Üzemanyagtartály



FIGYELMEZTETÉS



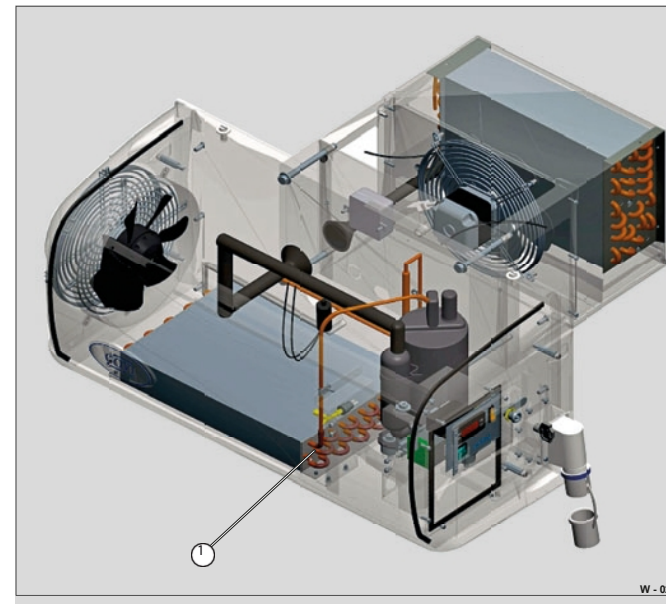
Gyúlékony tüzelőanyagok

A tüzelőanyagok szikrázás vagy rövidzárlat miatt felrobbanhatnak / kigyulladhatnak



HUMBAUR

- Kerülje a rövidzárlatokat és szikrázásokat.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat az áramfejlesztőre.
- Tartsa be a gyártó biztonsági előírásait - lásd a figyelmeztető matricát.



Robbanásveszélyes hűtőközeg

A hűtőközegek cseppfolyósított gázok és nyomás alatt vannak - robbanásveszély!



- Tartsa be a veszélyes anyag címkézését és biztonsági adatlapját.
- Kerülje a közvetlen napfénynek való tartós kitettséget.
- A hűtőegységet jól szellőző helyen működtesse.
- Tartsa be a gyártó biztonsági előírásait - lásd a figyelmeztető matricát.

A működtető anyagok/eszközök ártalmatlanítása

**FIGYELMEZTETÉS**

A hűtőegység / áramfejlesztő szétszerelése A hűtőegység / áramfejlesztő leeshet - összenyomódási veszély!



► Szerelje le a készüléket 2 fős üzemmódban.

► Biztosítsa a készüléket a leesés ellen.







használat.



A fáradt olaj, a kenőzsírok, a hűtőfolyadékok és hűtőközegek, az üzemanyagok, az elemek és az akkumulátorok ellenőrzésre szoruló hulladékok.

VESZÉLYES a környezetszennyezés!



► A környezetre káros anyagokat ne dobja a háztartási hulladékba vagy a környezetbe.

A környezetre káros anyagokat a nemzeti és helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Fáradt olaj / zsír





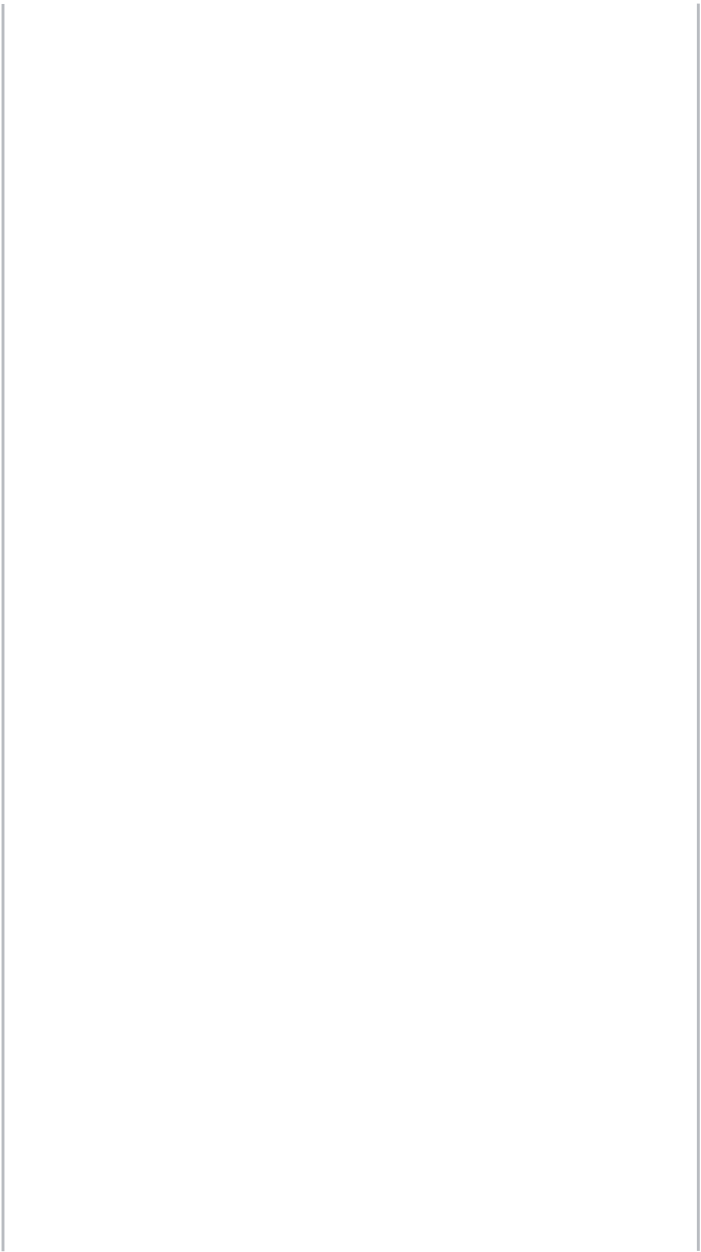
► A használt olajat, kenőzsírt, olajjal szennyezett rongyokat és tömlőket megfelelő tartályokban kell megsemmisíteni.

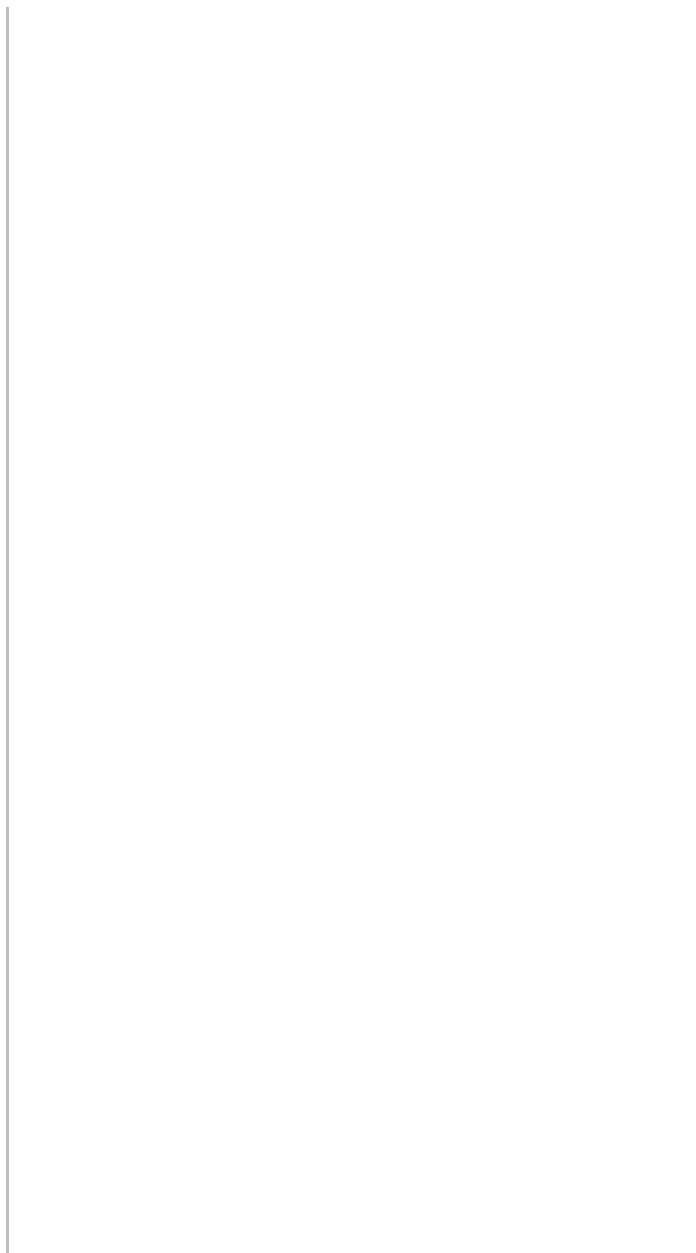
Elektromos és elektronikus hulladékok

- Az elektromos és elektronikus alkatrészeket a helyi újrahasznosító központban (elektronikai hulladék újrahasznosítása) ártalmatlanítsa.

Veszélyes hulladékok

- Adja át a hűtőegységet vagy a hűtőegység egyes részeit, pl. a leeresztő szűrőt (szűrőszárító), a töltött hűtőközeget egy erre felhatalmazott létesítménynek ártalmatlanítás céljából.
- Adja át a leszerelt áramfejlesztőt a leürített üzemanyaggal együtt egy engedélyezett ártalmatlanító létesítménynek.







8

kapcsolatban

Tanácsadó a rendellenességekkel

Viselkedés hiba esetén



A pótkocsi üzemeltetése során felmerülő lehetséges általános hibákról lásd a "Kocsiprogram / 1. rész - Általános" című használati utasítást.



FIGYELMEZTETÉS

A hibák helytelen kijavítása A helytelen kijavítás az alkatrész meghibásodásához vezethet - balesetveszély!

- A hibákat csak szakképzett szakműhelyben javíttassa ki.
- Ne végezzen saját maga javítási/karbantartási munkákat a biztonság szempontjából fontos alkatrészekben.

Szerviz / javítási szolgáltatások



A Humbaur GmbH írásos beleegyezése nélkül a pótkocsin vagy annak alkatrészein végzett beavatkozás vagy szétszerelés esetén a garanciális igény érvényét veszti.

Minden esetben forduljon bizalommal a helyi kereskedőhöz. Ő az Ön szerződéses partnere, és a lehető leggyorsabban teljesíti kívánságait. Ez akkor is érvényes, ha a Humbaur terméket az interneten vásárolta.

Az internetes platform csak közvetítő szerepet tölthet be, az Ön szerződéses partnere mindig az Ön kiskereskedője.

Humbaur Service Partner

megtalálható a www.humbaur.com weboldalon
a Kereskedő/Szerviz alatt: Kereskedő/szervizpartner keresése

Garancia és jótállás

A Humbaur természetesen a jogszabályi rendelkezések hatálya alá tartozó hibás termékekért és károkért felel.

Műszaki ügyfélszolgálat

tel.: +49 821 24929 0
fax: +49 821 24929 540
e-mail: service@humbaur.com

Cím Gyártó Humbaur GmbH

Mercedesring 1
86368 Gersthofen (Németország)
tel.: +49 821 24929 0
fax: +49 821 24929 100
www.humbaur.com
info@humbaur.com

Pótalkatrészek / tartozékok



Csak eredeti Humbaur alkatrészeket használjon!

A helyi Humbaur-kereskedő szakértő tájékoztatást nyújt a tartozékokkal kapcsolatban. A Humbaur webshopon keresztül is vásárolhat tartozékokat és pótalkatrészeket.

megtalálható a www.humbaur.com weboldalon
a Kereskedő/Szerviz: Pótalkatrészek és tartozékok vagy a: Shop

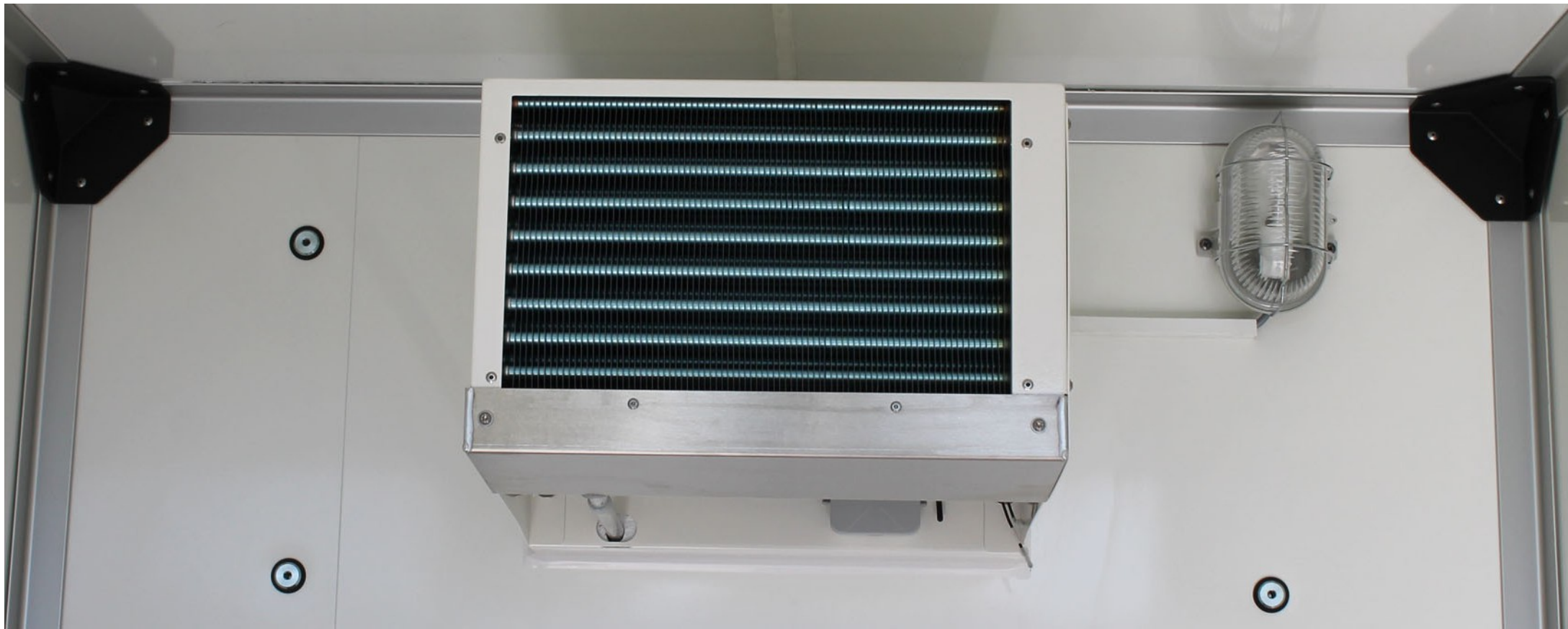
A pótalkatrészeket e-mailben vagy telefonon, az alvázszám és az alkatrészszám megadásával lehet megrendelni:

Kapcsolat alkatrész logisztika

tel.: +49 821 24929 0
fax: +49 821 24929 200
E-mail: parts@humbaur.com

Üzemzavar	Lehetséges okok	Jogorvoslat
A készülék nem indul el.	Az áramellátás hiánya.	▶ Ellenőrizze a hálózati csatlakozást.
		▶ Ellenőrizze a 0/I kapcsoló helyzetét.
	A kábel biztosítékai kioldottak.	▶ Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a szerviz munkatársaival.
Üzemzavar	Lehetséges okok	Jogorvoslat
A készülék nem hűt, a belső ventilátor nem működik.	Az áramellátás hiánya.	▶ Ellenőrizze a hálózati csatlakozást.
	A készülék ki van kapcsolva.	▶ Nyomja meg a 0/I kapcsolót.
Üzemzavar		
A készülék nem hűt, a belső ventilátor működik.	A termosztát túl magas hőmérsékletre van beállítva.	▶ Ellenőrizze a termosztát beállított hőmérsékletét.
	A termosztát nem működik.	▶ Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a kiszolgáló személyzettel.
	A túlnyomáskapcsoló kioldott.	▶ Ellenőrizze, hogy a kondenzátor tiszta-e, és hogy a külső ventilátor működik-e.
Üzemzavar		
A készülék nem hűt eléggé.	A helyiséghőmérsékletre vonatkozó beállítási értékeket túllépték.	▶ Ellenőrizze a helyiség hőmérsékletét és a belső áramvesztéséget.
	Túl kevés hűtőközeg.	▶ Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a kiszolgáló személyzettel.
	A kondenzátor piszkos.	▶ Ellenőrizze a kondenzátor tisztaságát, szükség esetén sűrített levegővel tisztítsa meg.
	A belső és a külső ventilátorok nem működnek.	▶ Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a kiszolgáló személyzettel.
	Alacsony légkeringés a kondenzátorszekcióban.	▶ Biztosítson megfelelő távolságot a készülék és a szomszédos területek között. ▶ Biztosítsa a kondenzációs levegő jó keringését.
	Alacsony légkeringés a hűtőkocsi belsejében.	▶ Ellenőrizze a hűtőegységen belüli szellőzőcsatornákat, és szükség esetén gondoskodjon a megfelelő légáramlásról.
Üzemzavar	Lehetséges okok	Jogorvoslat
A készülék időszakosan működik.	Helytelen beállítás vagy termosztát hiba.	▶ Ellenőrizze a termosztáton beállított hőmérsékletet. ▶ Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a kiszolgáló személyzettel.

Üzemzavar		
Víz szivárog a készülékből.	A belső kondenzációs tálca piszkos.	► Tisztítsa meg a kondenzációs tálcát.
	A kondenzvíz lefolyó eltömődése.	► Tisztítsa meg a kondenzvíz lefolyóját.
Üzemzavar		
Jégképződés a párologtatón.	A belső ventilátor nem működik.	► Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a kiszolgáló személyzettel.
	A leolvasztó fűtés nem működik.	► Ellenőrizze a termosztáton beállított (leolvasztási) hőmérsékletet. ► Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a kiszolgáló személyzettel.
Üzemzavar		
A belső világítás nem működik.	A tápegység meghibásodása.	► Ellenőrizze a tápegységhez való csatlakozást. ► Ellenőrizze a 0/I kapcsoló helyzetét.
	A villanykörte hibás.	► Cserélje ki az izzót.



9

**Az ellenőrzés igazolása
Hűtőegység**

Garanciális hűtőegység

A jótállás előfeltétele, hogy az előírt karbantartási munkákat a vevő/üzemeltető időben elvégezze, és a hiba bejelentésekor dokumentáltan igazolja, hogy a karbantartási munkákat egy erre szakosodott cég végezte.

 A vevő/üzemeltető köteles a Kühlagg-regátot 6 havonta, az átadás időpontjától számítva, karbantartani!
A hiba bekövetkezésekor bizonyítani kell az elvégzett karbantartást. Ha a jótállási idő alatt olyan hiba lép fel, amely a 6 hónapos rendszeres karbantartás elmulasztására vezethető vissza, az igényérvényesítés kizárt.

 Adja meg a hűtőegység azonosító adatait - ezek a gyártó címtábláján található.

Az ellenőrzést legkésőbb hat havonta végeztesse el és írásban erősítse meg.

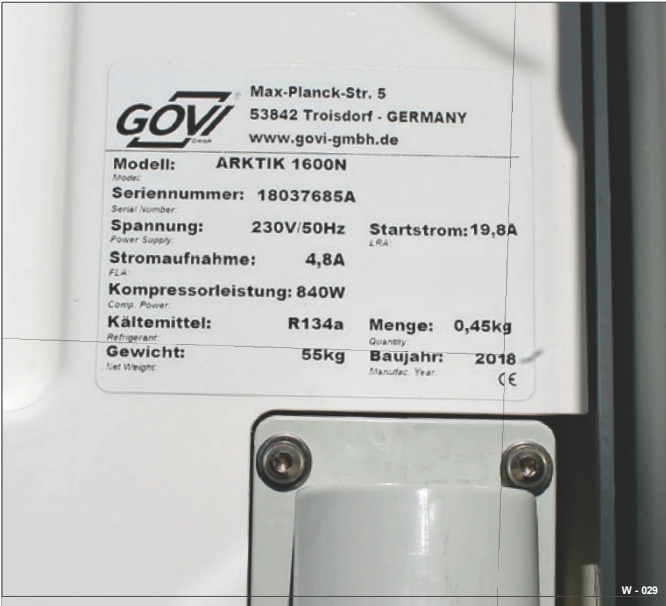
 A karbantartási munkákat a gyártó utasításai szerint végezze el - lásd a hűtőegység gyártójának használati utasítását.

1. ábra Hűtőegység modell

2. ábra Sorszám

3. ábra A vásárlás dátuma / a gyártás éve

4. ábra A pótkocsi alvázszáma



5. ábra Példa: A hűtőegység azonosítása

Nem.	A vizsgálat időpontja	Megjegyzés / hibák leírása	A vizsgáztató aláírása / bélyegzője
1			
2			
3			
4			

Nem.	A vizsgálat időpontja	Megjegyzés / hibák leírása	A vizsgáztató aláírása / bélyegzője
5			
6			
7			
8			

Nem.	A vizsgálat időpontja	Megjegyzés / hibák leírása	A vizsgáztató aláírása / bélyegzője
9			
10			
11			
12			

Nem.	A vizsgálat időpontja	Megjegyzés / hibák leírása	A vizsgáztató aláírása / bélyegzője
13			
14			
15			
16			

Nem.	A vizsgálat időpontja	Megjegyzés / hibák leírása	A vizsgáztató aláírása / bélyegzője
17			
18			
19			
20			

Nem.	A vizsgálat időpontja	Megjegyzés / hibák leírása	A vizsgáztató aláírása / bélyegzője
21			
22			
23			
24			

Nem.	A vizsgálat időpontja	Megjegyzés / hibák leírása	A vizsgáztató aláírása / bélyegzője
25			
26			
27			
28			

Nem.	A vizsgálat időpontja	Megjegyzés / hibák leírása	A vizsgáztató aláírása / bélyegzője
29			
30			
31			
32			

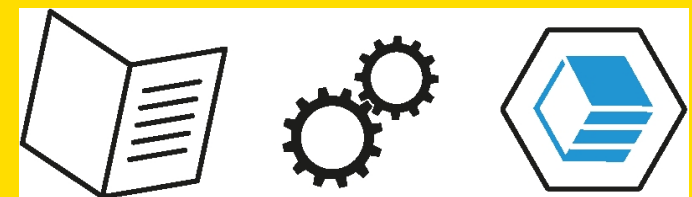
Itt van hely a jegyzetek számára:

--	--



Jó és biztonságos utazást kívánunk!

MEGJEGYZÉSEK:

[illegible]



A hibákért és nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk. A technikai változások függvényében.
Minden méret hozzávetőleges és a tartozékok nélküli alapfelszereltségű járműre vonatkozik. Németországban nyomtatva. Utángyártás tilos - Az illusztrációk hasonlóak, egyes pótkocsik speciális felszereltséget mutatnak - Képek: Humbaure GmbH, fotolia.de - Cikkszám: 007.00281 - Állapot: 07 / 2019

